叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)

[sɪm] ['vɛdərz] [kaɪt] .
SIM **VEDDER'S** **KITE** **.**
SIM 维德的 风筝 .

西姆·韦德的风筝。

[tuː] ['nærəʊ] [is'keips] .
TWO **NARROW** **ESCAPES** **.**
二 狭窄的 逃脱 .

两次险象环生的逃脱。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS **THE** **OCEAN** **;** **OR** **,** **A** **BOY'S** **FIRST** **VOYAGE** **.**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] .
THE **ROYAL** **BLACKSMITH** **.**
这 皇家 铁匠 .

皇家铁匠。

[ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] .
THE **BLUE** **GROTTO** **.**
这 蓝色的 石窟 .

蓝色洞穴。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .
THE **ALBATROSS** **.**
这 信天翁 .

信天翁。

[ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] .
A **BEAR** **STORY** **.**
一个 熊 故事 .

一个关于熊的故事。

[prə'feʃən(ə)l] ['daɪvərz] .
PROFESSIONAL **DIVERS** **.**
专业的 潜水员 .

专业潜水员。

[dʒoʊ] .
JOE **.**
乔 .

乔。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
MR **.** **THOMPSON** **AND** **THE** **BUMBLE** **-** **BEE** **.**
先生 . 汤普森 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

汤普森先生和大黄蜂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
THE **STORY** **OF** **GEORGE** **WASHINGTON** **.**
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .
PUCK AND BLOSSOM .
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE PENGUIN PUZZLE .
这 企鹅 谜 .

企鹅谜题。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 25 .
我 . — 不 . - .

一、第25号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 20 , 1880 .
周二 , 四月 - , - .

1880年4月20日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[sɪm] ['vɛdərz] [kaɪt] .
SIM VEDDER'S KITE .
SIM 维德的 风筝 .

西姆·韦德的风筝。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

[ðə; ði] [kaɪt] ['fiːvər] ['vɪzɪtɪd] ['heɪgərzˌtaʊn] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [faɪv]

The	kite	fever	visited	Hagarstown	every	year	,	and	caught	all	the	boys	over	five
这	风筝	发烧	到访	哈格斯敦	每一个	年	,	和	捕捉	全部	这	男孩们	超过	五

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] .

before	it	subsided	.
前	它	平静下来	.

每年，哈格斯敦都会掀起一股风筝热潮，所有五岁以上的男孩都会被这股热潮所感染，直到风筝热潮消退。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [krept] [ɪn] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

It	generally	crept	in	slowly	,	a	boy	and	a	kite	at	a	time	;
它	一般来说	悄悄地爬	在	缓慢地	,	一个	男生	和	一个	风筝	在	一个	时间	;

它通常是慢慢地悄悄靠近的，一次一个男孩和一个风筝；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	year	it	came	as	if	a	big	wind	brought	it	.
但	这	年	它	来了	作为	如果	一个	大的	风	带来	它	.

但今年，它似乎是被一阵强风吹来的。

['jestərdeɪ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [kaɪts] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

Yesterday	there	had	been	three	kites	up	at	one	time	in	the	main	street	,
昨天	那里	有	到过	三	风筝	向上	在	一	时间	在	这	主要的	街道	,

昨天主街上同时出现了三个风筝。

[ænd; ənd] ['skwaɪər] ['dʒoʊnzɪz] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntər] .

and	Squire	Jones's	pony	had	been	scared	into	a	canter	.
和	乡绅	琼斯	小马	有	到过	害怕的	进入	一个	慢跑	.

琼斯乡绅的小马被吓得跑了起来。

[ðə; ði] ['skwaɪər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]

The	Squire	,	and	Mrs	.	Jones	,	and	the	three
这	乡绅	,	和	太太	.	琼斯	,	和	这	三

乡绅、琼斯夫人和三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

['mɪsɪz] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ænt] ['hefzibə] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Misses	Jones	,	and	Aunt	Hephzibah	had	all	been	in	the	carry	-	all	at	the	time
小姐们	琼斯	,	和	阿姨	赫普齐巴	有	全部	到过	在	这	携带	-	全部	在	这	时间

,

,

,

当时琼斯小姐和赫普齐巴阿姨都在手提包里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [skriːmd] [wen] [ðə; ði] ['poʊni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæntər] .

and	they	had	all	screamed	when	the	pony	began	to	canter	.
和	他们	有	全部	尖叫	什么时候	这	小马	开始	到	慢跑	.

当小马开始小跑时，他们都尖叫起来。

[soʊ] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

So	the	Squire	had	told	the	boys	he	"	could	not	have	any	more	of	that
所以	这	乡绅	有	讲述	这	男孩们	他	"	可以	不是	有	任何	更多的	的	那

['deɪndʒərəs] ['nɑːnsens] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

dangerous	nonsense	in	the	streets	,
危险的	废话	在	这	街道	,

所以乡绅告诉孩子们，他"不能再容忍街上出现那种危险的胡闹行为了"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [geɪz] ['pæstʃər] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [hɪl]
" and they had all come out to Dr . Gay's pasture , on the side - hill
" 和 他们 有 全部 来 出去 到 博士 . 同性恋的 牧场 , 在 这 边 - 爬坡道
,
,
,

他们都来到了盖伊医生位于山坡上的牧场，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [kaɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to - day , and they had eight kites among them .
到 - 天 , 和 他们 有 八 风筝 之中 他们 .

今天，他们一共带了八只风筝。

" [sɪm] ['vɛdərz] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['pɑːrli] ['hʊkər] .
" Sim Vedder's coming , boys , " said Parley Hooker .
" 西姆 维德的 未来 , 男孩们 , " 说 帕利 妓女 .

"西姆·韦德要来了，伙计们，"帕利·胡克说道。

" ['hiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] . "
" He's been making a kite . "
" 他是 到过 制作 一个 风筝 . "

"他一直在做风筝。"

" [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['maɪərz] .
" He ? " exclaimed Joe Myers .
" 他 ? " 惊呼 乔 迈尔斯 .

"他？"乔·迈尔斯惊呼道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] .
" He's a grown - up man .
" 他是 一个 生长 - 向上 男人 .

"他是个成年人了。"

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [kaɪts] ? "
What does he know about kites ? "
什么 做 他 知道 关于 风筝 ? "

他对风筝了解多少？

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" There he comes now , anyway .
" 那里 他 来 现在 , 反正 .

"反正他现在来了。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [lʊkt] ,
" They all turned toward the bars and looked ,
" 他们 全部 转向 朝向 这 酒吧 和 看起来 ,

他们都转过身看向酒吧，

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kaɪt] [jet] .
for not one of them had sent up his kite yet .
为了 不是 一 的 他们 有 发送 向上 他的 风筝 然而 .

因为他们当中没有一个人放飞风筝。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][kaɪt] ! "
" Oh , what a kite ! "
" 哦 , 什么 一个 风筝 ! "

"哦，好棒的风筝！"

" [its] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "
" It's as tall as he is . "
" 它是 作为 高的 作为 他 是 . "

"它和他一样高。"

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[ˈhiːz] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . "
He's carrying it on his shoulder . "
他是 携带 它 在 他的 肩膀 . "

他把它扛在肩上。

" [its] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kaɪt] .
" It's just an awful kite .
" 它是 只是 一个 可怕 风筝 .

“这真是一只糟糕的风筝。”

" [sɪm] ['vɛdɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [geɪ] ,
" Sim Vedder was the man who worked for Dr . Gay ,
" 西姆 韦德 曾是 这 男人 WHO 工作 为了 博士 . 同性恋 ,

“西姆·韦德是盖伊医生的助手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .
and he was as thin as a fence rail .
和 他 曾是 作为 薄的 作为 一个 栅栏 轨 .

他瘦得像根木棍。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So was his face ,
所以 曾是 他的 脸 ,

他的脸也是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [twɪst][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and his hooked nose had a queer twist in it half way to the point .
和 他的 钩子 鼻子 有 一个 酷儿 捻 在 它 一半 方式 到 这 观点 .

他的鹰钩鼻在鼻尖一半的位置有一个奇怪的弯曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kaɪt] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
He was coming with what looked like an enormous kite trying all the while
他 曾是 未来 和 什么 看起来 喜欢 一个 巨大的 风筝 尝试 全部 这 尽管
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to get away from him .
到 得到 离开 从 他 .

他带着一个看起来像巨大风筝的东西过来，同时一直在试图摆脱他。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][æsk]
All the boys wanted to ask questions , but they didn't know exactly what to ask
全部 这 男孩们 通缉 到 问 问题 , 但 他们 没有 知道 确切地 什么 到 问
,
,
,

所有男孩都想问问题，但他们不知道该问什么。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [stɪl] .
so they kept still .
所以 他们 保留 仍然 .

所以他们一动不动。

" ['kaɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Kiting , are you ?
" 风筝冲浪 , 是 你 ?

你在放风筝吗?

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][kaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][meɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪn] .

Well	**,**	**just**	**you**	**let**	**me**	**look**	**at**	**your**	**kites**	**,**	**and**	**then**	**you**	**may**	**look**	**at**	**mine**	**.**
出色地	,	只是	你	让	我	看	在	你的	风筝	,	和	然后	你	可能	看	在	矿	.

好吧，你先让我看看你的风筝，然后你再看看我的。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [naʊ] .

One	**at**	**a**	**time**	**,**	**now**	**.**
一	在	一个	时间	,	现在	.

现在，一个一个地来。

[kiːp] [bæk] .

Keep	**back**	**.**
保持	后退	.

保持距离。

[meɪk] [ðæt] [kaɪt] [jɔːrˈself] , [ˈpɑːrli] ? "

Make	**that**	**kite**	**yourself**	**,**	**Parley**	**?**	**"**
制作	那	风筝	你自己	,	帕利	?	"

那只风筝是你自己做的吗，帕利?

" [jes] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**made**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	我	制成	它	.	"

“是的，我成功了。”

" [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈraʊnd][jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [ges] .

"	**Had**	**plenty**	**of**	**wood**	**around**	**your**	**house**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	有	很多	的	木头	大约	你的	房子	,	我	猜测	.

我猜你家周围有很多木头吧。

[jʊr; jər] [stɪks] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪt][ɪz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

Your	**sticks**	**are**	**bigger**	**than**	**mine**	**,**	**and**	**your**	**kite**	**is**	**only**	**two**	**feet**	**high**	**,**
你的	棍子	是	大	比	矿	,	和	你的	风筝	是	仅有的	二	脚	高的	,

[ænd; ənd] ['maɪnz] [faɪv] .

and	**mine's**	**five**	**.**
和	我的	五	.

你的棍子比我的粗，你的风筝只有两英尺高，而我的有五英尺高。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Look	**at**	**it**	**.**
看	在	它	.

看看它。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

"	**He**	**turned**	**the**	**back**	**of**	**his**	**kite**	**toward**	**them**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	转向	这	后退	的	他的	风筝	朝向	他们	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边把风筝的尾部转向他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**they**	**saw**	**that**	**the**	**frame**	**-**	**work**	**of**	**it**	**was**	**made**	**of**	**a**	**number**	**of**
和	他们	锯	那	这	框架	-	工作	的	它	曾是	制成	的	一个	数字	的

['veri] ['slendər] [slɪps][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æʃ] [ɔːr] ['hɪkəri] [wʊd] .

very	**slender**	**slips**	**of**	**what**	**looked**	**like**	**ash**	**or**	**hickory**	**wood**	**.**
非常	苗条	滑倒	的	什么	看起来	喜欢	灰	或者	山胡桃木	木头	.

他们发现它的框架是由许多细长的木条制成的，看起来像是白蜡木或山核桃木。

" ['maɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn] , " [sed] ['pɑːrli] .

"	**Mine's**	**made**	**of**	**pine**	**,**	**"**	**said**	**Parley**	**.**
"	我的	制成	的	松树	,	"	说	帕利	.

“我的那台是用松木做的，”帕利说。

" [ænd; ənd] [breɪk] , [tuː] . "
" And yours'll break , too . "
" 和 你的 休息 , 也 . "

“你的也会坏的。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" No , it won't .
" 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[wel] , ['meɪbi] [flai] .
Well , maybe yours'll fly .
出色地 , 或许 你的 飞 .

或许你的飞机能飞起来。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ə'goʊɪŋ] .
Set it agoing .
放 它 过去 .

设置好。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪnd] .
There's plenty of wind .
有 很多 的 风 .

风很大。

" ['pɑːrli] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
" Parley obeyed , and , mainly because there was indeed a good deal of
" 帕利 服从 , 和 , 主要 因为 那里 曾是 的确 一个 好的 交易 的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“帕雷服从了命令，而且，主要是因为当时风确实很大，

[hɪz; ɪz] ['hevi] - [meɪd] [kaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] .
his heavy - made kite began to go up .
他的 重的 - 制成 风筝 开始 到 去 向上 .

他那只做工粗糙的风筝开始升空。

" [dʒoʊ] , " [sed] [sɪm] ['vɛdɚ] , " [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" Joe , " said Sim Vedder , " hand me that kite of yours . "
" 乔 , " 说 西姆 韦德 , " 手 我 那 风筝 的 你的 . "

“乔，”西姆·韦德说，“把你的风筝递给我。”

" ['maɪnz] [ə; eɪ] - .
" Mine's a di'mond .
" 我的 一个 - .

“我的钻石是颗钻石。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] . "
I don't know how to make any other . "
我 不 知道 如何 到 制作 任何 其他 . "

我不知道还能怎么做别的。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['itl] [stænd] ['stedi] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] - ['bændz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ?
" Do you suppose it'll stand steady , with those fore - bands so close together ?
" 做 你 认为 它将 站立 稳定的 , 和 那些 前 - 乐队 所以 关闭 一起 ?

“你觉得它能保持稳定吗？前部护带靠得这么近？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
No , it won't .
不 , 它 惯于 .

不，不会。

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['itl] ['wɪg(ə)l] .

Up	**with**	**it**	**,**	**and**	**see**	**how**	**it'll**	**wiggle**	**.**
向上	和	它	,	和	看	如何	它将	扭动	.

试试看，看看它会怎么晃动。

[bɑːb] [dʒəʊnz] , [ɪz] [ðæt] [jɔːrz] ?

Bob	**Jones**	**,**	**is**	**that**	**yours**	**?**
鲍勃	琼斯	,	是	那	你的	?

鲍勃·琼斯，那是你的吗?

" [ðə; ðiː] [θɜːrd] [kaɪt] [wʌz; wəz] ['miːkli] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**third**	**kite**	**was**	**meekly**	**handed**	**to**	**him**	**,**
"	这	第三	风筝	曾是	温顺地	递交	到	他	,

“第三个风筝被温顺地递给了他，

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [mɔːr] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [sɪmz] [bɪg] [kaɪt] ,

for	**the**	**more**	**the**	**boys**	**stared**	**at**	**Sim's**	**big**	**kite**	**,**
为了	这	更多的	这	男孩们	凝视	在	模拟人生	大的	风筝	,

男孩们越是盯着西姆的大风筝看，

[ðə; ðiː] [mɔːr] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

the	**more**	**they**	**believed**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
这	更多的	他们	相信	他	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他们越发相信他知道自己在说什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [kaɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fɔːr] - ['bændz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [tuː] [loʊ] .

"	**It**	**isn't**	**a**	**bad**	**kite**	**,**	**but**	**those**	**fore**	**-**	**bands**	**are**	**crossed**	**too**	**low**	**.**
"	它	不是	一个	坏的	风筝	,	但	那些	前	-	乐队	是	交叉	也	低的	.

“这只风筝还不错，但是前缘带交叉的位置太低了。”

['itl] [daɪv] [ɔːl] ['oʊvər] . "

It'll	**dive**	**all**	**over**	**.**	**"**
它将	潜水	全部	超过	.	"

它会到处乱窜。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [teɪl] , [sɪm] .

"	**There's**	**plenty**	**of**	**tail**	**,**	**Sim**	**.**
"	有	很多	的	尾巴	,	西姆	.

“尾巴很多，西姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [daɪv] . "

It	**can't**	**dive**	**.**	**"**
它	不能	潜水	.	"

它不会潜水。

" [teɪl] ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [meɪ] - [wiːd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Tail**	**!**	**—**	**and**	**a**	**bunch**	**of**	**May**	**-**	**weed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**!**
"	尾巴	!	—	和	一个	束	的	可能	-	杂草	在	这	结尾	的	它	!

“尾巴！——尾巴末端还有一堆五月草！”

['haʊz] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

How's	**a**	**kite**	**of**	**that**	**size**	**to**	**lift**	**it**	**all**	**?**
怎么样	一个	风筝	的	那	尺寸	到	举起	它	全部	?

这么大的风筝怎么可能把它全部升起来?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [sɪm] .

I'll	**show**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Sim**	**.**
患病的	展示	你	,	"	回复	西姆	.

“我来给你看看，”西姆回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ðə; ðiː] [fɔːr] - ['bændz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

He	**was**	**unfastening**	**the**	**fore**	**-**	**bands**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
他	曾是	解开	这	前	-	乐队	作为	他	辐	,

他一边说话一边解开前襟的带子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

and	now	he	crossed	them	again	over	his	little	finger	,
和	现在	他	交叉	他们	再次	超过	他的	小的	手指	,

然后他又把手指交叉放在小指上。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kaɪt] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] .

and	moved	them	along	till	the	kite	swung	under	them	,	almost	level	.
和	已搬	他们	沿着	直到	这	风筝	摇摆	在下面	他们	,	几乎	等级	.

然后他们继续移动，直到风筝在他们下方摆动，几乎与他们保持水平。

" ['ðætəl] [duː] .

"	That'll	do	.
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

[naʊ] [aɪl] [taɪ] - [ɪm] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [meɪ] - [wiːd] .

Now	I'll	tie	'	em	hard	,	and	you	can	cut	off	your	May	-	weed	.
现在	患病的	领带	-	呃	难的	,	和	你	能	切	离开	你的	可能	-	杂草	.

现在我把它们绑紧，你可以把你的五月草剪掉了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [teɪl] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There'll	be	tail	enough	without	it	.
将会	是	尾巴	足够的	没有	它	.

即使没有它，尾巴也足够长了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] — "

When	I	was	in	China	—	"
什么时候	我	曾是	在	中国	—	"

当我在中国的时候——

" [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] ['tʃaɪnə] ? "

"	Was	you	ever	in	China	?	"
"	曾是	你	曾经	在	中国	?	"

你以前去过中国吗?

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

“是的，我是。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

That	was	when	I	was	a	sailor	.
那	曾是	什么时候	我	曾是	一个	水手	.

那时我是一名水手。

[aɪ] [sɔː] [kaɪts] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] .

I	saw	kites	enough	there	.
我	锯	风筝	足够的	那里	.

我在那儿看到了不少风筝。

[ðeɪ] [spend] ['mʌni] [ɑːn] - [ɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ;

They	spend	money	on	'	em	,	just	as	we	do	on	horses	;
他们	花费	钱	在	-	呃	,	只是	作为	我们	做	在	马匹	;

他们花钱养它们，就像我们花钱养马一样;

[meɪk] - [ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .

make	'	em	of	all	shapes	and	sizes	.
制作	-	呃	的	全部	形状	和	尺寸	.

制作各种形状和大小的。

[dəunt] [niːd] ['eni] [teɪlz] . "

Don't	need	any	tails	.	"
不	需要	任何	尾巴	.	"

不需要尾巴。

" [kaɪts] [wɪˈðaʊt] [teɪlz] ? "
" Kites without tails ? "
" 风筝 没有 尾巴 ? "

“没有尾巴的风筝？”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['hævnt] .
" Well , some of ' em have , and some of ' em haven't .
" 出色地 , 一些 的 - 呃 有 , 和 一些 的 - 呃 还没有 .

“嗯，有些人有，有些人没有。”

[its] [ə; eɪ] [næk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
It's a knack in the making of ' em .
它是 一个 诀窍 在 这 制作 的 - 呃 .

制作它们需要技巧。

[aɪv] [siːn] [wʌn][laɪk][ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
I've seen one like a dragon , and another like a big snake , and they floated
我已经 已见 一 喜欢 一个 龙 , 和 其他 喜欢 一个 大的 蛇 , 和 他们 漂浮
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

我见过一个像龙一样的，还有一个像大蛇一样的，它们都完美地漂浮在水面上。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk] [strɪŋ] , ['iːðər] . "
Only a thin silk string , either . "
仅有的 一个 薄的 丝绸 细绳 , 任何一个 . "

也只是一根细细的丝线而已。

" [strɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][kaɪt] , " [sed] ['pɑːrli] ['hʊkər] .
" String's got to be strong enough to hold a kite , " said Parley Hooker .
" 字符串的 得到 到 是 强的 足够的 到 抓住 一个 风筝 , " 说 帕利 妓女 .

“绳子必须足够结实才能挂住风筝，”帕利·胡克说。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːrz] . "
" Look at yours . "
" 看 在 你的 . "

“看看你的。”

" [jes] , ['maɪnz] [strɔːŋ] ; [its] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [hemp] .
" Yes , mine's strong ; it's made of fine hemp .
" 是的 , 我的 强的 ; 它是 制成 的 美好的 麻 .

“是的，我的很结实；它是用优质大麻制成的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] ['eni]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
But it isn't any heavier than yours .
但 它 不是 任何 较重 比 你的 .

但它并不比你的重。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪt][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ? "
What do you want of a rope , with a kite of that size ? "
什么 做 你 想 的 一个 绳索 , 和 一个 风筝 的 那 尺寸 ? "

你放这么大的风筝，需要多长的绳子?

" [ˌaɪ ˈtiː]['iznt][ə; eɪ][roʊp] . "
" It isn't a rope . "
" 它 不是 一个 绳索 . "

“这不是绳子。”

" [its] [tuː] ['hevi] , [ðoʊ] .
" It's too heavy , though .
" 它是 也 重的 , 尽管 .

“不过它太重了。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:v] [taɪd] ['pi:sɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [nɑ:ts] [ɪn][ðem; ðəm] .
Besides , you've tied pieces together with big knots in them .
除了 , 你已经 系 件 一起 和 大的 绳结 在 他们 .

此外，你还用很大的结把碎片绑在一起。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][send][ʌp]['eni] ['trævələz] . "
You can't send up any travellers . "
你 不能 发送 向上 任何 旅行者 . "

你不能派任何旅客上去。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[sʌm; səm][kɔ:l] - [ɪm] ['mesɪndʒəz] .
Some call ' em messengers .
一些 称呼 - 呃 信使 .

有人称他们为信使。

" [dʒʌst] [ðen] ['pɑ:rli] [ɪk'skleɪmd] , " [sɪm] ! [sɪm] ! ['maɪnz] [broʊk] !
" Just then Parley exclaimed , " Sim ! Sim ! mine's broke !
" 只是 然后 帕利 惊呼 , " 西姆 ! 西姆 ! 我的 打破 !

就在这时，帕利惊呼道："辛姆！辛姆！我的坏了！"

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ! "
it's coming down ! "
它是 未来 向下 ! "

它要倒塌了！

" [broʊk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wer] [ju:; jʊ] [nɑ:tʃt] [jʊr; jər][bɪg] [stɪks] [tə'geðər] . "
" Broke right in the middle , where you notched your big sticks together . "
" 打破 正确的 在 这 中间 , 在哪里 你 缺口 你的 大的 棍子 一起 . "

"断在了中间，就是你把大棍子扣在一起的地方。"

" [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , " [sed] [dʒoʊ] , ['noʊɪŋli] .
" Just where it needs to be strongest , " said Joe , knowingly .
" 只是 在哪里 它 需求 到 是 最强 , " 说 乔 , 明知 .

"正好在它最需要发挥优势的地方，"乔意味深长地说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[lʊk] [æt; ət][maɪn] .
Look at mine .
看 在 矿 .

看看我的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [skwer]
" It was the biggest kite they had ever seen , and it came down square
" 它 曾是 这 最大 风筝 他们 有 曾经 已见 , 和 它 来了 向下 正方形
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
at the bottom ;
在 这 底部 ;

"这是他们见过的最大的风筝，它底部朝下直直地落了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['waɪdər][ðæn; ðən] - .

but	**it**	**was**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**wider**	**than**	**Parley's**	**.**
但	它	曾是	不是	一个	伟大的	交易	更广泛	比	-	.

但它并没有比帕利的宽多少。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] - [stɪks] [ænd; ənd] [fɔ:r] - ['bændz] .

The	**curious**	**part**	**of**	**it**	**was**	**the**	**cross**	**-**	**sticks**	**and**	**fore**	**-**	**bands**	**.**
这	好奇的	部分	的	它	曾是	这	叉	-	棍子	和	前	-	乐队	.

最奇特的是十字棍和前臂带。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ni:d] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ?

What	**did**	**he**	**need**	**of**	**so**	**many**	**?**
什么	做过	他	需要	的	所以	许多	?

他为什么需要这么多人?

" [soʊ] ['meni] ? " [sed] [sɪm] .

"	**So**	**many**	**?**	**"**	**said**	**Sim**	**.**
"	所以	许多	?	"	说	西姆	.

"这么多?"西姆说道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['bændz] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

"	**Why**	**,**	**the**	**bands**	**take**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**wind**	**.**
"	为什么	,	这	乐队	拿	这	拉紧	的	这	风	.

"为什么呢?因为乐队可以承受风的压力。"

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [stɪks] , [ðeid] [bend][ɔ:r] [breɪk] .

If	**you**	**put**	**it**	**all**	**on**	**the**	**sticks**	**,**	**they'd**	**bend**	**or**	**break**	**.**
如果	你	放	它	全部	在	这	棍子	,	他们会	弯曲	或者	休息	.

如果把所有东西都放在棍子上，棍子会弯曲或折断。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bænd][taɪd] ['evri] [tu:] [ɪntʃɪz] ,

There's	**a**	**band**	**tied**	**every**	**two**	**inches**	**,**
有	一个	乐队	系	每一个	二	英寸	,

每隔两英寸就系着一根带子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tə'geðər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [nɑ:t] .

and	**they**	**all**	**come**	**together**	**out**	**here**	**in**	**the**	**centre**	**knot**	**.**
和	他们	全部	来	一起	出去	这里	在	这	中心	结	.

它们都聚集在这里，形成中心结。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['bælənsiz] [ɑ:n] [ðæt] . "

It	**just**	**balances**	**on**	**that**	**.**	**"**
它	只是	余额	在	那	.	"

它就靠这个维持平衡。

" [jʊr; jər] [teɪlz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] . "

"	**Your**	**tail's**	**a**	**light**	**one**	**.**	**"**
"	你的	尾巴	一个	光	一	.	"

"你的尾巴很轻。"

" [its] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [spredz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] .

"	**It's**	**long**	**enough**	**,**	**and**	**it**	**spreads**	**enough**	**to**	**catch**	**the**	**wind**	**.**
"	它是	长的	足够的	,	和	它	传播	足够的	到	抓住	这	风	.

"它足够长，而且展开得足够大，可以迎风飘扬。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn][ə; eɪ][teɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [kaɪts] ['bælənst] .

It	**isn't**	**the**	**mere**	**weight**	**you**	**want**	**in**	**a**	**tail**	**,**	**if**	**your**	**kite's**	**balanced**	**.**
它	不是	这	仅仅	重量	你	想	在	一个	尾巴	,	如果	你的	风筝的	均衡	.

如果风筝保持平衡，那么风筝尾部的重量就不是最重要的。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][teɪl][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniwer] [els] . "

The	wind	blows	against	the	tail	as	hard	as	anywhere	else	.	"
这	风	打击	反对	这	尾巴	作为	难的	作为	任何地方	别的	.	"

“风吹在机尾上，力度和其他地方一样大。”

" [wəʊnt] [jɔːrz] ['evər][daɪv] ? "

"	Won't	yours	ever	dive	?	"
"	惯于	你的	曾经	潜水	?	"

“你的船难道永远不会下潜吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ; [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

"	Of	course	it	will	,	with	a	cross	puff	of	wind	;	but	it'll	come	right	up	again	.
"	的	课程	它	将要	,	和	一个	叉	噗	的	风	;	但	它将	来	正确的	向上	再次	.

:

“当然会，一阵侧风吹过，但它很快就会再次升起来。”

[ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

That	won't	happen	very	often	.
那	惯于	发生	非常	经常	.

这种情况不会经常发生。

[aɪl] [send][hɜːr; hər][ʌp] .

I'll	send	her	up	.
患病的	发送	她	向上	.

我会把她送上去。

[juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

You	wait	and	see	.
你	等待	和	看	.

等着瞧吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪts][wɜːr; wər][ɔːl][ʌp] [naʊ] , [ɪk'sept] - ['broʊkən][wʌn] ,

"	The	other	kites	were	all	up	now	,	except	Parley's	broken	one	,
"	这	其他	风筝	是	全部	向上	现在	,	除了	-	破碎的	一	,

“其他风筝都升起来了，只剩下帕利那只坏掉的了。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [kwɪr] ['æntɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][sɪm]

and	most	of	them	were	cutting	queer	antics	,	because	,	as	Sim
和	最多	的	他们	是	切割	酷儿	滑稽动作	,	因为	,	作为	西姆

[ɪk'spleɪnd] , [ðer; ðər] [fɔːr] - ['bændz][wɜːr; wər][taɪd] [rɔːŋ] ,

explained	,	their	fore	-	bands	were	tied	wrong	,
解释	,	他们的	前	-	乐队	是	系	错误的	,

而且他们中的大多数人都在做出古怪的举动，因为，正如西姆解释的那样，他们的前额束带系错了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz] " [dɪd][nɑːt][fɪt][ðem; ðəm] . "

and	their	tails	"	did	not	fit	them	.	"
和	他们的	尾巴	"	做过	不是	合身	他们	.	"

它们的尾巴“与它们不相称”。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	The	Chinese	could	teach	us	.
"	这	中国人	可以	教	我们	.

中国人可以教我们。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [meɪk] [kaɪts] , [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][æz; əz][ɪn] ['eniθɪŋ]

But	,	the	way	we	make	kites	,	there's	as	much	in	the	tail	as	in	anything
但	,	这	方式	我们	制作	风筝	,	有	作为	很多	在	这	尾巴	作为	在	任何事物

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

但是，在我们制作风筝的方式中，尾巴和其他任何部分一样重要。”

" [oʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kaɪts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [juːv] [pʊt][sʌm; səm][oʊld]
" Oh , but our kites are covered with paper , and you've put some old
" 哦 , 但 我们的 风筝 是 涵盖 和 纸 , 和 你已经 放 一些 老的
[sɪlk][ɑːn] [jɔːrz] . "
silk on yours . "
丝绸 在 你的 . "

"哦，但是我们的风筝是用纸做的，而你们的风筝是用旧丝绸做的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
" Of course I have .
" 的 课程 我 有 .

当然有。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] .
It isn't much heavier .
它 不是 很多 较重 .

它并没有重多少。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːz] [θɪn] ['peɪpər] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɪlk] .
The Chinese use thin paper that's as good as silk .
这 中国人 使用 薄的 纸 那就是 作为 好的 作为 丝绸 .

中国人使用薄如丝绸的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wet] [θruː] . "
It won't wet through . "
它 惯于 湿的 通过 . "

它不会被浸湿。

" [wet] ?
" Wet ?
" 湿的 ?

"湿的?

[oʊ] , [sɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Oh , Sim , it looks as if a storm is coming now .
哦 , 西姆 , 它 看起来 作为 如果 一个 风暴 是 未来 现在 .

哦，西姆，看来暴风雨要来了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [sɪmz] [bɪg][kaɪt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ['veri] [fæst] ,
" So it did , and Sim's big kite was going up , up , up very fast ,
" 所以 它 做过 , 和 模拟人生 大的 风筝 曾是 去 向上 , 向上 , 向上 非常 快速地 ,

"果然如此，西姆的大风筝越飞越高，速度非常快。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [braʊn] [strɪŋ] [rʌn] ['ræpɪdli] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt]
and he was letting the strong brown string run rapidly off from a sort
和 他 曾是 出租 这 强的 棕色的 细绳 跑步 快速 离开 从 一个 种类
[ʌv; əv] [riːl] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of reel he held in his hand .
的 卷轴 他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着一个卷线器，正让一根粗壮的棕色线快速地放出。

" [pʊl] [ɪn][jʊr; jər][kaɪts] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɑːrli] .
" Pull in your kites , boys , " shouted Parley .
" 拉 在 你的 风筝 , 男孩们 , " 喊叫 帕利 .

"伙计们，把风筝收回来！"帕利喊道。

" [lets] [kʌt][fɔːr; fər][hoʊm] . "
" Let's cut for home . "
" 我们来吧 切 为了 家 . "

"咱们回家吧。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sɪm][flaɪ][hɪz; ɪz] . "

"	I	want	to	see	Sim	fly	his	.	"
"	我	想	到	看	西姆	飞	他的	.	"

“我想看看西姆的飞行表现。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [pʊl] [ɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃed] .

"	You	all	pull	in	yours	,	and	we'll	go	into	the	cattle	shed	.
"	你	全部	拉	在	你的	,	和	出色地	去	进入	这	牛	棚	.

“你们都把车开进来，我们一起进牛棚。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

It's	only	a	shower	.
它是	仅有的	一个	淋浴	.

只是淋浴而已。

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

I	can	fly	mine	from	the	door	.
我	能	飞	矿	从	这	门	.

我可以把我的飞机从门口飞出去。

" [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] .

"	The	shed	was	close	at	hand	,	and	the	door	was	a	wide	one	.
"	这	棚	曾是	关闭	在	手	,	和	这	门	曾是	一个	宽的	一	.

“棚子就在附近，而且门很宽。”

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] [keɪm] [daʊn] ,

In	three	minutes	more	,	just	as	the	first	drops	came	down	,
在	三	分钟	更多的	,	只是	作为	这	第一的	滴	来了	向下	,

又过了三分钟，就在第一滴雨水落下的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] ,

there	was	quite	a	crowd	of	boys	behind	Sim	,	as	he	stood	a	little	inside	,
那里	曾是	相当	一个	人群	的	男孩们	在后面	西姆	,	作为	他	站立	一个	小的	里面	,

西姆站在稍微靠里的位置，身后围着一大群男孩。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][kaɪt] .

and	watched	his	kite	.
和	观看	他的	风筝	.

他看着他的风筝。

[hɪz; ɪz] [riːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [naʊ] ,

His	reel	was	almost	empty	now	,
他的	卷轴	曾是	几乎	空的	现在	,

他的胶卷几乎用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kaɪt] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

and	the	big	kite	looked	a	good	deal	smaller	than	when	it	started	.
和	这	大的	风筝	看起来	一个	好的	交易	较小的	比	什么时候	它	开始	.

大风筝看起来比刚起飞时小了很多。

" [haʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	How	steady	it	is	!	"
"	如何	稳定的	它	是	!	"

“它真稳！”

" [ˌaɪ 'tiː] [pulz] [hɑːrd] , [ðoʊ] . "

"	It	pulls	hard	,	though	.	"
"	它	拉	难的	,	尽管	.	"

“不过，它拉力很大。”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] . "

"	There	comes	the	rain	.	"
"	那里	来	这	雨	.	"

雨来了。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tuː] .
" **Thunder** **and** **lightning** **too** **.**
" 雷 和 闪电 也 .

还有雷电。

" [sɪm][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [riːl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ðæt]
" **Sim** **had** **fastened** **his** **wooden** **reel** **against** **the** **door** **-** **post** **,** **on** **a** **hook** **that**
" 西姆 有 系紧 他的 木制的 卷轴 反对 这 门 - 邮政 , 在 一个 钩 那
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

“西姆把他的木制卷线器挂在了门柱上，门柱上有一个钩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .
but **he** **kept** **his** **hand** **on** **the** **string** **.**
但 他 保留 他的 手 在 这 细绳 .

但他始终把手放在琴弦上。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [bɔɪz] !
" **I** **declare** **,** **boys** **!**
" 我 宣布 , 男孩们 !

“我宣布，伙计们！”

[fiːl] [ʌv; əv] [ðæt] !
Feel **of** **that** **!**
感觉 的 那 !

感受一下！

[ðə; ði] [strɪŋz] [wet] , [ænd; ənd] [its] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv][ɪt'self] .
The **string's** **wet** **,** **and** **it's** **making** **a** **lightning** **-** **rod** **of** **itself** **.**
这 字符串的 湿的 , 和 它是 制作 一个 闪电 - 杆 的 本身 .

绳子湿了，它自身就变成了一根避雷针。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **331** **]**
" [页 -]

[第331页]

['pɑːrli] [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][bɑːb] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [felt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]
Parley **and** **Joe** **and** **Bob** **,** **and** **two** **or** **three** **others** **,** **felt** **of** **it** **at** **once**
帕利 和 乔 和 鲍勃 , 和 二 或者 三 其他的 , 毛毡 的 它 在 一次
.
:
.

Parley、Joe、Bob 以及其他两三个人，立刻就感受到了。

" ['laɪtnɪŋ] ?
" **Lightning** **?**
" 闪电 ?

“闪电?

[waɪ] , [sɪm] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Why **,** **Sim** **,** **"** **said** **Bob** **,** **"** **I** **know** **better** **than** **that** **.**
为什么 , 西姆 , " 说 鲍勃 , " 我 知道 更好的 比 那 .

“西姆，”鲍勃说，“我比你想象的要清楚得多。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [bɪ'fɔːr] . "
I've **had** **an** **electric** **shock** **before** **.** **"**
我已经 有 一个 电的 震惊 前 . "

我以前被电击过。

" [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['pɑ:rli] .
" That's all it is , " said Parley .
" 那就是 全部 它 是 , " 说 帕利 .

"仅此而已,"帕利说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] , " ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] ?
" Well , " replied Sim , " didn't you ever hear of Dr . Franklin ?
" 出色地 , " 回复 西姆 , " 没有 你 曾经 听到 的 博士 . 富兰克林 ?

"嗯,"西姆回答说,"你难道没听说过富兰克林博士吗?"

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
We're doing just what he did .
是 正在做 只是 什么 他 做过 .

我们正在做他做过的事。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪt] .
He discovered electricity with a kite .
他 发现 电 和 一个 风筝 .

他用风筝发现了电。

[ə; eɪ][wet] [kaɪt] [strɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
A wet kite string was the first lightning - rod there ever was in the world . "
一个 湿的 风筝 细绳 曾是 这 第一的 闪电 - 杆 那里 曾经 曾是 在 这 世界 . "

湿漉漉的风筝线是世界上第一个避雷针。

" ['laɪtnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .
" Lightning ? " exclaimed Bob .
" 闪电 ? " 惊呼 鲍勃 .

"闪电?"鲍勃惊呼道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni][ɪn] [hɪr] .
" Don't you bring any in here .
" 不 你 带来 任何 在 这里 .

"你们不许把任何东西带进来。"

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'gen] . "
I won't touch it again . "
我 惯于 触碰 它 再次 . "

我再也不会碰它了。

" [dɪd] ['laɪtnɪŋ] ['evər] [straɪk] ['enibɑ:di] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Did lightning ever strike anybody when he was flying a kite ? " asked Joe .
" 做过 闪电 曾经 罢工 任何人 什么时候 他 曾是 飞行 一个 风筝 ? " 问 乔 .

乔问道:"他放风筝的时候,有没有被闪电击中过?"

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] [sɪm] .
" Not that I ever heard of , " said Sim .
" 不是 那 我 曾经 听到 的 , " 说 西姆 .

"我从未听说过,"西姆说。

" [bʌt; bət] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɑ:rd] .
" But it's beginning to pour hard .
" 但 它是 开始 到 倒 难的 .

"但现在开始下大雨了。"

[aɪl] [ri:l] [ɪn][maɪ][kaɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] .
I'll reel in my kite till the storm's over .
患病的 卷轴 在 我的 风筝 直到 这 暴风雨 超过 .

我会一直收起风筝,直到暴风雨过去。

" [hi:; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [ri:l] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" He unhooked his reel as he spoke ,
" 他 解开 他的 卷轴 作为 他 辐 ,

他一边说话一边解开了鱼线轮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**it**	**was**	**well**	**he**	**took**	**a**	**good**	**strong**	**hold**	**of**	**it**	**.**
但	它	曾是	出色地	他	采取	一个	好的	强的	抓住	的	它	.

但他牢牢地抓住了它，这很好。

[ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌp] [wer] [ðə; ði][kaɪt][wʌz; wəz] ,

The	**wind**	**must**	**have**	**been**	**blowing**	**a**	**gale**	**up**	**where**	**the**	**kite**	**was**	**,**
这	风	必须	有	到过	吹	一个	大风	向上	在哪里	这	风筝	曾是	,

风筝所在的方向一定刮着狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] .

and	**the**	**string**	**was**	**a**	**very**	**strong**	**one**	**for**	**its**	**size**	**.**
和	这	细绳	曾是	一个	非常	强的	一	为了	它是	尺寸	.

而且就其尺寸而言，这根绳子非常结实。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	**I**	**declare**	**!**
"	我	宣布	!

我宣布!

[waɪ] —

Why	**—**
为什么	—

为什么-

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] , [sɪm] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

"	**But**	**the**	**next**	**the**	**boys**	**knew**	**,**	**Sim**	**Vedder**	**was**	**out**	**in**	**the**	**rain**	**,**
"	但	这	下一个	这	男孩们	知道	,	西姆	韦德	曾是	出去	在	这	雨	,

但男孩们还没反应过来，西姆·韦德就已经在雨中了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	**that**	**kite**	**tugging**	**at**	**him**	**.**
和	那	风筝	拉扯	在	他	.

那只风筝正拽着他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm'self] ,

He	**would**	**not**	**let**	**go**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**himself**	**,**
他	会	不是	让	去	,	和	他	可以	不是	停止	他自己	,

他不肯放手，也无法控制自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['pæstʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] [hɪl] .

and	**the**	**sloping**	**pasture**	**before**	**him**	**was**	**all**	**down**	**hill**	**.**
和	这	倾斜的	牧场	前	他	曾是	全部	向下	爬坡道	.

他面前的倾斜牧场全是下坡路。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [fʊl]

On	**he**	**went**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**till**	**his**	**foot**	**slipped**	**,**	**and**	**down**	**he**	**went**	**full**
在	他	去	,	快点	和	快点	,	直到	他的	脚	滑倒了	,	和	向下	他	去	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

他继续跑，越跑越快，直到脚下一滑，整个人摔了下去。

[hiː; hi][held][ɑːn] , [ðoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][leɪ][ɪn][ðə; ði][wet] [græs] ,

He	**held**	**on**	**,**	**though**	**,**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**there**	**he**	**lay**	**in**	**the**	**wet**	**grass**	**,**
他	握住	在	,	尽管	,	喜欢	一个	好的	同伴	,	和	那里	他	躺	在	这	湿的	草	,

但他像个好人一样坚持了下来，就这样躺在了湿漉漉的草地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['tʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][best][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][kaɪt] .

with	**the**	**rain**	**pouring**	**upon**	**him**	**,**	**tugging**	**his**	**best**	**at**	**his**	**big**	**kite**	**.**
和	这	雨	浇注	之上	他	,	拉扯	他的	最好的	在	他的	大的	风筝	.

大雨倾盆而下，他拼命拉着他的大风筝。

[ðə; ði][wɪnd] ['lʌld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sɪm][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ri:l] .

The	**wind**	**lulled**	**a**	**little**	**,**	**and**	**Sim**	**began**	**to**	**work**	**his**	**reel**	**.**
这	风	昏昏欲睡	一个	小的	,	和	西姆	开始	到	工作	他的	卷轴	.

风势稍稍减弱，西姆开始收线。

['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['fæstər] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][reɪn] [stɑ:pt] , [ðə; ði][wɪnd]

Slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**faster**	**;**	**and**	**about**	**the**	**time**	**the**	**rain**	**stopped**	**,**	**the**	**wind**
缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	;	和	关于	这	时间	这	雨	停止	,	这	风

['ɔ:lmoʊst][daɪd][aʊt] ,

almost	**died**	**out**	**,**
几乎	死亡	出去	,

起初风势较慢，后来逐渐加快；雨停的时候，风也几乎停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kaɪt] [keɪm] [ɪn] .

and	**the**	**wonderful**	**kite**	**came**	**in**	**.**
和	这	精彩的	风筝	来了	在	.

那只漂亮的风筝飞了过来。

" [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['broʊkən] , " [sed] [sɪm] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [nɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:r] -

"	**There**	**isn't**	**a**	**stick**	**of**	**it**	**broken**	**,**	**"**	**said**	**Sim**	**,**	**triumphantly**	**,**	**"**	**nor**	**a**	**fore**	**-**
"	那里	不是	一个	戳	的	它	破碎的	,	"	说	西姆	,	凯旋而归	,	"	也不	一个	前	-

[bænd] .

band	**.**
乐队	.

"一根棍子都没断，"西姆得意地说，"前部也没有断。"

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][help] [i:tʃ] ['ʌðər] .

That's	**because**	**they**	**were**	**made**	**right**	**,**	**and**	**put**	**on**	**so**	**they**	**all**	**help**	**each**	**other**	**.**
那就是	因为	他们	是	制成	正确的	,	和	放	在	所以	他们	全部	帮助	每个	其他	.

"

"

"

那是因为它们设计合理，而且佩戴起来是为了互相帮助。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [eint] [ju:; jʊ][wet] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**ain't**	**you**	**wet**	**!**
"	哦	,	但	不是	你	湿的	!

"哦，你浑身湿透了！"

" [ɪk'skleɪmd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	**exclaimed**	**three**	**or**	**four**	**boys**	**at**	**once**	**.**
"	惊呼	三	或者	四	男孩们	在	一次	.

"三四个男孩异口同声地喊道。"

[wel] , [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['veri] [wet] .

Well	**,**	**yes**	**;**	**he**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**very**	**wet**	**.**
出色地	,	是的	;	他	曾是	,	的确	,	非常	湿的	.

没错，他当时确实浑身湿透了。

[tu:] ['næroʊ] [is'keips] .

TWO	**NARROW**	**ESCAPES**	**.**
二	狭窄的	逃脱	.

两次险象环生的逃脱。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [ned] .

BY	**UNCLE**	**NED**	**.**
经过	叔叔	荷兰	.

内德叔叔

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [læst]['wɪntər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ned] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

One	**evening**	**last**	**winter**	**the**	**children**	**called**	**upon**	**their**	**uncle**	**Ned**	**,**	**who**	**is**	**a**	**sailor**	**,**
一	晚上	最后的	冬天	这	孩子们	称为	之上	他们的	叔叔	内德	,	WHO	是	一个	水手	,

去年冬天的一个晚上，孩子们去拜访他们的叔叔内德，他是一名水手。

[ænd; ənd][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm]['ɪndiə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

and	just	home	from	India	,	for	a	story	.
和	只是	家	从	印度	,	为了	一个	故事	.

刚从印度回来，为了报道一个故事。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd][ðer; ðər][rɪ'kwest] ,

He	willingly	granted	their	request	,
他	心甘情愿	的确	他们的	要求	,

他欣然同意了他们的请求。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][wʌns] [meɪd]

and	at	once	proceeded	to	tell	them	of	a	narrow	escape	he	once	made
和	在	一次	继续	到	告诉	他们	的	一个	狭窄的	逃脱	他	一次	制成

, [æz; əz]['fɑːloʊz] :

,	as	follows	:
,	作为	跟随	:

然后他立刻开始讲述自己曾经死里逃生的经历，内容如下：

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

"	At	the	time	of	the	occurrence	I	was	staying	at	a	small	village	called
"	在	这	时间	的	这	发生	我	曾是	入住	在	一个	小的	村庄	称为

- ,

Yealah	,
-	,

“事发时，我住在一个名叫耶拉的小村庄里，

[ɪn]['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ]

in	India	,	with	a	young	friend	in	the	civil	service	,	who	had	a	bungalow
在	印度	,	和	一个	年轻的	朋友	在	这	民用	服务	,	WHO	有	一个	平房

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在印度，我和一位在公务员部门工作的年轻朋友在一起，他在那里有一栋平房。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	used	to	amuse	ourselves	picking	up	shells	on	the	beach	in	the	cool	of	the
我们	用过的	到	娱乐	我们自己	挑选	向上	贝壳	在	这	海滩	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我们过去常常在傍晚凉爽的时候到海滩上捡贝壳消磨时间。

[ænd; ənd]['leɪtər] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ʃə'ruːt] .

and	later	,	sitting	out	enjoying	the	breeze	and	smoking	our	cheroots	.
和	之后	,	坐着	出去	享受	这	微风	和	吸烟	我们的	雪茄	.

后来，我们坐在外面吹着微风，抽着雪茄。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

One	evening	,	however	,
一	晚上	,	然而	,

然而，一天晚上，

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ju: 'es]

our	conversation	was	interrupted	by	a	herd	of	buffaloes	rushing	past	us
我们的	对话	曾是	中断	经过	一个	一群	的	水牛	匆忙	过去的	我们

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

我们的谈话被一群全速奔跑的野牛打断了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] .

which	we	imputed	to	their	being	chased	by	a	tiger	.
哪个	我们	估算	到	他们的	存在	追逐	经过	一个	老虎	.

我们推测这是因为他们被老虎追赶所致。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] ,

On	the	following	morning	our	surmise	proved	correct	,
在	这	下列的	早晨	我们的	推测	已证实	正确的	,

第二天早上，我们的猜测得到了证实。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	we	learned	that	a	tiger	had	carried	off	a	buffalo	within	two	or	three
和	我们	学习	那	一个	老虎	有	携带	离开	一个	水牛	之内	二	或者	三

['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

hundred	yards	of	where	we	had	been	sitting	on	the	previous	evening	.
百	码	的	在哪里	我们	有	到过	坐着	在	这	以前的	晚上	.

我们得知，就在前一天晚上我们坐着的地方两三百码远的地方，一只老虎叼走了一头水牛。

[maɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['taɪgər] ; [ænd; ənd][aɪ]

My	friend	,	who	was	a	keen	sportsman	,	resolved	to	track	the	tiger	;	and	I
我的	朋友	,	WHO	曾是	一个	敏锐的	运动员	,	已解决	到	追踪	这	老虎	;	和	我

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

我的朋友是一位运动爱好者，他决心去追踪那只老虎；我陪他一起去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn]

with	a	number	of	natives	,	who	took	care	to	keep	at	a	safe	distance	in
和	一个	数字	的	本地人	,	WHO	采取	关心	到	保持	在	一个	安全的	距离	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

还有一些当地人，他们小心翼翼地与队伍保持安全距离，站在队伍后方。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [træk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Following	the	broad	track	through	the	jungle	,
下列的	这	广阔	追踪	通过	这	丛林	,

沿着穿过丛林的宽阔小路，

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

we	soon	arrived	at	the	spot	to	which	the	tiger	had	dragged	his	prey	,
我们	很快	到达的	在	这	点	到	哪个	这	老虎	有	拖拽	他的	猎物	,

我们很快就到达了老虎拖着猎物的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

and	here	we	found	the	mangled	remains	of	the	buffalo	,
和	这里	我们	成立	这	残缺不全	遗迹	的	这	水牛	,

我们在这里发现了水牛残肢断骸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] ['elsˌwer] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [si'estə]['æftər] [gɔːdʒɪŋ]

but	the	tiger	had	betaken	himself	elsewhere	to	enjoy	his	siesta	after	gorging
但	这	老虎	有	被带走	他自己	别处	到	享受	他的	午休	后	暴饮暴食

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但老虎饱餐一顿后，已经独自到别处享受午睡了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][gɑːt]['veri] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

We	proceeded	on	cautiously	;	but	as	the	jungle	got	very	thick	and	tangled
我们	继续	在	谨慎地	;	但	作为	这	丛林	得到	非常	厚的	和	纠缠不清

,

,

,

我们小心翼翼地继续前进；但随着丛林变得越来越茂密纠缠，

[maɪ] [frend] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

my	friend	decided	it	would	be	imprudent	to	proceed	any	further	,	and	we
我的	朋友	决定	它	会	是	轻率的	到	继续	任何	更远	,	和	我们

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

我的朋友认为继续前进是不明智的，于是我们停了下来。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	brought	the	butts	of	our	rifles	to	the	ground	,	and	being	of	a
我们	带来	这	屁股	的	我们的	步枪	到	这	地面	,	和	存在	的	一个

[bə'tænɪk(ə)l][tɜːrn] ,

botanical	turn	,
植物	转动	,

我们把枪托抵在地上，而且我们恰好对植物学感兴趣，

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] .

I	stooped	to	pick	up	a	flower	.
我	弯腰	到	挑选	向上	一个	花	.

我弯腰去摘一朵花。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [siːmd]

At	that	moment	a	tremendous	roar	echoed	through	the	forest	,	and	seemed
在	那	片刻	一个	巨大的	吼	回声	通过	这	森林	,	和	似乎

[tuː; tə] [stʌn] [ˌem 'iː] .

to	stun	me	.
到	眩晕	我	.

就在这时，一声震耳欲聋的咆哮响彻森林，似乎把我震晕了。

[aɪ] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [grɑːspt]

I	staggered	a	little	,	as	if	from	a	blow	;	but	recovering	myself	,	grasped
我	交错	一个	小的	,	作为	如果	从	一个	吹	;	但	恢复中	我	,	抓住

[maɪ]['raɪf(ə)l] ,

my	rifle	,
我的	步枪	,

我踉跄了一下，像是被人打了一拳；但我稳住身形后，抓起步枪。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər] .

for	I	immediately	guessed	it	was	the	tiger	.
为了	我	立即地	猜对了	它	曾是	这	老虎	.

因为我立刻就猜到那是老虎。

[maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ! - [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

My	friend	,	with	an	exclamation	,	'	What	an	escape	!	'	dashed	away	to	the
我的	朋友	,	和	一个	感叹	,	-	什么	一个	逃脱	!	-	虚线	离开	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我的朋友惊呼一声"真是死里逃生！"，然后向右边飞奔而去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['wɪðər] , [wen] [hi:; hi] [meɪd]

and	I	was	about	to	follow	,	I	knew	not	exactly	whither	,	when	he	made
和	我	曾是	关于	到	跟随	,	我	知道	不是	确切地	往哪里去	,	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

我正要跟上去，也不知道要去哪里，这时他出现了。

[tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	my	intense	satisfaction	.
到	我的	激烈的	满意	.

令我无比满意。

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz][gɑ:t] [ə'weɪ] .

"	His	first	exclamation	was	,	'	The	brute	has	got	away	.
"	他的	第一的	感叹	曾是	,	-	这	蛮力	有	得到	离开	.

他脱口而出的第一句话是："那畜生逃跑了。"

[dʒʌst][laɪk][maɪ] [lʌk] . -

Just	like	my	luck	.	'
只是	喜欢	我的	运气	.	-

我的运气真差。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ][hæd; həd] ! -

And	then	he	added	,	'	What	a	lucky	escape	you	had	!	'
和	然后	他	额外	,	-	什么	一个	幸运的	逃脱	你	有	!	-

然后他又补充道："你真是死里逃生啊！"

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [aɪ] .

"	'	What	do	you	mean	?	'	said	I	.
"	-	什么	做	你	意思是	?	-	说	我	.

"你什么意思？"我问道。

" - [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

"	'	Why	,	don't	you	know	that	,	as	you	stooped	down	to	pick	the	flower	,
"	-	为什么	,	不	你	知道	那	,	作为	你	弯腰	向下	到	挑选	这	花	,

"难道你不知道，当你弯腰摘花的时候，

[ðæt] ['taɪgər] [spræŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪst] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz] ? -

that	tiger	sprang	at	you	,	and	missed	you	by	a	few	inches	?	'
那	老虎	弹簧	在	你	,	和	错过	你	经过	一个	很少	英寸	?	-

那只老虎向你扑来，差几英寸就咬到你了？

" [aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,

"	I	confess	a	cold	sweat	broke	out	over	me	,
"	我	承认	一个	寒冷的	汗	打破	出去	超过	我	,

"我承认我当时冷汗直冒。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnwərdli] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

and	I	inwardly	thanked	the	Almighty	for	my	providential	escape	.
和	我	内心	谢谢	这	全能者	为了	我的	天意	逃脱	.

我内心感谢上苍让我死里逃生。

" [æz; əz][maɪ]['stɔ:ri][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

"	As	my	story	is	rather	a	short	one	,
"	作为	我的	故事	是	相当	一个	短的	一	,

"因为我的故事比较短，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [aɪ] ['witnist] ;

I	will	tell	you	another	of	a	lucky	escape	I	witnessed	;
我	将要	告诉	你	其他	的	一个	幸运的	逃脱	我	目击者	;

我再给你讲讲我亲眼目睹的另一起幸运脱险事件；

[ðoʊ] [fɜːrst][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [maɪ] [frend] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf]
though **first** **I** **should** **mention** **that** **soon** **after** **this** **affair** **my** **friend** **paid** **with** **his** **life**
尽管 第一的 我 应该 提到 那 很快 后 这 事务 我的 朋友 有薪酬的 和 他的 生活
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'merəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trækt] ['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
for **the** **temerity** **with** **which** **he** **tracked** **tigers** **in** **the** **jungle** **.**
为了 这 鲁莽 和 哪个 他 已追踪 老虎 在 这 丛林 .

不过首先我应该提一下，这件事发生后不久，我的朋友就因为他胆大妄为地在丛林里追踪老虎而付出了生命的代价。

" [ðə; ði][brɪg][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋ'guːn] , [ænd; ənd][wʌn]
" **The** **brig** **to** **which** **I** **belonged** **was** **proceeding** **from** **Rangoon** **,** **and** **one**
" 这 布里格 到 哪个 我 属于 曾是 进行中 从 仰光 , 和 一
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

“我所在的帆船正从仰光出发，一天晚上，

['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['ɪnlet][dʒʌst] [ə'bʌv] ['elɪfənt]
after **having** **come** **to** **an** **anchor** **abreast** **of** **a** **small** **inlet** **just** **above** **Elephant**
后 拥有 来 到 一个 锚 并排 的 一个 小的 进口 只是 多于 大象
[kriːk] ,
Creek **,**
溪 ,

在象溪上游不远处的一个小海湾边抛锚后，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌirə'wɔdi] ,
at **the** **mouth** **of** **the** **Irrawaddy** **,**
在 这 嘴 的 这 伊洛瓦底江 ,

在伊洛瓦底江口，

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ʌp][ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]
I **accompanied** **the** **skipper** **and** **a** **friend** **in** **the** **boat** **up** **the** **inlet** **to** **a** **small**
我 伴随 这 船长 和 一个 朋友 在 这 船 向上 这 进口 到 一个 小的
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fruːt] .
village **to** **procure** **a** **supply** **of** **fruit** **.**
村庄 到 采购 一个 供应 的 水果 .

我陪同船长和一位朋友乘船沿海湾前往一个小村庄采购水果。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][maɪ][kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [beɪð] ;
On **our** **return** **my** **companions** **expressed** **their** **determination** **to** **bathe** **;**
在 我们的 返回 我的 同伴 表达 他们的 决心 到 洗澡 ;

回来后，我的同伴们表示他们决心要洗澡；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
but **as** **I** **did** **not** **feel** **inclined** **to** **do** **so** **,** **I** **seated** **myself** **in** **the** **stern** **,**
但 作为 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 做 所以 , 我 坐着 我 在 这 船尾 ,

但我并不想那样做，于是便坐在了船尾。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] ,
and **taking** **out** **of** **my** **pocket** **one** **of** **Scott's** **novels** **,**
和 采取 出去 的 我的 口袋 一 的 斯科特的 小说 ,

然后我从口袋里掏出一本斯科特的小说，

[ə'mjuːzd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [bæθ] .
amused **myself** **with** **reading** **until** **they** **should** **have** **completed** **their** **bath** **.**
觉得好笑 我 和 阅读 直到 他们 应该 有 完全的 他们的 洗澡 .

我自顾自地看书，直到他们洗完澡为止。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **About** **five** **minutes** **had** **elapsed** **,** **and** **the** **skipper** **was** **alone** **in** **the** **water** **,**
" 关于 五 分钟 有 过去 , 和 这 船长 曾是 独自的 在 这 水 ,

大约过了五分钟，船长独自一人在水中。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,

when	my	attention	was	aroused	by	shouts	and	screams	from	the	villagers	,
什么时候	我的	注意力	曾是	被唤醒	经过	喊叫	和	尖叫	从	这	村民们	,

当我的注意力被村民的喊叫声和尖叫声引起时，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

who	were	hurrying	down	to	the	water's	edge	.
WHO	是	匆忙	向下	到	这	水的	边缘	.

他们正匆匆赶往水边。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['kæptɪn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Turning	round	,	I	saw	my	captain	,	for	whom	I	had	no	great	affection	,
转弯	圆形的	,	我	锯	我的	队长	,	为了	谁	我	有	不	伟大的	感情	,

我转过身，看到了我的船长，我对他并没有什么好感。

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][bæŋk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

exerting	every	muscle	to	gain	the	bank	,	from	which	he	was	still	at	a
施力	每一个	肌肉	到	获得	这	银行	,	从	哪个	他	曾是	仍然	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

他使出浑身解数想要冲向河岸，但他距离河岸还有相当远的距离。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

Not	seeing	anything	to	account	for	the	hubbub	,
不是	看到	任何事物	到	帐户	为了	这	尘嚣	,

没发现任何能解释这场骚动的原因，

[maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

my	first	impression	was	that	a	child	had	fallen	into	the	water	,
我的	第一的	印象	曾是	那	一个	孩子	有	倒下	进入	这	水	,

我的第一印象是，有个孩子掉进水里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	was	swimming	to	the	spot	of	the	accident	to	save	it	.
和	那	他	曾是	游泳	到	这	点	的	这	事故	到	节省	它	.

他当时正游向事故现场去救它。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][də'rektɪd][ðə; ði] ['læskər] [tu:; tə] - [gɪv] [weɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd]

In	an	instant	I	directed	the	Lascars	to	'	give	way	'	with	the	oars	,	and
在	一个	立即的	我	指导	这	水手们	到	-	给	方式	-	和	这	桨	,	和

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [helm] ,

seizing	the	helm	,
抓住	这	舵	,

我立刻命令水手们用桨"让路"，然后抓住舵柄，

[stiəd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

steered	as	nearly	as	I	could	guess	in	the	direction	to	which	the
转向	作为	几乎	作为	我	可以	猜测	在	这	方向	到	哪个	这

['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][pɔɪnt] .

gestures	of	the	Burmese	appeared	to	point	.
手势	的	这	缅甸	出现	到	观点	.

我尽可能地朝着缅甸人的手势所指向的方向前进。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt][ðə; ði] ['skɪpər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] , [fʊl]

Before	I	reached	the	point	the	skipper	disappeared	beneath	the	water	;	but	,	full
前	我	达到	这	观点	这	船长	消失	下面	这	水	;	但	,	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

of	the	preconceived	impression	,
的	这	先入为主的	印象	,

我还没走到船长下水的地方，他就消失在水面之下；但是，我心中充满了先入为主的印象，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	imagined	that	he	was	diving	in	search	of	the	child	.
我	想象	那	他	曾是	潜水	在	搜索	的	这	孩子	.

我当时想象他正在潜水寻找那个孩子。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] ,

A	few	strokes	and	we	were	at	the	spot	,
一个	很少	笔画	和	我们	是	在	这	点	,

几杆之后，我们就到了目的地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['læskər] [kru:] [læʃ] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz]['vaɪələntli]['ɪntu:][ðə; ði]

but	it	was	not	until	the	Lascar	crew	lashed	their	oars	violently	into	the
但	它	曾是	不是	直到	这	水手	全体人员	鞭打	他们的	桨	暴力	进入	这

['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

water	that	the	truth	flashed	upon	me	.
水	那	这	真相	闪光灯	之上	我	.

但直到拉斯卡尔船员猛烈地将船桨抽入水中，我才恍然大悟。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [daʊt]

It	must	be	an	alligator	that	was	pursuing	him	;	and	soon	all	doubt
它	必须	是	一个	鳄鱼	那	曾是	追求	他	;	和	很快	全部	怀疑

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

一定是鳄鱼在追他；很快，所有的疑虑都消除了。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

when	the	master	,	a	few	moments	later	,
什么时候	这	掌握	,	一个	很少	时刻	之后	,

几分钟后，当主人.....

[roʊz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]

rose	at	a	short	distance	from	us	in	a	spot	where	he	could	feel	the
玫瑰	在	一个	短的	距离	从	我们	在	一个	点	在哪里	他	可以	感觉	这

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

他从离我们不远的地方站起身来，脚下能感觉到地面。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ə'ʃɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:sli] .

and	ran	quickly	ashore	,	his	shoulder	bleeding	profusely	.
和	跑	迅速地	岸上	,	他的	肩膀	出血	大量地	.

他迅速跑上岸，肩膀血流不止。

[ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

The	whole	transaction	occupied	a	very	short	time	,
这	所有的	交易	占领	一个	非常	短的	时间	,

整个交易过程耗时很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mæstər][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'spætʃ] .

and	the	wounded	master	was	conveyed	on	board	the	brig	with	all	dispatch	.
和	这	受伤	掌握	曾是	传递	在	木板	这	布里格	和	全部	派遣	.

受伤的船长被迅速送上了双桅帆船。

" [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [si:n] [baɪ][ðə; ði]

"	On	inquiry	I	learned	that	the	alligator	had	been	first	seen	by	the
"	在	询问	我	学习	那	这	鳄鱼	有	到过	第一的	已见	经过	这

[bɜ:r'mi:z] ,

Burmese	,
缅甸	,

“经询问得知，最先发现鳄鱼的是缅甸人。”

[huː] [geɪv] ['ɪnstənt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,

who	gave	instant	notice	of	his	approach	,	as	before	described	,
WHO	给予	立即的	注意	的	他的	方法	,	作为	前	描述	,

如前所述，他立即发出了接近的通知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	the	warning	was	as	quickly	comprehended	by	the	captain	.
和	这	警告	曾是	作为	迅速地	理解	经过	这	队长	.

船长很快就领会了这一警告。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

All	his	exertions	to	escape	were	,	however	,	unavailing	,
全部	他的	努力	到	逃脱	是	,	然而	,	徒劳无功	,

然而，他所有的逃跑努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	he	felt	himself	seized	a	little	below	the	shoulder	.
和	他	毛毡	他自己	查获	一个	小的	以下	这	肩膀	.

他感到肩膀下方被人抓住了。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kruːəl][æn'tægənɪst] ,

By	a	convulsive	effort	he	succeeded	in	shaking	off	his	cruel	antagonist	,
经过	一个	痉挛	努力	他	成功了	在	摇晃	离开	他的	残忍的	反派	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] .

and	again	struck	out	.
和	再次	击	出去	.

他奋力挣脱了残酷的对手，再次发起进攻。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	animal	,	however	,	again	advanced	,	and	seizing	him	nearly	by	the	same
这	动物	,	然而	,	再次	先进的	,	和	抓住	他	几乎	经过	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然而，那动物再次发起攻击，几乎在同一个地方再次抓住了他。

['drægd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] ,

dragged	him	under	the	surface	for	an	instant	or	two	,
拖拽	他	在下面	这	表面	为了	一个	立即的	或者	二	,

把他拖到水下一两秒钟，

[wen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] .

when	the	splashing	of	the	oars	compelled	him	to	relax	his	hold	.
什么时候	这	溅起水花	的	这	桨	被迫	他	到	放松	他的	抓住	.

桨声拍打水面，迫使他放松了握桨的手。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['læsəreɪtɪd] ,

On	examination	it	proved	that	the	arm	,	although	severely	lacerated	,
在	考试	它	已证实	那	这	手臂	,	虽然	严重	撕裂	,

检查结果显示，虽然手臂严重撕裂，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] ;

was	not	so	much	injured	as	to	incur	the	necessity	of	amputation	;
曾是	不是	所以	很多	受伤	作为	到	招致	这	必要性	的	截肢	;

伤势并不严重，无需截肢；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər]['medɪk(ə)l] [ker] [æt; ət][ræŋ'guːn] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [suːn]

and	being	placed	under	medical	care	at	Rangoon	,	the	skipper	was	soon
和	存在	放置	在下面	医疗的	关心	在	仰光	,	这	船长	曾是	很快

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

enabled	to	resume	his	duties	.
已启用	到	恢复	他的	职责	.

船长在仰光接受治疗后，很快就能够恢复工作。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 332]
" [页 -]

[第332页]

[[bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈdeɪvɪdsən] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .
TOWED BY A WHALE .
被拖走 经过 一个 鲸 .

被鲸鱼拖着。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈweɪlər] , [læd] ? " [æskt] [oʊld] [ˈherɪk] ,
" Have you ever seen a whaler , lad ? " asked old Herrick ,
" 有 你 曾经 已见 一个 捕鲸船 , 小伙子 ? " 问 老的 赫里克 ,

"小伙子，你见过捕鲸船吗？"老赫里克问道。

[æz; əz][fræŋk] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as Frank came on deck the next morning .
作为 坦率 来了 在 甲板 这 下一个 早晨 .

第二天早上，弗兰克来到了甲板上。

" [wel] , [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , ['eniweɪ] !
" Well , here's one for you now , anyway !
" 出色地 , 这里是 一 为了 你 现在 , 反正 !

"好吧，反正现在给你一个！"

" [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" There , sure enough ,
" 那里 , 当然 足够的 ,

"果然如此，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːd] [ˈpreri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][left][bɪˈhaɪnd] ,
on the very edge of the great weed prairie which was now almost left behind ,
在 这 非常 边缘 的 这 伟大的 杂草 草原 哪个 曾是 现在 几乎 左边 在后面 ,

在如今几乎被遗弃的大片杂草草原的边缘，

[leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [əˈgenst] [ðə; ði][mɑːsts] .
lay a large vessel , with her sails hanging loosely against the masts .
躺 一个 大的 血管 , 和 她 帆 绞刑 松散地 反对 这 桅杆 .

一艘大船静静地躺在地上，船帆松松地挂在桅杆上。

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mæs] ,
Alongside of her floated a huge black and white mass ,
旁边 的 她 漂浮 一个 巨大的 黑色的 和 白色的 大量的 ,

在她旁边漂浮着一大团黑白相间的物体，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
which a second glance showed to be the carcass of a whale ,
哪个 一个 第二 瞥一眼 显示 到 是 这 尸体 的 一个 鲸 ,

但仔细一看才发现，那是一具鲸鱼的尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][mɑːsts][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]
while the thick black smoke that rose from between her masts told that the
尽管 这 厚的 黑色的 抽烟 那 玫瑰 从 之间 她 桅杆 讲述 那 这
[wɜːrk][ʌv; əv] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] .
work of " trying out " the oil was going briskly forward .
工作 的 " 尝试 出去 " 这 油 曾是 去 轻快地 向前 .

从桅杆间升起的浓浓黑烟表明，石油"试验"工作正在迅速推进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər]['ɔːstən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm]
This was just the sight for Austin , who , in the long winter evenings at home
这 曾是 只是 这 视线 为了 奥斯汀 , WHO , 在 这 长的 冬天 晚上 在 家
,
,
,

这正是奥斯汀梦寐以求的景象，在漫长的冬夜里，他常常待在家里。

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəri] [ðæt] [hiː; hi]
had devoured every account and engraving of the whale - fishery that he
有 吞噬 每一个 帐户 和 雕刻 的 这 鲸 - 渔业 那 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .
could lay his hands on .
可以 躺 他的 双手 在 .

他如饥似渴地阅读了所有能找到的关于捕鲸业的记载和版画。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , [wen] ['herɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He was still gazing , when Herrick touched his arm .
他 曾是 仍然 凝视 , 什么时候 赫里克 感动 他的 手臂 .

他正凝视着前方，赫里克碰了碰他的手臂。

" [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['boʊts]['jɑːndər] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" See them two boats yonder , my boy ?
" 看 他们 二 船 远处 , 我的 男生 ?

"孩子，看到那边那两艘船了吗？"

[ðeɪv] [strʌk] [ə'nʌðər] [weɪl] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] ['herɪk] .
They've struck another whale , or my name ain't Herrick .
他们有 击 其他 鲸 , 或者 我的 姓名 不是 赫里克 .

他们又捕获了一头鲸鱼，否则我就不是赫里克。

" [ðə; ði] ['weɪlərz] ['boʊts][wɜːr; wər][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , ['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]
" The whaler's boats were about three miles off , pulling as if for life and
" 这 捕鲸者的 船 是 关于 三 英里 离开 , 拉 作为 如果 为了 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

"捕鲸船在三英里外，拼命划水，仿佛在为生存而战。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] ,
The other end of the line attached to each was under water ,
这 其他 结尾 的 这 线 随附的 到 每个 曾是 在下面 水 ,

每根绳子的另一端都浸在水下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn]

but	the	disturbance	of	the	surface	showed	that	some	large	object	was	in
但	这	干扰	的	这	表面	显示	那	一些	大的	目的	曾是	在

['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

violent	motion	below	.
暴力	运动	以下	.

但水面的扰动表明，下方某个大型物体正在剧烈运动。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [kruːz] " [bækt] ['wɔːtər] , " [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [iːtʃ]

Suddenly	both	crews	"	backed	water	,	"	while	a	man	leaped	into	the	bow	of	each
突然	两个都	船员	"	支持的	水	,	"	尽管	一个	男人	跳跃	进入	这	弓	的	每个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

突然，两艘船都"倒退"了，同时每艘船的船头都跳了一个人。

[æks][ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][roʊp][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [weɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]

axe	in	hand	,	ready	to	cut	the	rope	should	the	whale	attempt	to	drag	them
斧头	在	手	,	准备好	到	切	这	绳索	应该	这	鲸	试图	到	拖	他们

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

手持斧头，随时准备割断绳索，以防鲸鱼试图将他们拖入水下。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bɑːdi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [foʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	moment	the	huge	black	body	broke	through	the	seething	foam	with	a
这	下一个	片刻	这	巨大的	黑色的	身体	打破	通过	这	沸腾	泡沫	和	一个

[læʃ] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

lash	of	its	tail	,
睫毛	的	它是	尾巴	,

下一刻，那巨大的黑色身影甩动尾巴，冲破了翻滚的泡沫。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['herɪk] [sed] , " ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ə; eɪ] - ['fælɪn] - [flæt][ɑːn][æn; ən]

which	,	as	Herrick	said	,	"	sounded	like	a	church	tower	a	-	fallin	'	flat	on	an
哪个	,	作为	赫里克	说	,	"	听起来	喜欢	一个	教会	塔	一个	-	坠落	-	平坦的	在	一个

['eɪkər][oʊ] - [plæŋks] .

acre	o	'	planks	.
英亩	o	-	木板	.

正如赫里克所说，"听起来就像一座教堂塔楼倒塌在一英亩的木板上一样。"

" [ɪn] [fluː] [ðə; ði]['boʊts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] , [wɪz] [went] [ðə; ði] [wel]

"	In	flew	the	boats	,	one	on	each	side	,	up	sprang	the	harpooners	,	whiz	went	the	well
"	在	飞翔	这	船	,	一	在	每个	边	,	向上	弹簧	这	捕鲸手	,	呼啸	去	这	出色地

- [eɪmd] ['wɛpənz] ,

-	aimed	weapons	,
-	旨在	武器	,

"两边各一艘小艇飞驰而来，捕鲸手跃出水面，精准的武器嗖嗖地射出。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [weɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [set][ðə; ði] [hoʊl] [siː] ['bɔɪlɪŋ] ,

and	the	wounded	whale	,	giving	a	leap	that	set	the	whole	sea	boiling	,
和	这	受伤	鲸	,	给予	一个	飞跃	那	放	这	所有的	海	沸腾	,

受伤的鲸鱼跃出水面，激起整个大海的波涛。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

turned	and	came	right	down	upon	the	Arizona	,	as	if	taking	it	for	the
转向	和	来了	正确的	向下	之上	这	亚利桑那	,	作为	如果	采取	它	为了	这

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

它掉头径直朝亚利桑那号冲过来，仿佛把它当成了袭击者。

[toʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

TOWED	**WITH**	**THE**	**SPEED**	**OF**	**A**	**LOCOMOTIVE**	**.**
被拖走	和	这	速度	的	一个	机车	.

以火车般的速度拖曳。

[fræŋk] [tɜːrnd] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Frank	**turned**	**pale**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
坦率	转向	苍白	在	尽管如此	的	他自己	,

弗兰克不由自主地脸色苍白起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

for	**the**	**charge**	**of**	**this**	**moving**	**mountain**	**seemed**	**able**	**to**	**crush**	**the**
为了	这	收费	的	这	移动	山	似乎	有能力的	到	压碎	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʃɪp] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .

strongest	**ship**	**like**	**an**	**egg**	**-**	**shell**	**.**
最强	船	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

这座移动的山峰的冲锋，似乎能像压碎蛋壳一样压碎最坚固的船只。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [tɜːrnd]

But	**just**	**as**	**it**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**the**	**bow**	**,**	**the**	**monster**	**turned**
但	只是	作为	它	曾是	关于	到	罢工	这	弓	,	这	怪物	转向

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但就在它即将击弓之际，怪物又转过身来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['weɪlər] ,

and	**made**	**for**	**the**	**distant**	**whaler**	**,**
和	制成	为了	这	遥远	捕鲸船	,

驶向远方的捕鲸船，

['toʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

towing	**the**	**two**	**boats**	**after**	**it**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**locomotive**	**.**
拖带	这	二	船	后	它	和	这	速度	的	一个	机车	.

它拖着两艘船以火车般的速度前进。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑːr'puːnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst] .

"	**Bully**	**for**	**you**	**,**	**mates**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**harpooner**	**,**	**as**	**they**	**flew**	**past**	**.**
"	欺负	为了	你	,	伙伴们	!	"	喊叫	一个	捕鲸手	,	作为	他们	飞翔	过去的	.

“干得漂亮，伙计们！”一名捕鲸手在他们飞过时喊道。

" [jiːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['krɪtər] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [toʊ] [juː 'es] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt]

"	**Ye've**	**turned**	**the**	**critter**	**for**	**us**	**,**	**and**	**now**	**she'll**	**tow**	**us**	**aboard**	**without**
"	你们已经	转向	这	小动物	为了	我们	,	和	现在	壳	拖	我们	船上	没有

['aʊər; ɑːr] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] !

our	**pulling**	**a**	**stroke**	**!**
我们的	拉	一个	中风	!

“你们已经帮我们把这只小家伙调转了方向，现在它不用我们一划就能把我们拖上船了！”

" [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .

"	**THE**	**ECLIPSE**	**.**
"	这	蚀	.

“日蚀。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fræŋk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] ,

On	**the**	**sixteenth**	**night**	**of**	**the**	**voyage**	**,**	**Frank**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**hatch**	**,**
在	这	第十六	夜晚	的	这	航程	,	坦率	曾是	坐着	在	这	前	-	孵化	,

航行的第十六个晚上，弗兰克坐在前舱口上。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

admiring	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**moon**	**.**
钦佩	这	亮度	的	这	月亮	.

欣赏皎洁的月光。

[eɪt] ['belz] ([eɪt][piː] . [em] .) [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [strʌk] ,

Eight	bells	(	8	p	.	m	.	)	had	just	been	struck	,
八	铃铛	(	8	p	.	米	.	)	有	只是	到过	击	,

晚上八点，钟声刚刚敲响。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [siːn] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æftər] - [dek] [wɪð; wɪθ]

when	the	ship's	officers	were	seen	crowding	together	on	the	after	-	deck	with
什么时候	这	船的	警官	是	已见	拥挤	一起	在	这	后	-	甲板	和

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

an	appearance	of	considerable	excitement	.
一个	外貌	的	大量	激动	.

当人们看到船上的军官们挤在后甲板上，一副非常兴奋的样子时。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Before	any	one	could	guess	what	was	the	matter	,
前	任何	一	可以	猜测	什么	曾是	这	事情	,

还没等任何人猜到发生了什么事，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

one	of	the	men	uttered	a	cry	of	astonishment	,	and	pointed	upward	.
一	的	这	男人	说出	一个	哭	的	惊讶	,	和	尖	向上	.

其中一人惊呼一声，指着上方。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] , [nɑːt][baɪ][mɪst][ɔːr] [klaʊdz] , [bʌt; bət][baɪ]

The	moonlight	had	become	suddenly	obscured	,	not	by	mist	or	clouds	,	but	by
这	月光	有	变得	突然	模糊不清	,	不是	经过	薄雾	或者	云	,	但	经过

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr] ['ʃædoʊ] ,

a	huge	circular	shadow	,
一个	巨大的	圆	阴影	,

月光突然被遮蔽了，遮蔽它的不是雾气或云层，而是一个巨大的圆形阴影。

[wɪtʃ] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [braɪt] [dɪsk] , ['blɔtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

which	moved	steadily	across	the	bright	disk	,	blotting	it	out	inch	by	inch	.
哪个	已搬	稳步	穿过	这	明亮的	磁盘	,	印迹法	它	出去	英寸	经过	英寸	.

它稳步地穿过明亮的圆盘，一点一点地将其遮蔽。

" [its] [ə; eɪ] - [klɪps] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [wʌn] ;

"	It's	a	'	clipse	,	that's	what	it	is	,	"	said	one	;
"	它是	一个	-	剪辑	,	那就是	什么	它	是	,	"	说	一	;

“那是一次日食，就是这样，”其中一人说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪd] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [seɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz][sʌm; səm] ['felər] [ə'ʃɔːr] , [mʌnθs]

"	and	I	heerd	Mr	.	Hawkins	say	this	minute	as	some	feller	ashore	,	months
"	和	我	听见	先生	.	霍金斯	说	这	分钟	作为	一些	伙计	岸上	,	几个月

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

and	months	ago	,
和	几个月	前	,

“我听到霍金斯先生此刻说道，就像几个月前某个岸上的人一样，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌd] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] .

said	it	ud	come	this	very	day	and	hour	.
说	它	ud	来	这	非常	天	和	小时	.

他说就在今天这个时辰到来。

[kwɪr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['eni] [lænd] - ['lʌbər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [kjuːt] ?

Queer	,	ain't	it	,	for	any	land	-	lubber	to	be	so	'	cute	?
酷儿	,	不是	它	,	为了	任何	土地	-	笨蛋	到	是	所以	-	可爱的	?

真奇怪，一个旱鸭子居然这么可爱？

" [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðə; ðɪ][men][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ;

"	The	darkness	steadily	increased	,	till	the	men	could	barely	see	each	other's	faces	;
"	这	黑暗	稳步	增加	,	直到	这	男人	可以	仅仅	看	每个	其他的	面孔	;

“黑暗逐渐加深，直到男人们几乎看不清彼此的脸；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [gluːm] , [ə; eɪ] ['saːləm] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

and	with	the	unnatural	gloom	,	a	solemn	silence	fell	upon	one	and	all	.
和	和	这	不自然	愁云	,	一个	庄严	沉默	跌倒	之上	一	和	全部	.

伴随着不自然的阴郁气氛，所有人都陷入了肃穆的沉默之中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːrd] ,

Not	a	word	was	spoken	,	not	a	sound	heard	,
不是	一个	单词	曾是	说	,	不是	一个	声音	听到	,

两人一句话也没说，也没有听到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtərz] .

save	the	rush	of	the	steamer	through	the	great	waste	of	black	waters	.
节省	这	匆忙	的	这	汽船	通过	这	伟大的	浪费	的	黑色的	水	.

保留汽船疾驰穿过漆黑水域的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tʃeɪnd] [ɔːl] [tʌŋz] ,

But	the	return	of	the	light	at	length	unchained	all	tongues	,
但	这	返回	的	这	光	在	长度	挣脱束缚	全部	舌头	,

但光明最终回归，解放了所有语言。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

and	many	a	quaint	comment	was	made	upon	what	they	had	just	seen	.
和	许多	一个	古雅	评论	曾是	制成	之上	什么	他们	有	只是	已见	.

人们对刚才所看到的景象发表了许多奇特的评论。

" [ges] [ðə; ði] ['muːnz] [gɑːt][wʌn][saɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sluːz]

"	Guess	the	moon's	got	one	side	bright	and	t'other	dark	,	and	when	she	slews
"	猜测	这	月亮的	得到	一	边	明亮的	和	另一个	黑暗的	,	和	什么时候	她	成群

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

"我猜月亮有一面明亮，一面黑暗，当它转动的时候，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] . "

she	brings	the	dark	part	broadside	on	.	"
她	带来	这	黑暗的	部分	舷侧	在	.	"

她把黑暗面展现得淋漓尽致。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] ;

"	Not	much	,	I	reckon	;
"	不是	很多	,	我	估计	;

"我想应该不多；

[its] [ðem; ðəm] [wet] [klaʊdz] ['gɔɪn] - - [ænd; ənd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [spaɪl][hɜːr; hər]

it's	them	wet	clouds	goin	'	back'ard	and	for'ard	over	her	that	spile	her
它是	他们	湿的	云	去	-	-	和	向前	超过	她	那	桩子	她

['pɑːlɪʃ] ,

polish	,
抛光	,

是那些在她头顶来回飘动的湿云，弄脏了她的指甲油。

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [rʌsts] ['aʊər; ɑːr] - . "

same	way	as	the	spray	rusts	our	b'ilers	.	"
相同的	方式	作为	这	喷	锈	我们的	-	.	"

就像喷洒的油漆会使我们的锅炉生锈一样。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - - ['felər] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] -

"	Shouldn't	wonder	;	for	a	book	-	l'arned	feller	told	me	once	that	the	sun	hisself's
"	不应该	想知道	;	为了	一个	书	-	-	伙计	讲述	我	一次	那	这	太阳	-

[ɔːl] [blæk] [ˌɪn'saɪd] ,

all	black	inside	,
全部	黑色的	里面	,

"这不足为奇；因为一位博学之士曾告诉我，太阳内部其实是黑色的。"

[ænd; ənd][ðem; ðəm][spɑːts][jiː; ji] [siː] [ɑːn] [hɪmz] [dʒɪst][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [θruː] [ðə; ði]

and	them	spots	ye	see	on	him's	jist	the	black	a	-	showin	'	through	the
和	他们	地点	是的	看	在	他的	要点	这	黑色的	一个	-	显示	-	通过	这

[gɪldɪn] - ,

gildin	'	,
吉尔丁	-	,

你看到他身上的那些斑点，只是透过镀金层露出的黑色而已。

[laɪk][ə; eɪ] - [skɪn] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

like	a	darky's	skin	through	the	holes	in	his	shirt	.
喜欢	一个	-	皮肤	通过	这	孔	在	他的	衬衫	.

就像透过衬衫上的破洞看到的黑人皮肤一样。

" [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][lænd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	signs	of	their	approach	to	land	now	became	unmistakable	.
"	这	标志	的	他们的	方法	到	土地	现在	成为	毋庸置疑	.

“他们接近陆地的迹象现在已经非常明显了。”

[ðə; ði] [siː] [tʊk] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ; ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [siːn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

The	sea	took	a	greenish	tinge	;	numerous	vessels	were	seen	heading	the	same	way
这	海	采取	一个	绿绿色	色调	;	很多的	船只	是	已见	标题	这	相同的	方式

[æz; əz] [ðəm'selvz] ;

as	themselves	;
作为	他们自己	;

海水泛起了一抹绿色；许多船只正朝着同一个方向驶去；

[ænd; ənd] ['veriəs] [bɜːrdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevər][met][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [keɪm] ['flʌtərɪŋ]

and	various	birds	,	of	a	kind	never	met	far	from	shore	,	came	fluttering
和	各种各样的	鸟类	,	的	一个	种类	绝不	遇见	远的	从	支撑	,	来了	飘动

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

各种各样的鸟儿，在它们周围飞来飞去，这些鸟儿在远离海岸的地方是从未见过的。

[frænk] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

Frank	,	too	much	excited	to	go	below	,	perched	himself	in	the	rigging	,
坦率	,	也	很多	兴奋的	到	去	以下	,	栖息	他自己	在	这	索具	,

弗兰克兴奋得下不去船舱，便爬到桅杆上坐了下来。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	strained	his	eyes	to	catch	the	earliest	glimpse	of	Europe	.
和	紧张	他的	眼睛	到	抓住	这	最早	一瞥	的	欧洲	.

他眯起眼睛，想瞥见欧洲的第一眼。

[bʌt; bət]['æfrɪkə] [keɪm] [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tæn'dʒiə] [laɪt] ;

But	Africa	came	first	,	in	the	shape	of	the	Tangier	Light	;
但	非洲	来了	第一的	,	在	这	形状	的	这	丹吉尔	光	;

但非洲首先出现的是丹吉尔之光；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] ['lɪftɪd] ,

nor	was	it	till	4	a	.	m	.	that	the	haze	lifted	,
也不	曾是	它	直到	4	一个	.	米	.	那	这	阴霾	抬起	,

直到凌晨4点，雾霾才散去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk] [mæs] [wʌz; wəz] [siːn] ['luːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,

and	a	huge	dark	mass	was	seen	looming	on	the	port	bow	,
和	一个	巨大的	黑暗的	大量的	曾是	已见	迫在眉睫	在	这	港口	弓	,

可以看到一个巨大的黑色物体正隐约出现在左舷船首。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [liːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
the **sight** **of** **which** **made** **the** **boy's** **heart** **leap** **,** **for** **it** **was** **the** **Rock** **of**
这 视线 的 哪个 制成 这 男孩们 心 飞跃 , 为了 它 曾是 这 岩石 的
[dʒɪ'brɔːltər] .
Gibraltar **.**
直布罗陀 .

看到那景象，男孩的心怦怦直跳，因为那是直布罗陀岩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] .
THE **ROCK** **OF** **GIBRALTAR** **.**
这 岩石 的 直布罗陀 .

直布罗陀岩。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ['braɪtnd] , [ɔːl][ðə; ði][grænd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn]
As **the** **dawn** **brightened** **,** **all** **the** **grand** **features** **of** **the** **scene** **came** **forth** **in**
作为 这 黎明 明亮 , 全部 这 盛大 特征 的 这 场景 来了 前进 在
[ðer; ðər] [fʊl] ['splendər] .
their **full** **splendor** **.**
他们的 满的 辉煌 .

随着黎明破晓，眼前的壮丽景色尽收眼底。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['maʊntnz] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊld]
The **long** **purple** **range** **of** **the** **African** **mountains** **,** **ending** **in** **the** **bold**
这 长的 紫色的 范围 的 这 非洲 山脉 , 结束 在 这 大胆的
['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] ['sjuːtə] ,
headland **of** **Ceuta** **,**
海岬 的 休达 ,

绵延的紫色非洲山脉，最终止于雄伟的休达岬角。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ; [ðə; ði][waɪd] [bluː] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
far **away** **to** **the** **southeast** **;** **the** **wide** **blue** **sweep** **of** **the** **bay** **,**
远的 离开 到 这 东南 ; 这 宽的 蓝色的 扫 的 这 湾 ,

遥远的东南方；海湾广阔的蓝色水域，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [taʊn] [ʌv; əv][ˌældʒi'sirəs][plaːntid][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][æn; ən]['aɪvəri]
with **the** **dainty** **little** **white** **town** **of** **Algeciras** **planted** **on** **it** **,** **like** **an** **ivory**
和 这 纤巧 小的 白色的 镇 的 阿尔赫西拉斯 已种植 在 它 , 喜欢 一个 象牙
['kɑːrvɪŋ] ;
carving **;**
雕刻 ;

精致的白色小镇阿尔赫西拉斯就坐落在其上，宛如一件象牙雕刻品；

[ðə; ði] [flæt] ['sændi] [nek] [ʌv; əv] " ['nuːtrəl] [graʊnd] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
the **flat** **sandy** **neck** **of** **"** **neutral** **ground** **"** **between** **the** **Rock** **and** **the** **mainland** **,**
这 平坦的 沙 脖子 的 " 中性的 地面 " 之间 这 岩石 和 这 大陆 ,

巨岩与大陆之间平坦的沙质"中立地带"颈部，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kaʊntləs] ['meməriz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
with **all** **its** **countless** **memories** **of** **war** **,**
和 全部 它是 无数 回忆 的 战争 ,

以及它所承载的无数战争记忆，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['bætlz] [ʌv; əv]['spænjərd][ænd; ənd] ['særəsn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen]
from 从 **the** 这 **old** 老的 **-** - **world** 世界 **battles** 战斗 **of** 的 **Spaniard** 西班牙人 **and** 和 **Saracen** 撒拉逊人 **to** 到 **the** 这 **day** 天 **when** 什么时候

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [swept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] -
the 这 **combined** 合并 **fleets** 舰队 **of** 的 **France** 法国 **and** 和 **Spain** 西班牙 **swept** 扫荡 **it** 它 **with** 和 **the** 这 **fire** 火 **of** 的 **1800** -

['kænən] ;
cannon 大炮 **;** ;

从西班牙人和撒拉逊人之间的旧世界战争，到法国和西班牙联合舰队用1800门大炮横扫该地区的那一天；

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] [pɔɪnt] ; [ðə; ði]
the 这 **bristling** 竖起的 **masts** 桅杆 **of** 的 **the** 这 **harbor** 港口 **;** ; **the** 这 **long** 长的 **gray** 灰色的 **curve** 曲线 **of** 的 **Europa** 欧洲 **Point** 观点 **;** ; **the** 这

['maɪti] ['fɔːrtrəs] [ɪt'self] ,
mighty 强大的 **fortress** 堡垒 **itself** 本身 **,** ,

港口里高耸的桅杆；欧罗巴角的灰色长弧线；雄伟的堡垒本身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] [aɪz] [ʌv; əv] ['levld] ['kænən] ['pɪrɪŋ] ['wɑːtʃfəli] [θruː] [ðə; ði] ['terəst]
with 和 **the** 这 **narrow** 狭窄的 **eyes** 眼睛 **of** 的 **levelled** 平整 **cannon** 大炮 **peering** 窥视 **watchfully** 警惕地 **through** 通过 **the** 这 **terraced** 梯田

['rɑːks] [ðæt] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ;
rocks 岩石 **that** 那 **loomed** 迫近 **against** 反对 **the** 这 **bright** 明亮的 **morning** 早晨 **sky** 天空 **like** 喜欢 **a** 一个 **thunder** 雷 **-** - **cloud** 云 **;** ;

一门架高炮，狭长的眼睛警惕地透过层叠的岩石窥视着，这些岩石像雷云一样耸立在明亮的晨空中；

[ðə; ði] [bluː] ['spænɪʃ] [hɪlz] , [weɪv] [bɪ'jɑːnd] [weɪv] , ['meltɪŋ] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ,
the 这 **blue** 蓝色的 **Spanish** 西班牙语 **hills** 丘陵 **,** , **wave** 海浪 **beyond** 超过 **wave** 海浪 **,** , **melting** 融化 **at** 在 **last** 最后的 **into** 进入 **the** 这 **warm** 温暖的 **,** ,

西班牙蓝色的山丘，一波又一波，最终融入温暖的阳光中。

['driːmi] [hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,
dreamy 梦幻般的 **horizon** 地平线 **;** ; **and** 和 **right** 正确的 **in** 在 **front** 正面 **the** 这 **white** 白色的 **houses** 房屋 **of** 的 **Gibraltar** 直布罗陀 **,** ,

梦幻般的地平线；就在直布罗陀白色房屋的正前方，

['hʌdld] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
huddled 蜷缩着 **together** 一起 **along** 沿着 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **cliff** 悬崖 **,** ,

它们挤在悬崖底部，

[æz; əz] [ɪf] ([tuː; tə][kwoʊt][oʊld] ['herɪk]) " [ðeid] [bɪn] ['pleɪɪn] - [snoʊ] - [sled] ,
as 作为 **if** 如果 **(** (**to** 到 **quote** 引用 **old** 老的 **Herrick** 赫里克 **)**) **"** " **they'd** 他们会 **been** 到过 **playin** 玩耍 **'** - **snow** 雪 **-** - **sled** 雪橇 **,** ,

就好像（引用老赫里克的话）"他们一直在玩雪橇游戏，

[ænd; ənd][ɔːl][slɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] " — [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] . [[wʌn]]
and 和 **all** 全部 **slid** 滑行 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **heap** 堆 **"** " **—** — **all** 全部 **were** 是 **there** 那里 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

所有人都滑倒成一堆"——所有人都在那里。[1]

[ə; eɪ] [dʒɪ'brɔːltər] [fruːt] [boʊt] .
A 一个 **GIBRALTAR** 直布罗陀 **FRUIT** 水果 **BOAT** 船 **.** .

一艘直布罗陀水果船。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][dʒɪ'brɔːltər]['hɑːrbər][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ,
To 到 **get** 得到 **into** 进入 **Gibraltar** 直布罗陀 **Harbor** 港口 **is** 是 **no** 不 **easy** 简单的 **matter** 事情 **;** ; **but** 但 **the** 这 **Arizona** 亚利桑那 **,** ,

进入直布罗陀港并非易事；但亚利桑那号，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] - ['stiːmər] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [æt; ət][læst]

following	in	the	wake	of	an	English	mail	-	steamer	,	reached	her	berth	at	last
下列的	在	这	唤醒	的	一个	英语	邮件	-	汽船	,	达到	她	泊位	在	最后的

,

,

,

紧随一艘英国邮轮之后，她终于抵达了泊位。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [kæst] ['æŋkər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fliːt]

and	had	barely	cast	anchor	when	she	was	surrounded	by	a	perfect	fleet
和	有	仅仅	投掷	锚	什么时候	她	曾是	包围	经过	一个	完美的	舰队

[ʌv; əv] " [ʃɔːr] - ['boʊts] " ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ,

of	"	shore	-	boats	"	freighted	with	oranges	,
的	"	支撑	-	船	"	货运	和	橙子	,

她刚抛锚不久，就被一支满载橘子的"岸边小船"完美地包围了。

[fɪgz] , [bə'nænəz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , ['mʌŋkiz] , [[ˌtuː'tuː]] ['pærəts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt]

figs	,	bananas	,	cocoa	-	nuts	,	monkeys	,	[	2	]	parrots	,	and	everything	else	that
无花果	,	香蕉	,	可可	-	坚果	,	猴子	,	[	2	]	鹦鹉	,	和	一切	别的	那

['eni] ['seɪlər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [baɪ] .

any	sailor	could	be	expected	to	buy	.
任何	水手	可以	是	预期的	到	买	.

无花果、香蕉、椰子、猴子、[2]鹦鹉，以及任何水手都可能购买的其他一切东西。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

The	screams	of	the	parrots	,	the	chattering	of	the	monkeys	,
这	尖叫	的	这	鹦鹉	,	这	喋喋不休	的	这	猴子	,

鹦鹉的尖叫声，猴子的叽叽喳喳声，

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	bumping	of	the	boats	against	each	other	,	the	clatter	of	the	oars	,
这	碰撞	的	这	船	反对	每个	其他	,	这	哒	的	这	桨	,

船只相互碰撞的声音，船桨的咔嗒声，

[ðə; ði]['æŋgri]['aʊtˌkraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən] , [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	angry	outcries	of	the	boatmen	,	in	Spanish	and	broken	English	,
这	生气的	抗议	的	这	船夫	,	在	西班牙语	和	破碎的	英语	,

船夫们用西班牙语和蹩脚的英语愤怒地喊叫着。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːr][ə; eɪ] ['pærət] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [fruːt] ['bæskɪt] [gɑːt][ˌʌp'set] ,

whenever	a	monkey	or	a	parrot	fell	overboard	,	or	a	fruit	basket	got	upset	,
每当	一个	猴	或者	一个	鹦鹉	跌倒	落水	,	或者	一个	水果	篮子	得到	沮丧的	,

每当猴子或鹦鹉掉进水里，或者水果篮被打翻时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] .

made	a	deafening	uproar	.
制成	一个	震耳欲聋	骚动	.

引起了震耳欲聋的骚动。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['æŋkər] [kloʊz][baɪ] , [wʌz; wəz]['sɪmələrli] [bɪ'set] ;

An	English	man	-	of	-	war	,	anchored	close	by	,	was	similarly	beset	;
一个	英语	男人	-	的	-	战争	,	锚定	关闭	经过	,	曾是	相似地	围困	;

一艘停泊在附近的英国军舰也遭到了同样的围攻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['seɪlər][hæd; həd][dʒʌst] ['læsəʊd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	a	mischievous	sailor	had	just	lassoed	a	monkey	out	of	the	nearest
和	一个	恶作剧	水手	有	只是	套索	一个	猴	出去	的	这	最近的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

一个调皮的水手刚刚用套索从最近的船上套下了一只猴子。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒ][bəuθ]['dʒɑ:koʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

against	which	outrage	both	Jocko	and	his	master	were	protesting	with	all
反对	哪个	暴行	两个都	黑猩猩	和	他的	掌握	是	抗议	和	全部

[ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

the	power	of	their	lungs	.
这	力量	的	他们的	肺	.

乔科和他的主人都用尽全力抗议这种暴行。

[fræŋk][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]

Frank	lost	no	time	in	buying	a	stock	of	oranges	,	and	tossed	a	quarter	to
坦率	丢失的	不	时间	在	购买	一个	库存	的	橙子	,	和	抛掷	一个	四分之一	到

[ðə; ði][tɔ:l] ,

the	tall	,
这	高的	,

弗兰克立即买了一批橙子，然后扔了25美分给那个高个子，

[blæk] - [aɪd] ['boʊtmən] , [hu:z] [im'brɔidəd] ['dʒækɪt] , [braʊn] ['hænsəm] [feɪs] ,

black	-	eyed	boatman	,	whose	embroidered	jacket	,	brown	handsome	face	,
黑色的	-	眼睛	船工	,	谁	绣花	夹克	,	棕色的	英俊的	脸	,

黑眼睛的船夫，身穿绣花夹克，有着棕色的英俊脸庞，

[ænd; ənd] [raʊnd] [flæt][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:nti] [kɑ:'keɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	round	flat	hat	with	a	jaunty	cockade	on	one	side	of	it	,
和	圆形的	平坦的	帽子	和	一个	轻快的	帽徽	在	一	边	的	它	,

一顶圆扁帽，帽檐一侧饰有俏皮的帽徽。

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .

made	a	very	striking	picture	.
制成	一个	非常	引人注目	图片	.

拍出了一张非常引人注目的照片。

[ðə; ði]['spænjərd] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ,

The	Spaniard	rang	it	on	a	knife	-	blade	,
这	西班牙人	响铃	它	在	一个	刀	-	刀刃	,

西班牙人用刀刃敲响了它。

['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][baɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] ,

tested	it	with	a	hard	bite	from	his	strong	white	teeth	,
测试	它	和	一个	难的	咬	从	他的	强的	白色的	牙齿	,

他用他那锋利的白牙狠狠地咬了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

and	then	tied	it	up	in	the	handkerchief	around	his	head	,	with	a	bow
和	然后	系	它	向上	在	这	手帕	大约	他的	头	,	和	一个	弓

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['^rɑ:θi:ɑ:s] ,

and	a	"	Gracias	,
和	一个	"	谢谢	,

然后把它用手帕包起来，系在头上，打了个蝴蝶结，说了句"Gracias"。

[se'njɔ:] " ([θæŋks] , [sɜ:r]) , ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] [græn'di:] [ɪn] [speɪn] .

senor	"	(	thanks	,	sir	)	,	worthy	of	any	grandee	in	Spain	.
传感器	"	(	谢谢	,	先生	)	,	值得	的	任何	贵族	在	西班牙	.

"senor"（谢谢，先生），这足以表达西班牙任何一位贵族的敬意。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	What	a	fine	fellow	!	"	cried	Frank	,	enthusiastically	.
"	什么	一个	美好的	同伴	!	"	哭	坦率	,	踊跃	.

"真是个好小伙子！"弗兰克热情地喊道。

" [eɪ] , [eint] [hi:; hi] ? " [grauld] [æn; ən][oʊld][tɑ:r] [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] .

"	Ay	,	ain't	he	?	"	growled	an	old	tar	who	overheard	him	.
"	哎	,	不是	他	?	"	咆哮	一个	老的	焦油	WHO	无意中听到	他	.

"哎，是不是？"一个无意中听到这话的老水手咕哝道。

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [luːs] [tuːθ] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ'd][jæŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [fɔːr] ['kʌmɪn] - [hɪr] ,
" If I'd a loose tooth in my head , I'd yank it out ' fore comin ' here ,
" 如果 ID 一个 松动的 齿 在 我的 头 , ID 扬克 它 出去 - 前 即将到来 - 这里 ,

"如果我脑袋里有颗松动的牙齿，我会在来这里之前把它拔掉。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] - [faɪn] ['fɛlɚz] - [ʌd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
for fear some o ' them ' fine fellers ' ud steal it ! "
为了 害怕 一些 o - 他们 - 美好的 伙计们 - ud 偷 它 ! "

怕那些"好家伙"会把它偷走！

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] ! "
" You don't say ! "
" 你 不 说 ! "

"真的吗！"

" [fækt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['nevər][let] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ə'bɔːrd] .
" Fact ; and that's why we never let none on ' em aboard .
" 事实 ; 和 那就是 为什么 我们 绝不 让 没有任何 在 - 呃 船上 .

"事实就是如此；所以我们从来不让任何人上船。"

[aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] - [truː] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['spænɪʃ] [waɪnz]
I guess the old sayin's true enough , ' The Spanish wines
我 猜测 这 老的 - 真的 足够的 , - 这 西班牙语 葡萄酒

我想那句老话说得没错，"西班牙葡萄酒....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[stiːlz] [ɔːl] ['hedz] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] [stiːlz] [ɔːl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [men] [stiːlz]
steals all heads , the Spanish women steals all hearts , and the Spanish men steals
偷窃 全部 头部 , 这 西班牙语 女性 偷窃 全部 心 , 和 这 西班牙语 男人 偷窃
['evriθɪŋ] . -
everything . '
一切 . -

西班牙女人偷走所有人的头颅，偷走所有人的心，而西班牙男人则偷走一切。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɜːrsər] , [ænd; ənd]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] ;
" The captain , purser , and doctor had gone ashore with the ship's papers ;
" 这 队长 , 乘务长 , 和 医生 有 已消失 岸上 和 这 船的 文件 ;

"船长、事务长和医生带着船上的文件上岸了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ([huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ]
but to the no small dismay of the crew (who had expected a long stay
但 到 这 不 小的 沮丧 的 这 全体人员 (WHO 有 预期的 一个 长的 停留
[ɪn][pɔːrt]) [ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] " [ʌp] ['æŋkər] " [æt; ət][wʌns] .
in port) a signal was suddenly reported to " up anchor " at once .
在 港口) 一个 信号 曾是 突然 据报道 到 " 向上 锚 " 在 一次 .

但令船员们大失所望的是（他们原本预计会在港口停留很长时间），突然接到"立即起锚"的信号。

[soʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæpstən] ,
So the chain - cable was passed around the capstan ,
所以 这 链 - 电缆 曾是 通过了 大约 这 绞盘 ,

于是，将链缆绕过绞盘。

[ðə; ði][baːz] [mænd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [baɪ] [stiːm]
the bars manned (for the convenient fashion of getting up the anchor by steam
这 酒吧 有人值守 (为了 这 方便的 时尚 的 获得 向上 这 锚 经过 蒸汽
[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]) ,
was not yet adopted by the Arizona) ,
曾是 不是 然而 已采用 经过 这 亚利桑那) ,

酒吧里有人值守（因为亚利桑那号当时还没有采用用蒸汽起锚这种便捷的方式），

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [went] .

and	to	work	they	went	.
和	到	工作	他们	去	.

于是他们就去上班了。

[ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪm] [ɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ;

The	slack	of	the	chain	came	in	easily	enough	;
这	松弛	的	这	链	来了	在	容易地	足够的	;

链条的松弛部分很容易就拉紧了;

[bʌt; bət][tuː; tə] " [breɪk] " [ðə; ði] ['æŋkər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] .

but	to	"	break	"	the	anchor	out	of	the	mud	was	a	harder	matter	.
但	到	"	休息	"	这	锚	出去	的	这	泥	曾是	一个	更难	事情	.

但要把锚从泥里"拔"出来就难多了。

[ʌp] [keɪm] [mɔːr] [men] — [ʌp] [keɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['trɪmɚz] [ænd; ənd] ['hivər] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

Up	came	more	men	—	up	came	even	the	"	trimmers	and	heavers	"	from	the
向上	来了	更多的	男人	—	向上	来了	甚至	这	"	修剪器	和	搬运工	"	从	这

['endʒɪn] - [ruːm] ;

engine	-	room	;
引擎	-	房间	;

更多的人上来了——甚至连机舱里的"修剪工和搬运工"也上来了;

[ðə; ði][baːz][bent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sɪks]['stɜːrdi] ['fɛloʊz] [ə'piːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkər]

the	bars	bent	with	the	pressure	of	six	sturdy	fellows	apiece	,	but	the	anchor
这	酒吧	弯曲	和	这	压力	的	六	结实的	伙伴们	一块	,	但	这	锚

['nevər] [bʌdʒd] .

never	budged	.
绝不	预算	.

六个壮汉使铁条弯曲，但锚却纹丝不动。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːnzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

The	perspiration	rolled	down	the	bronzed	faces	of	the	sailors	,
这	汗	滚动	向下	这	古铜色	面孔	的	这	水手们	,

汗水顺着水手们古铜色的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɔːni] [tʃests] [hiːvd] [laɪk] ['beloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

and	their	brawny	chests	heaved	like	bellows	with	the	strain	;	but	all	to	no
和	他们的	强壮的	箱子	喘息	喜欢	风箱	和	这	拉紧	;	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他们强壮的胸膛像风箱一样剧烈起伏；但这一切都是徒劳的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] " [flɔː] " [ʌv; əv][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hiːl] , ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]

Suddenly	a	"	flaw	"	of	wind	made	the	vessel	heel	,	bringing	more	pressure	on	the
突然	一个	"	缺陷	"	的	风	制成	这	血管	脚跟	,	带来	更多的	压力	在	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

突然，一阵"异常"的风使船身倾斜，给链条带来了更大的压力。

[ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [wen] [snæp]

The	crew	made	a	desperate	effort	,	and	seemed	about	to	conquer	,	when	snap
这	全体人员	制成	一个	绝望的	努力	,	和	似乎	关于	到	征服	,	什么时候	折断

[went] [ə; eɪ][bɑːr] .

went	a	bar	.
去	一个	酒吧	.

船员们拼尽全力，眼看就要取得胜利，这时突然停了下来。

[ðə; ði]['kæpstən] [spʌn] [bæk] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk][naɪn] - [pɪnz] ,

The	capstan	spun	back	,	the	men	were	dashed	along	the	deck	like	nine	-	pins	,
这	绞盘	旋转	后退	,	这	男人	是	虚线	沿着	这	甲板	喜欢	九	-	别针	,

绞盘猛地回转，船员们像保龄球瓶一样被甩到甲板上。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] ,

and	one	poor	fellow	,	jammed	between	the	chain	and	the	hawse	-	pipe	,
和	一	贫穷的	同伴	,	卡住	之间	这	链	和	这	锚索	-	管道	,

还有一个可怜的家伙，被卡在了链条和导缆管之间。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][kʌt][ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][æks] .

had	his	hand	cut	in	two	as	if	by	an	axe	.
有	他的	手	切	在	二	作为	如果	经过	一个	斧头	.

他的手像被斧头砍成了两截。

" [hə'loʊ] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , " [kɑːnt][gɪt][ʌp]

"	Hello	,	Yankee	Doodle	!	"	shouted	a	voice	from	the	British	ship	,	"	can't	git	up
"	你好	,	扬基	涂鸦	!	"	喊叫	一个	嗓音	从	这	英国	船	,	"	不能	git	向上

[jər] [mʌd] - [hʊk] , [eɪ] ?

yer	mud	-	hook	,	eh	?
你的	泥	-	钩	,	嗯	?

"你好，美国佬！"英国船上传来一个声音，"爬不起来你的泥钩，是吗？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jər] ?

Shall	we	send	a	boy	down	to	lift	it	for	yer	?
将	我们	发送	一个	男生	向下	到	举起	它	为了	你的	?

要不要我们派个男孩下去帮你搬？

" ['fræŋks] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt]

"	Frank's	eyes	flashed	fire	at	the	taunt	,	and	the	roar	of	laughter	that
"	弗兰克的	眼睛	闪光灯	火	在	这	嘲讽	,	和	这	吼	的	笑声	那

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

听到嘲讽，弗兰克的眼中闪过一丝怒火，随之而来的是一阵哄堂大笑。

[fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpstən]

Forgetting	everything	in	the	passion	of	the	moment	,	he	sprang	upon	the	capstan
遗忘	一切	在	这	热情	的	这	片刻	,	他	弹簧	之上	这	绞盘

, [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

,	and	shouted	:
,	和	喊叫	:

他一时冲动，忘却一切，跳上绞盘，大喊道：

" [meɪts] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [læf] [æt; ət][juː 'es] ?

"	Mates	,	are	we	going	to	let	that	Britisher	laugh	at	us	?
"	伙伴们	,	是	我们	去	到	让	那	英国人	笑	在	我们	?

"伙计们，我们要让那个英国佬嘲笑我们吗？"

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多！

[kʌm] — [ɔːl] [tə'geðər] ; [naʊ] !

Come	—	all	together	;	now	!
来	—	全部	一起	;	现在	!

大家一起来！现在！

" [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][men] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][bent][tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	excited	men	answered	with	a	deafening	cheer	,	and	bent	to	their
"	这	兴奋的	男人	回答	和	一个	震耳欲聋	欢呼	,	和	弯曲	到	他们的

[wɜ:rk][laɪk]['dʒaiənts] .

work	like	giants	.
工作	喜欢	巨人	.

兴奋的男人们发出震耳欲聋的欢呼声，像巨人一样弯下腰开始工作。

[wʌn] [trə'mendəs] [hi:v] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['æŋkər] [æt; ət][læst] .

One	tremendous	heave	,	and	up	came	the	anchor	at	last	.
一	巨大的	举	,	和	向上	来了	这	锚	在	最后的	.

猛地一拉，锚终于被拉了上来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] , ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ]

Round	and	round	they	spun	,	leaping	over	the	cable	,	which	was	now	coming
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	,	跳跃	超过	这	电缆	,	哪个	曾是	现在	未来

['ræpɪdlɪ][ɪn] ;

rapidly	in	;
快速	在	;

它们不停地旋转，跃过快速驶来的电缆；

[ænd; ənd] [waɪl] [fræŋk] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ðeɪ] [ræn][ðə; ði]

and	while	Frank	cheered	and	waved	his	cap	like	a	madman	,	they	ran	the
和	尽管	坦率	欢呼	和	挥手	他的	帽	喜欢	一个	狂人	,	他们	跑	这

['æŋkər] [ʌp] " [tʃɑ:k] - [ə; eɪ] - [blɑ:k] ,

anchor	up	"	chock	-	a	-	block	,
锚	向上	"	冲击	-	一个	-	堵塞	,

弗兰克像疯了一样欢呼雀跃，挥舞着帽子，他们把锚"塞得满满的"。

" [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

"	just	as	Captain	Gray	and	his	officers	came	up	the	side	.
"	只是	作为	队长	灰色的	和	他的	警官	来了	向上	这	边	.

就在格雷船长和他的军官们沿着船舷走上来的时候。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] .

THE	ROYAL	BLACKSMITH	.
这	皇家	铁匠	.

皇家铁匠。

[baɪ] ['fletʃər] ['rɛd] .

BY	FLETCHER	READE	.
经过	弗莱彻	读	.

作者：弗莱彻·里德

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['grændəst] ['pæləs] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

There	was	born	one	day	in	the	grandest	palace	that	ever	the	sun	shone	upon	a
那里	曾是	出生	一	天	在	这	最宏伟	宫殿	那	曾经	这	太阳	闪耀	之上	一个

[tʃaɪld] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [wʌn] .

child	whose	life	was	for	many	years	a	sad	and	weary	one	.
孩子	谁	生活	曾是	为了	许多	年	一个	伤心	和	厌倦	一	.

有一天，在阳光普照的宏伟宫殿里，诞生了一个孩子，他的生活多年来都是悲伤而疲惫的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	a	cripple	from	his	birth	;	and	the	Queen	his	mother	,
他	曾是	一个	削弱	从	他的	出生	;	和	这	女王	他的	母亲	,

他生来残疾；而他的母亲是女王。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

whose	heart	was	so	full	of	pride	that	there	was	no	room	left	in	it	for
谁	心	曾是	所以	满的	的	自豪	那	那里	曾是	不	房间	左边	在	它	为了

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他的心中充满了骄傲，以至于没有空间容纳爱。

[heitid] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

hated	the	innocent	babe	,	and	refused	to	take	him	in	her	arms	.
憎恨	这	清白的	宝贝	,	和	拒绝	到	拿	他	在	她	武器	.

她憎恨这个无辜的婴儿，拒绝将他抱在怀里。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] ,

He	,	poor	fellow	,
他	,	贫穷的	同伴	,

他，可怜的人，

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

would	no	doubt	have	been	as	handsome	as	any	of	us	if	he	had	been
会	不	怀疑	有	到过	作为	英俊的	作为	任何	的	我们	如果	他	有	到过

[kən'sʌltid] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ;

consulted	about	the	matter	;
咨询	关于	这	事情	;

如果当初有人就此事征求他的意见，他无疑也会像我们一样英俊潇洒；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	as	no	one	asked	him	whether	he	would	prefer	being	ugly	or	beautiful	,
但	作为	不	一	问	他	无论	他	会	更喜欢	存在	丑陋的	或者	美丽的	,

但没有人问过他更喜欢丑还是美，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wʌn]

he	could	hardly	have	been	to	blame	for	coming	into	the	world	with	one
他	可以	几乎	有	到过	到	责备	为了	未来	进入	这	世界	和	一

[leg][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

leg	longer	than	the	other	.
腿	更长	比	这	其他	.

他天生一条腿比另一条腿长，这很难说是他的错。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	Queen	,	however	,	did	not	stop	to	think	of	this	.
这	女王	,	然而	,	做过	不是	停止	到	思考	的	这	.

然而，女王却没有停下来思考这个问题。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

The	longer	she	looked	at	him	,	the	more	angry	she	became	,	until	at	last	,
这	更长	她	看起来	在	他	,	这	更多的	生气的	她	成为	,	直到	在	最后的	,

她越看着他，就越生气，直到最后，

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

when	no	one	was	looking	,	she	snatched	him	from	his	cradle	,
什么时候	不	一	曾是	寻找	,	她	抢夺	他	从	他的	摇篮	,

趁人不注意，她把他从摇篮里抱了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	threw	him	out	of	the	window	.
和	扔	他	出去	的	这	窗户	.

然后把他从窗户扔了出去。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [er] [fel] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ; [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Down	through	the	blue	air	fell	the	baby	boy	;	still	down	and	down	,
向下	通过	这	蓝色的	空气	跌倒	这	婴儿	男生	;	仍然	向下	和	向下	,

男婴从蔚蓝的天空中坠落；不断下坠，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .

till	he	reached	the	sea	.
直到	他	达到	这	海	.

直到他到达海边。

['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pleɪˌfeloʊ] ,

Stretching	out	their	arms	as	if	to	welcome	such	a	royal	playfellow	,
伸展	出去	他们的	武器	作为	如果	到	欢迎	这样的	一个	皇家	玩伴	,

他们张开双臂，仿佛要迎接这样一位皇室玩伴。

[ðə; ði] [weɪvz] [klæpt] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [kroʊd] [ænd; ənd] [kuːd]

the	waves	clapped	their	white	hands	,	until	the	little	Prince	crowed	and	cooed
这	波浪	鼓掌	他们的	白色的	双手	,	直到	这	小的	王子	人群	和	咕咕

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

海浪拍打着白色的手掌，直到小王子欢呼雀跃，发出咕咕的叫声。

[fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [lɪvd] [tuː] ['nɪmfs] [neɪmd] [juə'rinəmiː] [ænd; ənd] ['θetis; 'θiː-] , [huː]

Far	away	beneath	the	waves	lived	two	nymphs	named	Eurynome	and	Thetis	,	who
远的	离开	下面	这	波浪	居住地	二	若虫	命名	欧律诺姆	和	忒提斯	,	WHO

,

,

,

在遥远的海底深处，住着两位名叫欧律诺墨和忒提斯的仙女，她们

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

when	they	heard	what	had	happened	,	decided	to	adopt	the	child	.
什么时候	他们	听到	什么	有	发生	,	决定	到	采纳	这	孩子	.

当他们得知事情经过后，决定收养这个孩子。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['θetis; 'θiː-] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Hastening	to	his	assistance	,	Thetis	took	him	in	her	arms	,
加速	到	他的	协助	,	忒提斯	采取	他	在	她	武器	,

忒提斯连忙上前帮助他，将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	two	hurried	along	under	the	sea	until	they	reached	the	home	which	they
和	这	二	慌忙	沿着	在下面	这	海	直到	他们	达到	这	家	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['kævərnz] .

had	made	for	themselves	in	one	of	the	loveliest	of	the	ocean	caverns	.
有	制成	为了	他们自己	在	一	的	这	最可爱的	的	这	海洋	洞穴	.

于是两人在海底匆匆赶路，直到抵达他们在最美丽的海底洞穴之一中为自己建造的家。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Here	the	boy	lived	for	many	years	,
这里	这	男生	居住地	为了	许多	年	,

男孩在这里生活了很多年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .

but	he	could	not	forget	his	old	home	among	the	mountains	of	Olympus	.
但	他	可以	不是	忘记	他的	老的	家	之中	这	山脉	的	奥林匹斯山	.

但他始终无法忘记他在奥林匹斯山间的故乡。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	shall	never	be	happy	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将	绝不	是	快乐的	,	"	他	说	到	他自己	,

“我永远不会快乐，”他自言自语道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .

"	until	I	regain	my	rightful	place	among	the	sons	of	Zeus	.
"	直到	我	恢复	我的	正当的	地方	之中	这	儿子们	的	宙斯	.

“直到我重新获得我在宙斯之子中应有的地位。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['kɑːrvɪŋ] ,
" He had already displayed great skill in carving ,
" 他 有 已经 显示 伟大的 技能 在 雕刻 ,

他已经展现出高超的雕刻技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ][ʌv; əv]['θetis; 'θiː-][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wʌndərlænd] ,
and the little grotto of Thetis was like a piece of wonderland ,
和 这 小的 石窟 的 忒提斯 曾是 喜欢 一个 片 的 仙境 ,

忒提斯的小洞穴就像一片仙境。

['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪm]
fitted and furnished with all manner of curious ornaments made by the lame
适配 和 提供 和 全部 方式 的 好奇的 装饰品 制成 经过 这 瘸
[bɔɪ] , .
boy , Hephæstus .
男生 , 赫菲斯托斯 .

屋内摆放着由跛脚男孩赫菲斯托斯制作的各种奇特饰品。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['tæləntz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
As he grew older he resolved to turn his talents to account ,
作为 他 生长 老 他 已解决 到 转动 他的 天赋 到 帐户 ,

随着年龄的增长，他决心发挥自己的才能。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
so he made friends with the Old Man of the Sea , an elderly gentleman
所以 他 制成 朋友们 和 这 老的 男人 的 这 海 , 一个 老年 绅士
[ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] ,
of uncertain temper ,
的 不确定 脾气 ,

于是他与"海中老人"——一位脾气古怪的老绅士——成了朋友。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃel] [drɔːn] [baɪ] [siː] -
who spent his time in sailing over the ocean in an enormous shell drawn by sea -
WHO 花费 他的 时间 在 帆船 超过 这 海洋 在 一个 巨大的 壳 绘制 经过 海 -
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他把时间都花在了乘坐海马拉着的巨大贝壳在海洋上航行。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['traɪdnt] ,
To him Hephæstus brought a trident ,
到 他 赫菲斯托斯 带来 一个 三叉戟 ,

赫菲斯托斯给他带来了一把三叉戟，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]
hoping that the gift would induce him to offer the young exile his assistance in
希望 那 这 礼物 会 诱导 他 到 提供 这 年轻的 流亡 他的 协助 在
['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .
making peace with the Queen .
制作 和平 和 这 女王 .

希望这份礼物能促使他向这位年轻的流亡者伸出援手，帮助他与女王达成和解。

[naʊ] [ðɪs] ['traɪdnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θriː] - [prɔːŋd] [spɪr] ,
Now this trident was a magical three - pronged spear ,
现在 这 三叉戟 曾是 一个 神奇 三 - 叉状的 矛 ,

这是一支神奇的三叉戟，它由三个叉组成。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðer; ðər]['waɪldɪst]['fjʊri] .
with which the owner could still the waves in their wildest fury .
和 哪个 这 所有者 可以 仍然 这 波浪 在 他们的 最狂野的 愤怒 .

主人可以用它平息最狂暴的巨浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlmoʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

It	was	therefore	almost	invaluable	to	the	old	sailor	;	but	although	he
它	曾是	所以	几乎	无价	到	这	老的	水手	;	但	虽然	他

[ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ,

accepted	the	gift	,
公认	这	礼物	,

因此，这对这位老水手来说几乎是无价之宝；但他虽然接受了这份礼物，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] , [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['wɜːrkmən] , [ænd; ənd]

and	praised	the	workmanship	,	he	forgot	to	thank	the	workman	,	and
和	赞扬	这	做工	,	他	忘了	到	感谢	这	工人	,	和

[seɪld] ['grændli] [ə'weɪ] .

sailed	grandly	away	.
航行	宏伟	离开	.

他称赞了工匠的手艺，却忘记感谢工匠，然后扬帆远航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [prɪns] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	not	long	after	this	that	the	lame	Prince	,	walking	one	day	through	the
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	瘸	王子	,	步行	一	天	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

不久之后，跛脚的王子有一天走过树林，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃənz] .

fell	in	with	a	band	of	wandering	musicians	.
跌倒	在	和	一个	乐队	的	漫游	音乐家	.

他加入了一群流浪音乐家的队伍。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]

Some	were	dancing	;	others	were	singing	;	and	as	he	examined	them
一些	是	跳舞	;	其他的	是	歌唱	;	和	作为	他	检查	他们

[mɔːr] ['kloʊsli] ,

more	closely	,
更多的	密切	,

有的在跳舞，有的在唱歌；当他仔细观察他们时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][legz][ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪrz] [laɪk] [goʊts] .

he	saw	that	they	had	legs	and	hoofs	and	even	long	ears	like	goats	.
他	锯	那	他们	有	腿	和	蹄子	和	甚至	长的	耳朵	喜欢	山羊	.

他看到它们有腿、有蹄，甚至还有像山羊一样的长耳朵。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['biːɪŋs] ,

While	he	stood	looking	with	wondering	eyes	at	these	fantastic	beings	,
尽管	他	站立	寻找	和	好奇	眼睛	在	这些	极好的	生物	,

他站在那里，用惊奇的眼神望着这些奇妙的生物，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	leader	of	the	band	suddenly	approached	him	,	and	said	,
这	领导者	的	这	乐队	突然	接近	他	,	和	说	,

乐队领队突然走近他，说道：

" [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ?

"	What	aileth	thee	,	my	brother	?
"	什么	艾莱斯	你	,	我的	兄弟	?

“我的兄弟，你怎么了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第2/4页

[tel] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðiː] [glæd] [əˈgen] ,
Tell **me** **thy** **trouble** **,** **that** **I** **may** **make** **thee** **glad** **again** **,**
告诉 我 你的 麻烦 , 那 我 可能 制作 你 高兴的 再次 ,

告诉我你的烦恼，我好让你重拾快乐。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] . "
for **I** **can** **not** **abide** **a** **sorrowful** **countenance** **.** **"**
为了 我 能 不是 遵守 一个 悲伤 面容 . "

因为我无法忍受悲伤的表情。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kɔːld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [juː; jʊ] [meɪ]
" **I** **am** **called** **Hephæstus** **,** **"** **replied** **the** **Prince** **;** **"** **but** **I** **know** **not** **who** **you** **may**
" 我 是 称为 赫菲斯托斯 , " 回复 这 王子 ; " 但 我 知道 不是 WHO 你 可能
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

“我名叫赫菲斯托斯，”王子回答说，“但我不知道你是谁。”

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈbrʌðər] . "
to **call** **me** **brother** **.** **"**
到 称呼 我 兄弟 . "

叫我兄弟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaɪzər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] , " [læft] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
" **You** **will** **be** **wiser** **when** **you** **are** **older** **,** **"** **laughed** **his** **new** **friend** **.**
" 你 将要 是 更明智 什么时候 你 是 老 , " 笑了 他的 新的 朋友 .

“等你年纪大了就会更明智了，”他的新朋友笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .
" **It** **is** **enough** **for** **you** **to** **know** **now** **that** **I** **am** **a** **son** **of** **Zeus** **.**
" 它 是 足够的 为了 你 到 知道 现在 那 我 是 一个 儿子 的 宙斯 .

“你现在只需要知道我是宙斯的儿子就足够了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [soʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
But **I** **like** **not** **the** **solemn** **grandeur** **of** **the** **court** **,** **so** **I** **live** **in** **the** **woods** **,**
但 我 喜欢 不是 这 庄严 宏伟 的 这 法庭 , 所以 我 居住 在 这 树林 ,

但我并不喜欢宫廷的庄严肃穆，所以我住在森林里。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] .
keeping **holiday** **all** **the** **year** **.**
保持 假期 全部 这 年 .

全年都过假期。

[ðiːz] [fɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsætərz] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
These **fauns** **and** **satyrs** **are** **my** **friends** **;** **and** **if** **you** **will** **join** **our**
这些 半人半羊神 和 萨提尔 是 我的 朋友们 ; 和 如果 你 将要 加入 我们的
[ˈkʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

这些牧神和萨提尔都是我的朋友；如果你愿意加入我们，

[aɪ] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
I **can** **promise** **you** **a** **merry** **life** **and** **a** **long** **one** **.**
我 能 承诺 你 一个 欢乐 生活 和 一个 长的 一 .

我可以保证你拥有幸福长寿的生活。

" [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Hephæstus	shook	his	head	.
"	但	赫菲斯托斯	摇晃	他的	头	.

但赫菲斯托斯摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	can	never	be	happy	,	"	he	said	,	"	until	I	have	won	the	love	of	the
"	我	能	绝不	是	快乐的	,	"	他	说	,	"	直到	我	有	韩元	这	爱	的	这

[kwiːn] - ['mʌðər] .

Queen	-	mother	.
女王	-	母亲	.

“除非赢得王太后的喜爱，否则我永远不会快乐，”他说。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɪfts] [kwaɪt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]

To	do	that	I	must	show	her	that	I	have	gifts	quite	as	valuable	as
到	做	那	我	必须	展示	她	那	我	有	礼物	相当	作为	有价值的	作为

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

为此，我必须向她证明，我拥有与美貌同样珍贵的才能；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !

but	I	have	no	one	to	plead	my	cause	,	and	I	,	alas	!
但	我	有	不	一	到	恳求	我的	原因	,	和	我	,	唉	!

但我却无人为我求情，唉！

[duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs] . "

do	not	know	the	way	to	Olympus	.	"
做	不是	知道	这	方式	到	奥林匹斯山	.	"

不知道通往奥林匹斯山的路。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	If	that	is	all	your	trouble	,	"	answered	the	merry	man	of	the	woods	,
"	如果	那	是	全部	你的	麻烦	,	"	回答	这	欢乐	男人	的	这	树林	,

“如果这就是你所有的烦恼的话，”快乐的林中人回答道。

" [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][rest] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] .

"	set	your	heart	at	rest	,	for	I	myself	will	present	you	at	court	.
"	放	你的	心	在	休息	,	为了	我	我	将要	展示	你	在	法庭	.

“你放心吧，因为我会亲自把你带到法庭上。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bækəs] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]

"	With	these	words	,	the	good	-	natured	Bacchus	threw	the	skin	of	a	wild	beast
"	和	这些	字	,	这	好的	-	自然	巴克斯	扔	这	皮肤	的	一个	荒野	兽

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

“说完这些话，性情温和的酒神巴克斯便将一张野兽的皮披在了肩上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər]

and	the	two	travellers	became	the	best	of	friends	as	they	journeyed	together
和	这	二	旅行者	成为	这	最好的	的	朋友们	作为	他们	旅程	一起

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [wer] [ðə; ði]['sætərz] [dæns] ,

along	the	road	which	lies	between	the	wooded	heights	where	the	satyrs	dance	,
沿着	这	路	哪个	谎言	之间	这	树木繁茂的	高度	在哪里	这	萨提尔	舞蹈	,

于是，两位旅人结伴沿着林木葱郁的高地间的道路旅行，成为了最好的朋友，而那高地正是萨提尔们跳舞的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['pæləs] ['haɪdz][hæf][ɪts]['roʊzi] ['taʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klaʊdz] .

to	the	hill	where	the	Olympian	palace	hides	half	its	rosy	towers	among	the	clouds	.
到	这	爬坡道	在哪里	这	奥运选手	宫殿	隐藏	一半	它是	红润	塔楼	之中	这	云	.

前往那座山丘，奥林匹亚宫殿将一半的玫瑰色塔楼隐藏在云雾之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [nɑːt]['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][sʌn] ; [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	Queen	at	first	would	not	recognize	her	son	;	the	unhappy	Prince	hung	his
这	女王	在	第一的	会	不是	认出	她	儿子	;	这	不开心	王子	悬挂	他的

[hed] ,

head	,
头	,

女王起初认不出自己的儿子；悲伤的王子低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] ['kɔːtiːəz] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd][laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['saɪləns]

and	the	assembled	courtiers	laughed	long	and	loud	at	the	awkward	silence
和	这	组装	朝臣	笑了	长的	和	大声	在	这	尴尬的	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

of	the	youth	.
的	这	青年	.

聚集在一起的朝臣们对年轻人的尴尬沉默发出了长时间的、响亮的笑声。

['bækəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['læftər] , [haʊ'evər]

Bacchus	,	however	,	was	not	to	be	frightened	by	laughter	,	however
巴克斯	,	然而	,	曾是	不是	到	是	害怕	经过	笑声	,	然而

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ,

inextinguishable	,
不灭的	,

然而，巴克斯并不惧怕笑声，无论这笑声多么无法熄灭。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɔːz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['faɪnəli] [kən'sentid]

and	he	pleaded	his	brother's	cause	so	well	that	the	Queen	finally	consented
和	他	恳求	他的	兄弟	原因	所以	出色地	那	这	女王	最后	同意

[tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

to	overlook	his	ugliness	,
到	俯瞰	他的	丑陋	,

他为哥哥求情说得如此精彩，以至于女王最终同意忽略他哥哥的丑陋外表。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt][ə; eɪ] ['pæləs] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	ordered	that	a	palace	be	built	for	him	.
和	订购	那	一个	宫殿	是	建造	为了	他	.

并下令为他建造一座宫殿。

" [ɔːl][aɪ][æsk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	All	I	ask	,	"	said	the	Prince	,	"	is	a	workshop	,	a	pair	of	bellows	,	and	a
"	全部	我	问	,	"	说	这	王子	,	"	是	一个	车间	,	一个	一对	的	风箱	,	和	一个

[fɔːrdʒ] . "

forge	.	"
锻造	.	"

“我只想要一个作坊、一对风箱和一个铁匠铺，”王子说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][sʌn] , ['æftər][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Then	you	are	not	my	son	,	after	all	,	"	exclaimed	the	Queen	.
"	然后	你	是	不是	我的	儿子	,	后	全部	,	"	惊呼	这	女王	.

“那么，你终究不是我的儿子，”女王惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['blæksmɪθ] .

"	You	are	nothing	but	a	poor	blacksmith	.
"	你	是	没有什么	但	一个	贫穷的	铁匠	.

你不过是个穷铁匠罢了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	335	]
"	[	页	-	]

" - [tɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	'	Tis	true	I	am	a	blacksmith	,	"	he	answered	,
"	-	的	真的	我	是	一个	铁匠	,	"	他	回答	,

“没错，我的确是个铁匠，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑːmən] ['wɜːrkmən] .

"	but	I	will	show	you	that	I	am	no	common	workman	.
"	但	我	将要	展示	你	那	我	是	不	常见的	工人	.

但我会向你们证明，我不是普通的工人。

" [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] ,

"	Concealing	her	astonishment	,	the	Queen	ordered	his	request	to	be	granted	,
"	隐藏	她	惊讶	,	这	女王	订购	他的	要求	到	是	的确	,

[ænd; ənd] ,

and	Hephæstus	,
和	赫菲斯托斯	,

“女王掩饰住惊讶，下令批准他的请求，于是赫菲斯托斯.....”

[glæd][bʌt; bət]['saɪlənt] , [limpt] [ə'weɪ] .

glad	but	silent	,	limped	away	.
高兴的	但	沉默的	,	跛行	离开	.

高兴却沉默不语，一瘸一拐地走了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Day	after	day	found	him	at	his	work	;	and	at	length	one	morning	,
天	后	天	成立	他	在	他的	工作	;	和	在	长度	一	早晨	,

日复一日，人们都看到他在工作；终于有一天早上，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːz]

when	the	King	and	Queen	were	sitting	in	their	banqueting	hall	,	the	doors
什么时候	这	国王	和	女王	是	坐着	在	他们的	宴会	大厅	,	这	门

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

were	thrown	open	,
是	抛掷	打开	,

当国王和王后坐在宴会厅里时，大门突然被人猛地推开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [ə; eɪ]['goʊldən]['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['nektər]

and	there	appeared	at	each	entrance	a	golden	table	laden	with	nectar
和	那里	出现	在	每个	入口	一个	金的	桌子	满载	和	花蜜

[ænd; ənd][æm'broʊʒə] .

and	ambrosia	.
和	仙人掌	.

每个入口处都摆放着一张金桌，上面摆满了琼浆玉液和琼浆玉液。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][teiblz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,

One	by	one	the	tables	walked	across	the	hall	as	if	they	had	been	alive	,
一	经过	一	这	表格	步行	穿过	这	大厅	作为	如果	他们	有	到过	活	,

桌子们一张接一张地穿过大厅，仿佛它们曾经是活的一样。

[ænd; ənd][kloʊz][bɪ'haɪnd] ['fɑːloʊd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['lʌvli]

and	close	behind	followed	Hephæstus	,	supported	on	either	side	by	lovely
和	关闭	在后面	随后	赫菲斯托斯	,	有	在	任何一个	边	经过	迷人的

['meidnz] , ['fæʃnd] ,

maidens	,	fashioned	,
少女们	,	造型	,

紧随其后的是赫菲斯托斯，两侧各有一位美丽的少女扶着他，她们打扮得漂漂亮亮的。

[laɪk][ðə; ði][teiblz] , [aʊt][ʌv; əv][goʊld] .

like	the	tables	,	out	of	gold	.
喜欢	这	表格	,	出去	的	金子	.

比如那些用黄金制成的桌子。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] [ænd; ənd] ['θʌndərboʊlt] ,

To	the	King	he	presented	a	golden	sceptre	and	thunderbolts	,
到	这	国王	他	呈现	一个	金的	权杖	和	雷电	,

他向国王献上了金权杖和雷霆。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][zjuːs; zuːs][hɪm'self][kʊd; kəd][hoʊld] .

which	no	one	but	Zeus	himself	could	hold	.
哪个	不	一	但	宙斯	他自己	可以	抓住	.

除了宙斯本人，无人能够拥有它。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr][sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Thou	art	indeed	our	son	,	"	cried	the	King	.
"	你	艺术	的确	我们的	儿子	,	"	哭	这	国王	.

“你真是我们的儿子！”国王喊道。

" [tʃuːz] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] .

"	Choose	what	thou	wilt	,	and	it	shall	be	given	thee	.
"	选择	什么	你	枯萎	,	和	它	将	是	给定	你	.

“选择你所愿意的，就必赐给你。”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	Looking	around	the	court	,
"	寻找	大约	这	法庭	,

环顾球场四周，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['restɪd] [æt; ət][læst][ɑːn]['viːnəs] — [ə; eɪ] ['prɪnses] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

the	eyes	of	Hephæstus	rested	at	last	on	Venus	—	a	Princess	so	beautiful	that
这	眼睛	的	赫菲斯托斯	休息	在	最后的	在	金星	—	一个	公主	所以	美丽的	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [siː] - [foʊm] .

she	was	supposed	to	have	been	made	of	sea	-	foam	.
她	曾是	据称	到	有	到过	制成	的	海	-	泡沫	.

赫菲斯托斯的目光最终落在了维纳斯身上——这位公主如此美丽，据说她是由海浪泡沫构成的。

" [grænt][ˌem 'iː] , [oʊ][zjuːs; zuːs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['leɪdi][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , " [sed]

"	Grant	me	,	O	Zeus	,	that	I	may	have	this	lady	for	my	wife	,	"	said
"	授予	我	,	哦	宙斯	,	那	我	可能	有	这	女士	为了	我的	妻子	,	"	说

.

Hephæstus	.
赫菲斯托斯	.

“宙斯啊，请您赐予我这位女士为妻吧。”赫菲斯托斯说道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] ,

The	request	was	granted	almost	before	it	was	asked	,
这	要求	曾是	的确	几乎	前	它	曾是	问	,

请求几乎在提出之前就被批准了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	wedding	which	followed	was	one	of	the	most	brilliant	that	had
和	这	婚礼	哪个	随后	曾是	一	的	这	最多	杰出的	那	有

['evər]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] .

ever	taken	place	in	the	country	of	Olympus	.
曾经	已采取	地方	在	这	国家	的	奥林匹斯山	.

随后举行的婚礼是奥林匹斯之国有史以来最盛大的婚礼之一。

['viːnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

Venus	,	however	,	was	as	false	as	she	was	beautiful	,	and	Hephæstus
金星	,	然而	,	曾是	作为	错误的	作为	她	曾是	美丽的	,	和	赫菲斯托斯

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'hæpi] ;

was	often	unhappy	;
曾是	经常	不开心	;

然而，维纳斯既美丽又虚伪，赫菲斯托斯因此常常感到不快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] ,

but	he	consoled	himself	as	best	he	could	by	keeping	perpetually	at	work	,
但	他	安慰	他自己	作为	最好的	他	可以	经过	保持	永恒地	在	工作	,

但他只能通过不停地工作来安慰自己。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃiːld] [fɔːr; fər][wʌn] [frend] , [ɔːr]['fɔːrdʒɪŋ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər]

sometimes	making	a	brazen	shield	for	one	friend	,	or	forging	a	suit	of	armor
有时	制作	一个	厚颜无耻	盾	为了	一	朋友	,	或者	锻造	一个	套装	的	盔甲

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

有时是为一位朋友打造一面铜盾，有时是为另一位朋友锻造一套盔甲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ,

So	it	came	to	pass	that	the	lame	boy	Hephæstus	,
所以	它	来了	到	经过	那	这	瘸	男生	赫菲斯托斯	,

于是，跛足的男孩赫菲斯托斯.....

[eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɜːrld] -

exiled	from	his	father's	court	on	account	of	his	ugliness	,	became	the	world	-
放逐	从	他的	父亲的	法庭	在	帐户	的	他的	丑陋	,	成为	这	世界	-

[rɪ'naʊnd] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] ,

renowned	royal	blacksmith	,
著名	皇家	铁匠	,

他因相貌丑陋而被父亲逐出宫廷，后来成为举世闻名的皇家铁匠。

['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [skɪl] ,

honored	by	all	for	his	patient	endurance	of	wrong	,	for	his	matchless	skill	,
荣幸	经过	全部	为了	他的	病人	耐力	的	错误的	,	为了	他的	无比	技能	,

他因忍受冤屈的耐心和无与伦比的技艺而受到所有人的尊敬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	for	his	loving	service	.
和	为了	他的	爱	服务	.

并感谢他尽心尽力的服务。

[ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] .

THE	BLUE	GROTTO	.
这	蓝色的	石窟	.

蓝色洞穴。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrʃl] .

BY	JAMES	B	.	MARSHALL	.
经过	詹姆斯	B	.	马歇尔	.

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [bluː] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] [mɪs] ['bɜːrθə] , [eɪdʒd][ten] ,

"	Did	you	ever	see	any	blue	-	colored	people	?	"	asked	Miss	Bertha	,	aged	ten	,
"	做过	你	曾经	看	任何	蓝色的	-	有色	人们	?	"	问	错过	伯莎	,	老年人	十	,

"你见过皮肤是蓝色的人吗？"十岁的伯莎小姐问道。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['neɪpəlz] .

shortly	after	my	introduction	to	that	young	lady	at	Naples	.
不久	后	我的	介绍	到	那	年轻的	女士	在	那不勒斯	.

我在那不勒斯认识那位年轻女士后不久。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [ðoʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm]

I	was	forced	to	confess	that	,	though	my	acquaintances	had	shaded	from
我	曾是	强制	到	承认	那	,	尽管	我的	熟人	有	阴影	从

[waɪt] [tuː; tə] [blæk] ,

white	to	black	,
白色的	到	黑色的	,

我不得不承认，虽然我的熟人形形色色，从善到恶都有，

[ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə] [red] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]
and brown to red , I had never been fortunate enough to boast of a
和 棕色的 到 红色的 , 我 有 绝不 到过 幸运 足够的 到 夸 的 一个
[bluː] [wʌn] .
blue one .
蓝色的 一 .

从棕色到红色，我从未有幸拥有过蓝色的。

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] - [moʊst][ə; eɪ]['hʌndrəd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Oh , I saw ' most a hundred the other day ! " said she , triumphantly .
" 哦 , 我 锯 - 最多 一个 百 这 其他 天 ! " 说 她 , 凯旋而归 .

"哦，前几天我看到了将近一百只！"她得意地说。

" [ðen] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['kʌlərd] [mæn] ? "
" Then did you ever see a silver - colored man ? "
" 然后 做过 你 曾经 看 一个 银 - 有色 男人 ? "

"那么，你见过一个皮肤呈银色的人吗？"

" [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['kʌlərd] [mæn] ?
" A silver - colored man ?
" 一个 银 - 有色 男人 ?

"一个银色皮肤的男人？"

[mɪs] ['bɜːrθə] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] . "
Miss Bertha dear , I have an idea that you have been to fairy - land . "
错过 伯莎 亲爱的 , 我 有 一个 主意 那 你 有 到过 到 仙女 - 土地 . "

亲爱的伯莎小姐，我总觉得你去过仙境。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvər] - ['kʌlərd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
" He was a real silver - colored man , " said she , very earnestly .
" 他 曾是 一个 真实的 银 - 有色 男人 , " 说 她 , 非常 切实 .

"他真是个皮肤泛着银光的人，"她非常认真地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [lænd][juː; jʊ][went][tuː; tə] . "
" I suppose he was the King of the fairy - land you went to . "
" 我 认为 他 曾是 这 国王 的 这 仙女 - 土地 你 去 到 . "

"我猜他就是你们去的那个仙境的国王吧。"

" [oʊ][noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['boʊtmən] .
" Oh no , he wasn't ; he was a big boatman .
" 哦 不 , 他 不是 ; 他 曾是 一个 大的 船工 .

"哦不，他不是；他是个大船夫。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['feri] - [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['splendɪd] ! — ['riːəli] , [dʒʌst]['splendɪd]
But it was just like fairy - land ; it was splendid ! — really , just splendid
但 它 曾是 只是 喜欢 仙女 - 土地 ; 它 曾是 灿烂 ! — 真的 , 只是 灿烂
!
!
!

但这简直就像仙境一样；太美了！——真的，太美了！

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæst] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ,
" It proved that the dear little enthusiast had been , a few days previous ,
" 它 已证实 那 这 亲爱的 小的 爱好者 有 到过 , 一个 很少 天 以前的 ,

"这证明这位可爱的小爱好者几天前确实……"

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'priː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] ['grɑːtoʊ] ;
on a visit to the Island of Capri to see the famous Blue Grotto ;
在 一个 访问 到 这 岛 的 卡普里 到 看 这 著名的 蓝色的 石窟 ;

前往卡普里岛参观著名的蓝洞；

[sɪns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [bluː] [foʊks]

since	which	she	had	been	startling	people	with	her	descriptions	of	blue	folks
自从	哪个	她	有	到过	令人震惊	人们	和	她	描述	的	蓝色的	各位

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][mæn] .

and	a	silver	man	.
和	一个	银	男人	.

从那时起，她对蓝皮肤人和银皮肤人的描述就一直让人们感到震惊。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən] [mɪs] ['bɜːrθə] ,

Seeing	that	I	couldn't	have	a	better	guide	than	Miss	Bertha	,
看到	那	我	不能	有	一个	更好的	指导	比	错过	伯莎	,

既然我找不到比伯莎小姐更好的向导了，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['pɑːrti] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

the	next	morning	we	and	a	jovial	party	went	on	board	of	the	tiny
这	下一个	早晨	我们	和	一个	欢乐的	派对	去	在	木板	的	这	微小的

['stiːmər] [ðæt] [plaɪz] [bɪ'twiːn] ['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ['aɪlənd][ʌv; əv][kə'priː] ,

steamer	that	plies	between	Naples	and	the	eighteen	miles	distant	Island	of	Capri	,
汽船	那	层	之间	那不勒斯	和	这	十八	英里	遥远	岛	的	卡普里	,

第二天早上，我们和一群兴高采烈的人登上了往返于那不勒斯和18英里外的卡普里岛之间的小型汽船。

['hɔləud] ['ʌndər][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

hollowed	under	the	cliffs	of	which	the	Blue	Grotto	is	situated	.
空心的	在下面	这	悬崖	的	哪个	这	蓝色的	石窟	是	位于	.

蓝洞位于悬崖下方的凹陷处。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Bay	of	Naples	,	you	know	,	is	called	the	most	beautiful	in	the	world	,
这	湾	的	那不勒斯	,	你	知道	,	是	称为	这	最多	美丽的	在	这	世界	,

那不勒斯湾，你知道吗？它被誉为世界上最美丽的海湾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .

and	a	sail	across	it	is	a	lovely	thing	in	itself	.
和	一个	帆	穿过	它	是	一个	迷人的	事物	在	本身	.

乘船游览本身就是一件美好的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bluː] [skaɪz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [klɪr] [bluː] ['wɔːtərz] [ˌʌndər'niːθ]

There	are	such	glorious	blue	skies	overhead	,	and	such	clear	blue	waters	underneath
那里	是	这样的	辉煌	蓝色的	天空	开销	,	和	这样的	清除	蓝色的	水	下

,

,

,

头顶是湛蓝的天空，脚下是清澈湛蓝的海水。

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ber] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [tuː] [skaɪz] .

that	the	steamer	appears	to	bear	one	through	the	air	between	two	skies	.
那	这	汽船	出现	到	熊	一	通过	这	空气	之间	二	天空	.

汽船似乎载着一个人穿过两片天空之间的空域。

[ðen] , [kloʊz][tuː; tə]['neɪpəlz] , [ɪz] [siːn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][vɑːl'keɪnoʊ] , [viː'suːvjəs] ,

Then	,	close	to	Naples	,	is	seen	that	wonderful	volcano	,	Vesuvius	,
然后	,	关闭	到	那不勒斯	,	是	已见	那	精彩的	火山	,	维苏威火山	,

然后，在靠近那不勒斯的地方，可以看到那座壮丽的火山——维苏威火山。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kreɪtər] .

with	always	a	cloud	of	smoke	curling	lazily	out	of	its	crater	.
和	总是	一个	云	的	抽烟	冰壶	懒洋洋	出去	的	它是	火山口	.

火山口总是懒洋洋地冒出一团烟雾。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɑːr; ər][soʊ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,

And	,	besides	,	the	white	houses	of	Naples	are	so	built	on	a	hill	-	side	,
和	,	除了	,	这	白色的	房屋	的	那不勒斯	是	所以	建造	在	一个	爬坡道	-	边	,

而且，那不勒斯的白色房屋都是建在山坡上的。

[ðə; ði] [striːts] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm]

the	streets	climbing	to	the	top	,	that	a	few	miles	away	that	too	is	a	handsome
这	街道	攀登	到	这	顶部	,	那	一个	很少	英里	离开	那	也	是	一个	英俊的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

街道蜿蜒而上，通往山顶，几英里外的景色也十分迷人。

[mɪs] ['bɜːrθə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] ,

Miss	Bertha	told	me	that	they	were	the	marble	steps	to	the	giant's	palace	,
错过	伯莎	讲述	我	那	他们	是	这	大理石	步骤	到	这	巨人的	宫殿	,

贝莎小姐告诉我，那是通往巨人宫殿的大理石台阶。

[huːz] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

whose	bird	was	carrying	us	to	the	enchanted	island	to	show	us	the
谁	鸟	曾是	携带	我们	到	这	迷人的	岛	到	展示	我们	这

['dʒaɪənts]['dʒuːəl] - [ruːm] .

giant's	jewel	-	room	.
巨人的	宝石	-	房间	.

是哪只鸟载着我们前往魔法岛，带我们参观巨人的珠宝室。

[kə'priː] [ðen] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt] [laɪt] - [haʊs] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [braʊn] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Capri	then	looked	like	a	distant	light	-	house	,	merely	a	brown	rock	rising	out	of
卡普里	然后	看起来	喜欢	一个	遥远	光	-	房子	,	仅仅	一个	棕色的	岩石	上升	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

当时的卡普里岛看起来像一座远处的灯塔，只不过是一块从海中升起的棕色岩石。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['bɑːbɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

As	we	went	bobbing	over	the	waves	it	grew	higher	and	higher	,
作为	我们	去	上下摆动	超过	这	波浪	它	生长	更高	和	更高	,

随着我们随波逐流，它越升越高。

[wɪtʃ] [mɪs] ['bɜːrθə] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl] ,

which	Miss	Bertha	explained	was	the	correct	thing	for	it	to	do	,	until	,
哪个	错过	伯莎	解释	曾是	这	正确的	事物	为了	它	到	做	,	直到	,

伯莎小姐解释说，这样做才是正确的，直到.....

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [klɪfs] ,

when	the	steamer	anchored	a	little	distance	from	its	cliffs	,
什么时候	这	汽船	锚定	一个	小的	距离	从	它是	悬崖	,

当汽船在离悬崖不远处抛锚时，

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

it	rose	straight	up	from	the	water	to	a	dizzy	height	.
它	玫瑰	直的	向上	从	这	水	到	一个	晕眩的	高度	.

它从水中直冲云霄，高度令人眩晕。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skɪf] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]

A	flock	of	little	skiffs	crowded	around	the	steamer	for	the	passengers	,	and
一个	群	的	小的	小艇	挤	大约	这	汽船	为了	这	乘客	,	和

[mɪs] ['bɜːrθə] ,

Miss	Bertha	,
错过	伯莎	,

一群小艇挤满了轮船，供乘客和伯莎小姐使用。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn] .

taking	charge	of	me	,	led	me	into	one	.
采取	收费	的	我	,	引领	我	进入	一	.

掌控我，把我带入其中。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	the	Grotto	,	where	is	it	?
"	但	这	石窟	,	在哪里	是	它	?

“但是石窟在哪里呢？”

" [aɪ] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪfs] ,

"	I	asked	,	staring	at	the	huge	cliffs	,
"	我	问	,	凝视	在	这	巨大的	悬崖	,

我望着高耸的悬崖问道：

[streɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [red] - [sæʃt] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

straight	at	which	our	red	-	sashed	boatman	was	rowing	us	as	if	to
直的	在	哪个	我们的	红色的	-	腰带	船工	曾是	划船	我们	作为	如果	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

径直朝我们走去，我们那位身穿红腰带的船夫正划着船，仿佛要把我们送往毁灭。

[skɪf] ['æftər] [skɪf] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn]

Skiff	after	skiff	ahead	of	us	was	seen	to	be	swallowed	up	in	the	cliffs	in
小艇	后	小艇	前方	的	我们	曾是	已见	到	是	吞咽	向上	在	这	悬崖	在

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [wei] ,

the	most	amazing	way	,
这	最多	惊人的	方式	,

我们看到前方一艘又一艘小艇以最令人惊叹的方式被悬崖吞没。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	not	an	opening	in	the	rocky	wall	to	be	seen	.
和	不是	一个	开幕	在	这	岩石	墙	到	是	已见	.

岩壁上没有一丝缝隙。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [ə´ʃuəriŋli] : " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] ;

"	You	mustn't	be	afraid	,	"	said	my	sweet	little	guide	,	assuringly	:	"	it	won't	hurt	;
"	你	不得	是	害怕的	,	"	说	我的	甜的	小的	指导	,	令人确信地	:	"	它	惯于	伤害	;

“你不必害怕，”我可爱的小向导安慰道：“不会受伤的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] , [ðæt] — [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] — ['trembld] [ə; eɪ]

"	and	she	gave	me	her	hand	,	that	—	perhaps	I	shouldn't	tell	—	trembled	a
"	和	她	给予	我	她	手	,	那	—	也许	我	不应该	告诉	—	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她把手递给我，那只手——也许我不该说——微微颤抖着。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪts] [meit] [stoʊl]['ɪntuː][maɪ][græsp] .

and	directly	its	mate	stole	into	my	grasp	.
和	直接地	它是	伴侣	偷窃	进入	我的	抓牢	.

它的同伴径直溜进了我的怀抱。

" [laɪ] [loʊ] [daʊn] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['boʊtmən] ,

"	Lie	low	down	,	"	said	our	boatman	,
"	说谎	低的	向下	,	"	说	我们的	船工	,

“趴低点，”船夫说。

[wen] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

when	the	skiff	was	within	a	few	feet	of	apparently	smashing	against	the	cliff	.
什么时候	这	小艇	曾是	之内	一个	很少	脚	的	显然	粉碎	反对	这	悬崖	.

小艇距离悬崖只有几英尺远，眼看就要撞上去了。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] , " [sed] [mɪs] ['bɜːrθə] ,

"	And	shut	your	eyes	tight	,	"	said	Miss	Bertha	,
"	和	关闭	你的	眼睛	紧的	,	"	说	错过	伯莎	,

“紧紧闭上眼睛，”伯莎小姐说。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] [ɪn]

screwing	up	her	eyes	so	tight	that	she	showed	all	of	her	pretty	white	teeth	in
拧螺丝	向上	她	眼睛	所以	紧的	那	她	显示	全部	的	她	漂亮的	白色的	牙齿	在

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei] .

the	funniest	way	.
这	最搞笑	方式	.

她眯起眼睛，笑得露出了满口洁白的牙齿。

[ðə; ði] [skɪf] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd]

The	skiff	scratched	and	bumped	on	the	rocks	a	few	times	,	and	then	floated
这	小艇	刮痕	和	撞	在	这	岩石	一个	很少	时代	,	和	然后	漂浮

[klɪr] .

clear	.
清除	.

小艇在岩石上刮蹭了几下，然后就漂走了。

[ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	bright	sky	was	gone	,	the	gulls	flying	about	the	cliffs	were	gone	,
这	明亮的	天空	曾是	已消失	,	这	海鸥	飞行	关于	这	悬崖	是	已消失	,

晴朗的天空消失了，在悬崖上飞翔的海鸥也消失了。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] : [wiː; wi][hæd; həd]

the	steamer	was	gone	,	and	the	cliffs	themselves	were	gone	:	we	had
这	汽船	曾是	已消失	,	和	这	悬崖	他们自己	是	已消失	:	我们	有

[slɪpt] ['ʌndər][ðem; ðəm] ,

slipped	under	them	,
滑倒了	在下面	他们	,

轮船不见了，悬崖也不见了：我们滑到了悬崖下面。

[θruː] [ə; eɪ]['taɪni]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['grɑːtoʊ] .

through	a	tiny	opening	,	and	were	in	the	Blue	Grotto	.
通过	一个	微小的	开幕	,	和	是	在	这	蓝色的	石窟	.

穿过一个小洞口，就进入了蓝洞。

[ðə; ði] [bluː] [ruːf] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

The	blue	roof	rose	high	above	us	,
这	蓝色的	屋顶	玫瑰	高的	多于	我们	,

蓝色的屋顶高高地耸立在我们头顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]

and	there	was	ample	room	within	the	Grotto	for	many	times	the
和	那里	曾是	充足	房间	之内	这	石窟	为了	许多	时代	这

['nuːmərəs] [bluː] [skɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː] - ['herd] [bluː] ['piːp(ə)l] ,

numerous	blue	skiffs	filled	with	blue	-	haired	blue	people	,
很多的	蓝色的	小艇	已填	和	蓝色的	-	头发	蓝色的	人们	,

洞穴内空间充足，足以容纳许多艘满载蓝头发蓝皮肤人的蓝色小船。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [bluː] [er] .

all	dressed	in	blue	clothes	,	and	breathing	blue	air	.
全部	穿着	在	蓝色的	衣服	,	和	呼吸	蓝色的	空气	.

所有人都穿着蓝色衣服，呼吸着蓝色的空气。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ə'pɪrd] .

That	is	just	the	way	we	appeared	.
那	是	只是	这	方式	我们	出现	.

我们当时的形象就是这样。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['laɪtər] - ['kʌlərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [dʒʌmpt]

The	water	was	lighter	-	colored	than	the	air	,	and	when	a	boatman	jumped
这	水	曾是	打火机	-	有色	比	这	空气	,	和	什么时候	一个	船工	跳了起来

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

水比空气颜色浅，这时一个船夫跳入了水中。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [er] ,

his	every	action	being	distinctly	seen	,	he	seemed	to	be	flying	in	air	,
他的	每一个	行动	存在	明显地	已见	,	他	似乎	到	是	飞行	在	空气	,

他的每一个动作都清晰可见，仿佛在空中飞翔。

[ænd; ənd][nɑ:t]['daɪvɪŋ][ɪn]['wɔ:tər] .

and	not	diving	in	water	.
和	不是	潜水	在	水	.

而且不是跳水。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [wɪrd] ['krɔ:li] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

It	gave	one	a	weird	crawly	feeling	to	see	him	,
它	给予	一	一个	诡异的	爬行的	感觉	到	看	他	,

看到他，让人感觉浑身不自在。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

and	when	he	came	to	the	surface	it	seemed	to	be	the	most	natural
和	什么时候	他	来了	到	这	表面	它	似乎	到	是	这	最多	自然的

[θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es]['æftər] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

thing	for	him	to	tumble	back	to	us	after	capering	around	in	the	sky	.
事物	为了	他	到	翻滚	后退	到	我们	后	嬉戏	大约	在	这	天空	.

当他浮出水面时，在空中嬉戏一番后，自然而然地又回到了我们身边。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [dreɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Then	he	crawled	out	on	a	rock	to	allow	the	water	to	drain	off	his	clothes	,
然后	他	爬行	出去	在	一个	岩石	到	允许	这	水	到	流走	离开	他的	衣服	,

然后他爬到一块岩石上，让水从衣服上沥干。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['bɜ:rθəz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][mæn][wʌz; wəz] [meɪd]

and	then	it	was	that	Miss	Bertha's	promise	of	a	silver	man	was	made
和	然后	它	曾是	那	错过	伯莎的	承诺	的	一个	银	男人	曾是	制成

[gʊd] .

good	.
好的	.

然后，伯莎小姐许下的关于一个银发男子的承诺就实现了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'piərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər]['stætʃu:] ,

He	stood	there	a	moment	,	appearing	like	a	burnished	silver	statue	,
他	站立	那里	一个	片刻	,	出现	喜欢	一个	抛光	银	雕像	,

他站在那里片刻，宛如一尊光洁的银像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [drɑ:ps][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['glɪtər]

and	the	trickling	drops	as	they	fell	from	him	sparkled	with	silvery	glitter
和	这	涓涓细流	滴	作为	他们	跌倒	从	他	闪闪发光	和	银色	闪光

.

:

.

从他身上滴落的水滴闪烁着银色的光芒。

[æn; ən] [ɔ:r] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][sent][ðə; ði][drɑ:ps] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [er] ,

An	oar	splashed	in	the	water	sent	the	drops	flying	into	the	blue	air	,
一个	桨	溅起	在	这	水	发送	这	滴	飞行	进入	这	蓝色的	空气	,

船桨划破水面，溅起的水花飞溅到蔚蓝的天空中。

[tuː; tə] ['glɪmər] [ðer; ðər][ɪn]['sɪlvər] ['braɪtnəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

to	glimmer	there	in	silver	brightness	a	moment	,
到	微光	那里	在	银	亮度	一个	片刻	,

在那银色的光芒中闪烁片刻，

[laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['mɪlki] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['frɔːsti] [naɪt] .

like	a	patch	of	the	starry	Milky	Way	on	a	frosty	night	.
喜欢	一个	修补	的	这	繁星	乳白色	方式	在	一个	霜冻	夜晚	.

就像寒冷夜晚银河中的一片繁星。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [sed] ['bɜːrθə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['dʒɔɪfəli] ;

"	Isn't	it	lovely	!	"	said	Bertha	,	clapping	her	hands	joyfully	;
"	不是	它	迷人的	!	"	说	伯莎	,	鼓掌	她	双手	欣喜地	;

“真是太美了！”贝莎高兴地拍着手说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][baɪ][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	you	can	get	a	whole	handful	of	silver	by	just	reaching	for	it	,
"	和	你	能	得到	一个	所有的	少数	的	银	经过	只是	到达	为了	它	,

“你伸手就能抓到一大把银子，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	can't	keep	it	.
但	你	不能	保持	它	.

但你不能留住它。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [hɜːr; hər]

"	She	grasped	the	blue	water	as	she	spoke	,	and	it	escaped	through	her
"	她	抓住	这	蓝色的	水	作为	她	辐	,	和	它	逃脱	通过	她

['fɪŋgərz][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [drɑːps] ,

fingers	in	glittering	drops	,
手指	在	闪闪发光	滴	,

“她一边说话一边抓起蓝色的水，水珠从她的指缝间闪闪发光地流了出来。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .

as	if	a	handful	of	coins	was	melting	in	her	palm	.
作为	如果	一个	少数	的	硬币	曾是	融化	在	她	棕榈	.

仿佛她掌心的一把硬币正在融化。

[wət'evər] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'sjuːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðɪs] ['sɪlvər] - ['kʌlər] ,

Whatever	is	held	in	the	water	assumes	,	for	the	time	,	this	silver	-	color	,
任何	是	握住	在	这	水	假设	,	为了	这	时间	,	这	银	-	颜色	,

水中的一切物体都会暂时呈现出这种银色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kə'priː] ['boʊtmən] [wɜːr; wər]

and	the	blades	of	the	oars	shone	as	though	the	Capri	boatmen	were
和	这	刀片	的	这	桨	闪耀	作为	尽管	这	卡普里	船夫	是

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

so	rich	that	they	had	made	them	of	pure	silver	.
所以	富有的	那	他们	有	制成	他们	的	纯的	银	.

船桨的桨叶闪闪发光，仿佛卡普里岛的船夫们富得流油，用纯银打造了这些桨。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['sʌmwer] ['ʌndər][ðə; ði]

For	hundreds	of	years	the	Grotto	was	known	to	exist	somewhere	under	the
为了	数百	的	年	这	石窟	曾是	已知	到	存在	某处	在下面	这

[klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

cliffs	of	the	island	,
悬崖	的	这	岛	,

数百年来，人们都知道岛上悬崖下某处存在着一个洞穴。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [riːdɪs'kʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sentʃəri] .

but	so	small	is	the	entrance	that	it	was	not	rediscovered	until	this	century	.
但	所以	小的	是	这	入口	那	它	曾是	不是	重新发现	直到	这	世纪	.

但入口非常小，直到本世纪才被重新发现。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['entərd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['veri][kɑːm] ;

It	can	not	be	entered	except	the	sea	around	the	island	is	very	calm	;
它	能	不是	是	进入	除了	这	海	大约	这	岛	是	非常	冷静的	;

只有当岛屿周围的海面非常平静时，才能进入；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,

and	as	all	the	beautiful	effects	are	due	to	the	refraction	of	light	,
和	作为	全部	这	美丽的	效果	是	到期的	到	这	折射	的	光	,

而所有美丽的视觉效果都是由于光的折射造成的，

[ðə; ði] [braɪt] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

the	bright	mid	-	day	sun	should	be	shining	without	.
这	明亮的	中	-	天	太阳	应该	是	灼灼	没有	.

正午的阳光应该普照大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] .

THE	ALBATROSS	.
这	信天翁	.

信天翁。

[ə; eɪ] ['skɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .

A	SKIMMER	OF	THE	SOUTHERN	SEAS	.
一个	撇渣器	的	这	南部	海域	.

南方海域的掠食者。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [saʊθ] ['siːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd]

Far	away	in	the	desolate	South	Seas	there	lives	a	large	and	beautiful	bird
远的	离开	在	这	荒凉	南	海域	那里	生活	一个	大的	和	美丽的	鸟

[kɔːld] [ðə; ði]['ælbətrɑːs] ,

called	the	albatross	,
称为	这	信天翁	,

在遥远荒凉的南太平洋，生活着一种体型庞大、美丽动人的鸟儿，名叫信天翁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['petrəl]['fæməli] .

the	giant	member	of	the	petrel	family	.
这	巨大的	成员	的	这	海燕	家庭	.

海燕家族中的巨型成员。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ælbətrɑːs] ([ˌdaɪə'miːdiə][ɛkgzuˈlənz]) [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɪts] [traɪb] .

The	wandering	albatross	(	Diomedea	exulans	)	is	the	largest	of	its	tribe	.
这	漫游	信天翁	(	狄俄墨得斯	埃克苏兰人	)	是	这	最大	的	它是	部落	.

漂泊信天翁（Diomedea exulans）是该族中体型最大的。

['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ['meʒərɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Specimens	have	been	captured	measuring	four	feet	in	length	,
标本	有	到过	捕获	测量	四	脚	在	长度	,

捕获的样本长度达四英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spæns][ʌv; əv] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] .

and	with	an	expanse	of	wing	from	ten	to	fourteen	feet	.
和	和	一个	广阔	的	翼	从	十	到	十四	脚	.

翼展达十至十四英尺。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz]['veri][lɑːrdʒ] , [ɪts] [nek] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ,

The	body	of	this	bird	is	very	large	,	its	neck	is	short	and	stout	,
这	身体	的	这	鸟	是	非常	大的	,	它是	脖子	是	短的	和	肥硕	,

这种鸟的体型很大，脖子短而粗壮。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [hʊkt] [biːk] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt]

and	its	head	is	armed	with	a	powerful	hooked	beak	from	six	to	eight
和	它是	头	是	武装	和	一个	强大的	钩子	喙	从	六	到	八

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

它的头部长着一个强有力的钩状喙，长约六到八英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊi] , ['glɪsnɪŋ] [waɪt] , [ɪts] [lɔːŋ] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

It	is	snowy	,	glistening	white	,	its	long	wing	-	feathers	tipped	with	black	.
它	是	下雪的	,	闪闪发光	白色的	,	它是	长的	翼	-	羽毛	倾斜	和	黑色的	.

它通体雪白，闪闪发光，长长的翅膀羽毛尖端呈黑色。

[ɪts] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['nævəˌgeɪtɚz] ,

Its	mighty	strength	of	wing	renders	it	the	admiration	of	all	navigators	,
它是	强大的	力量	的	翼	渲染	它	这	钦佩	的	全部	导航员	,

它强大的机翼力量令所有航海家钦佩不已。

[huː] [fɪtli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrmi] ['siːz] .

who	fitly	name	it	the	lord	of	the	stormy	seas	.
WHO	合适地	姓名	它	这	主	的	这	暴风雨	海域	.

他们恰如其分地称它为风暴之海之主。

[ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['riːdʒənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['seɪləz] [heɪl][ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

In	the	desolate	regions	where	it	lives	the	sailors	hail	its	appearance	with	delight
在	这	荒凉	地区	在哪里	它	生活	这	水手们	冰雹	它是	外貌	和	喜

,

,

,

在它栖息的荒凉地区，水手们看到它的出现都会欣喜不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] , ['kerləs] [flaɪt] , ['raɪzɪŋ] ,

as	it	comes	sailing	around	the	ship	with	majestic	,	careless	flight	,	rising	,
作为	它	来	帆船	大约	这	船	和	雄伟	,	粗心	航班	,	上升	,

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

它绕着船盘旋，以一种雄伟而漫不经心的飞行姿态，时而上升，时而下降。

[naʊ] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm][kæst] - [ɔːf] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [naʊ] [pɔizɪŋ] [haɪ]

now	swooping	down	to	seize	some	cast	-	off	mouthful	of	food	,	now	poising	high
现在	俯冲	向下	到	抢占	一些	投掷	-	离开	一口气	的	食物	,	现在	平衡	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði][mæst] - [hed] ,

above	the	mast	-	head	,
多于	这	桅杆	-	头	,

一会儿俯冲下来叼走一些被丢弃的食物，一会儿又高高地盘旋在桅杆顶端。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [spiːd] ,

moving	with	the	ship	at	the	most	rapid	speed	,
移动	和	这	船	在	这	最多	迅速的	速度	,

与船只一起以最快速度移动，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] .

and	yet	with	scarcely	a	perceptible	movement	of	its	gigantic	wings	.
和	然而	和	几乎	一个	可感知的	移动	的	它是	巨大	翅膀	.

然而，它巨大的翅膀却几乎纹丝不动。

[ɪn][stɔːrm][ɔːr][kɑːm][ðə; ði]['ælbətrɑːs][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .

In	storm	or	calm	the	albatross	is	master	of	the	wind	and	waves	.
在	风暴	或者	冷静的	这	信天翁	是	掌握	的	这	风	和	波浪	.

无论暴风雨还是平静，信天翁都是风浪的主宰。

['seɪləz] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [ʃɪp] [θruː]

Sailors	**,**	**straining**	**every**	**nerve**	**to**	**guide**	**the**	**laboring**	**,**	**struggling**	**ship**	**through**
水手们	,	紧张	每一个	神经	到	指导	这	劳动	,	挣扎	船	通过

[tem'pestʃuəs] ['siːz] ,

tempestuous	**seas**	**,**
暴风雨般的	海域	,

水手们竭尽全力，引导着这艘吃力挣扎的船只穿越波涛汹涌的大海。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ['kɑːmli] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,

look	**up**	**,**	**and**	**see**	**far**	**above**	**their**	**heads**	**the**	**albatross**	**calmly**	**breasting**	**the**	**gale**	**,**
看	向上	,	和	看	远的	多于	他们的	头部	这	信天翁	平静地	哺乳	这	大风	,

抬头望去，只见高高飞过他们的头顶，一只信天翁平静地顶着狂风翱翔。

[ɪts]['mædʒəsti] [ʌn'rʌfld] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aʊt] - [stretʃt] [wɪŋz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ɑːn]

its	**majesty**	**unruffled**	**,**	**and**	**its**	**great**	**out**	**-**	**stretched**	**wings**	**as**	**motionless**	**as**	**on**
它是	威严	镇定自若	,	和	它是	伟大的	出去	-	拉伸	翅膀	作为	静止不动	作为	在

[ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌni] [deɪ] .

a	**still**	**,**	**sunny**	**day**	**.**
一个	仍然	,	阳光明媚	天	.

它威严无比，伸展开来的巨大双翼也像晴朗无风的日子里一样纹丝不动。

[ɪts] [streŋθ] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz] ['mɑːrvələs] ,

Its	**strength**	**of**	**flight**	**is**	**marvellous**	**,**
它是	力量	的	航班	是	奇妙	,

它的飞行能力非常惊人，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] .

and	**is**	**said**	**to**	**be**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**any**	**other**	**bird**	**.**
和	是	说	到	是	优越的	到	那	的	任何	其他	鸟	.

据说比其他任何鸟类都更胜一筹。

['seɪləz] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['poʊlər]['riːdʒənz] ,

Sailors	**have**	**captured**	**these**	**royal**	**inhabitants**	**of**	**southern**	**polar**	**regions**	**,**
水手们	有	捕获	这些	皇家	居民	的	南部	极性	地区	,

水手们俘虏了这些生活在南极地区的王室成员。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [brests] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv][tɑːr] ,

and	**marked**	**their**	**glistening**	**breasts**	**with**	**spots**	**of**	**tar**	**,**
和	标记	他们的	闪闪发光	乳房	和	地点	的	焦油	,

并在她们闪亮的胸脯上涂抹焦油斑点，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ;

that	**they**	**might**	**distinguish**	**them**	**and**	**determine**	**their**	**power**	**of**	**endurance**	**;**
那	他们	可能	区分	他们	和	决定	他们的	力量	的	耐力	;

以便区分它们并确定它们的耐力；

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

and	**in**	**several**	**instances**	**the**	**same**	**bird**	**has**	**followed**	**a**	**ship**	**under**	**full**	**sail**	**,**
和	在	一些	实例	这	相同的	鸟	有	随后	一个	船	在下面	满的	帆	,

而且在好几次中，同一只鸟都曾跟随扬帆远航的船只飞行。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][lɔːŋgər] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

before	**the**	**wind**	**,**	**for**	**seven**	**days**	**and**	**longer**	**,**	**circling**	**round**	**and**	**round**	**,**
前	这	风	,	为了	七	天	和	更长	,	盘旋	圆形的	和	圆形的	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rest] ,

and	**apparently**	**taking**	**no**	**rest**	**,**
和	显然	采取	不	休息	,

在风的吹拂下，连续七天甚至更长时间，不停地盘旋，似乎没有丝毫停歇。

[ɪts] [ʃɑːrp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [fuːd] [kæst]['oʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .

its	**sharp**	**eye**	**always**	**watchful**	**for**	**any**	**refuse**	**of**	**food**	**cast**	**overboard**	**by**	**the**	**sailors**	**.**
它是	锋利的	眼睛	总是	警惕	为了	任何	拒绝	的	食物	投掷	落水	经过	这	水手们	.

它锐利的眼睛时刻警惕着水手们抛入海中的任何食物残渣。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ɪz] ['veri] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɔːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] ['kʌnɪŋ] [nɔːr] [ʃaɪ] .

The	albatross	is	very	voracious	,	and	easily	caught	,	as	it	is	neither	cunning	nor	shy	.
这	信天翁	是	非常	贪婪的	,	和	容易地	捕捉	,	作为	它	是	两者都不	狡猾	也不	害羞的	.

信天翁非常贪婪，而且很容易被捕获，因为它既不狡猾也不害羞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪkəri] ,

As	it	lives	in	desolation	,	and	has	little	to	do	with	men	,	it	knows	nothing	of	trickery	,
作为	它	生活	在	荒凉	,	和	有	小的	到	做	和	男人	,	它	知道	没有什么	的	诡计	,

因为它生活在荒凉之地，很少与人类接触，所以它对诡计一无所知。

[nɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːts] [leɪd] [ə'genst] [ɪts] ['rɔɪəl] ['friːdəm] .

nor	dreams	of	the	plots	laid	against	its	royal	freedom	.
也不	梦境	的	这	图表	铺设	反对	它是	皇家	自由	.

也从未想过有人密谋陷害其王室自由。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ælbətrɑːs] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] .

An	interesting	account	is	given	of	the	capture	of	an	albatross	by	an	officer	of	a	French	ship	.
一个	有趣的	帐户	是	给定	的	这	捕获	的	一个	信天翁	经过	一个	官	的	一个	法语	船	.

文中对一名法国军官捕获信天翁的有趣事迹进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] , ['wɪndi] [deɪ] ,

It	was	a	sunny	,	windy	day	,
它	曾是	一个	阳光明媚	,	刮风	天	,

那天阳光明媚，微风习习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['drɪri] [tiˈerə] [del] ['fweɪgoʊ] ,

and	the	vessel	was	speeding	along	near	the	dreary	Tierra	del	Fuego	,
和	这	血管	曾是	超速	沿着	靠近	这	凄凉	蒂埃拉	del	火	,

船只正高速驶向荒凉的火地岛附近。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] .

when	a	great	shadow	like	a	cloud	passed	over	the	deck	.
什么时候	一个	伟大的	阴影	喜欢	一个	云	通过了	超过	这	甲板	.

这时，一道巨大的阴影像乌云一样掠过甲板。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ælbətrɑːs] , [ɪts] [waɪt] [brest] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [snoʊ] ,

On	looking	up	,	the	officer	saw	an	immense	albatross	,	its	white	breast	glistening	like	snow	,
在	寻找	向上	,	这	官	锯	一个	巨大	信天翁	,	它是	白色的	胸部	闪闪发光	喜欢	雪	,

抬头望去，军官看到一只巨大的信天翁，它白色的胸脯像雪一样闪闪发光。

['floʊtɪŋ] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] .

floating	aloft	with	wide	-	spread	wings	.
漂浮的	高空	和	宽的	-	传播	翅膀	.

张开双翼，漂浮在空中。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɜːrd] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kæptʃər] .

Wishing	to	examine	the	bird	more	closely	,	he	gave	orders	for	its	capture	.
祝	到	检查	这	鸟	更多的	密切	,	他	给予	订单	为了	它是	捕获	.

为了更仔细地观察这只鸟，他下令将其捕获。

['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ,

Fastening	**a**	**piece**	**of**	**fat**	**pork**	**to**	**a**	**strong**	**hook**	**attached**	**to**	**a**	**line**	**,**
紧固	一个	片	的	胖的	猪肉	到	一个	强的	钩	随附的	到	一个	线	,

将一块肥猪肉绑在系着鱼线的结实鱼钩上，

[ə; eɪ]['seɪlər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fʊl] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][kɔːrd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .

a	**sailor**	**threw**	**it**	**overboard**	**,**	**and**	**allowed**	**full**	**forty**	**yards**	**of**	**cord**	**to**	**run**	**out**	**.**
一个	水手	扔	它	落水	,	和	允许	满的	四十	码	的	绳索	到	跑步	出去	.

一名水手把它扔到海里，放出了整整四十码长的绳子。

[ðə; ði]['ælbətrɑːs] [suːn] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn]['greɪsf(ə)l]

The	**albatross**	**soon**	**descried**	**the**	**tempting**	**morsel**	**,**	**and**	**sweeping**	**down**	**in**	**graceful**
这	信天翁	很快	描述	这	诱人的	小块	,	和	扫荡	向下	在	优美

['sɜːrkl] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

circles	**to**	**seize**	**it**	**,**
界	到	抢占	它	,

信天翁很快发现了这诱人的食物，它优雅地盘旋而下，将其叼走。

[wʌz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊrli] [hʊkt] .

was	**soon**	**securely**	**hooked**	**.**
曾是	很快	安全地	钩子	.

很快就被牢牢钩住了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	**only**	**show**	**of**	**resistance**	**it**	**made**	**to**	**being**	**drawn**	**on**	**board**	**was**	**to**
这	仅有的	展示	的	反抗	它	制成	到	存在	绘制	在	木板	曾是	到

[ɪk'stend][ɪts] [wɪŋz] ,

extend	**its**	**wings**	**,**
延长	它是	翅膀	,

它唯一抵抗被拉上船的举动就是展开翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [laʊd] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] .

and	**utter**	**loud**	**discordant**	**cries**	**.**
和	说出	大声	不和谐的	哭泣	.

并发出响亮而刺耳的叫喊声。

[wʌns] [ɑːn] [dek] , [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ['vænɪʃt] .

Once	**on**	**deck**	**,**	**its**	**grace**	**and**	**majesty**	**vanished**	**.**
一次	在	甲板	,	它是	优雅	和	威严	消失了	.

一旦上了甲板，它的优雅和威严就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] , [stɪl] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [biːk] ,

It	**showed**	**no**	**fear**	**,**	**and**	**the**	**hook**	**,**	**still**	**fastened**	**in**	**its**	**beak**	**,**
它	显示	不	害怕	,	和	这	钩	,	仍然	系紧	在	它是	喙	,

它毫无畏惧，钩子仍然挂在它的喙上。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

did	**not**	**seem**	**to**	**annoy**	**it**	**;**
做过	不是	似乎	到	烦人	它	;

似乎并没有惹恼它；

[bʌt; bət][noʊ]['lændzmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['ælbətrɑːs]

but	**no**	**landsman**	**could**	**have**	**been**	**more**	**awkward**	**than**	**was**	**the**	**albatross**
但	不	土地管理者	可以	有	到过	更多的	尴尬的	比	曾是	这	信天翁

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['rɑːkɪŋ] [dek] .

on	**the**	**smooth**	**rocking**	**deck**	**.**
在	这	光滑的	摇滚	甲板	.

但是，没有哪个陆地居民会比在平稳摇晃的甲板上的信天翁更笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ænd; ənd] ['wɔdld] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

It 它 **staggered** 交错 **and** 和 **waddled** 摇摇摆摆 **clumsily** 笨拙地 **,** , **and** 和 **tried** 尝试 **in** 在 **vain** 徒劳 **to** 到 **lift** 举起 **itself** 本身 **with** 和 **its** 它是

[wɪŋz] .

wings 翅膀 **.** .

它踉跄跄，笨拙地蹒跚而行，徒劳地试图用翅膀让自己飞起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd] [snæpt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] ,

It 它 **showed** 显示 **considerable** 大量 **temper** 脾气 **,** , **and** 和 **snapped** 啪啪 **furiously** 愤怒地 **at** 在 **all** 全部 **who** WHO **approached** 接近 **,** ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːg] ,

and 和 **the** 这 **captain's** 船长的 **dog** 狗 **,** ,

它脾气暴躁，对所有靠近的人都狂吠，包括船长的狗。

[wɪtʃ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

which 哪个 **came** 来了 **trotting** 小跑 **up** 向上 **,** , **full** 满的 **of** 的 **curiosity** 好奇心 **over** 超过 **the** 这 **strange** 奇怪的 **visitor** 游客 **,** ,

它小跑着过来，对这位陌生的访客充满了好奇。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊkt] [biːk] ,

received 已收到 **a** 一个 **terrible** 糟糕的 **blow** 吹 **from** 从 **the** 这 **hooked** 钩子 **beak** 喙 **,** ,

被钩状喙重重击中，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

which 哪个 **sent** 发送 **him** 他 **howling** 嚎叫 **with** 和 **pain** 疼痛 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **distant** 遥远 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **deck** 甲板 **.** .

这让他痛得嚎叫到甲板最远的角落。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [biːk] , [brest] , [wɪŋz] ,

As 作为 **the** 这 **officer** 官 **was** 曾是 **desirous** 渴望 **to** 到 **preserve** 保存 **the** 这 **beak** 喙 **,** , **breast** 胸部 **,** , **wings** 翅膀 **,** ,

由于这位军官想要保留鸟喙、胸部和翅膀，

[ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['seɪləz]

and 和 **feet** 脚 **of** 的 **this** 这 **magnificent** 壮丽 **creature** 生物 **as** 作为 **souvenirs** 纪念品 **,** , **he** 他 **ordered** 订购 **the** 这 **sailors** 水手们

[tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

to 到 **kill** 杀 **it** 它 **,** ,

他命令水手们杀死这只雄伟的生物，并把它的脚作为纪念品带走。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ]

although 虽然 **he** 他 **states** 各州 **that** 那 **it** 它 **impressed** 印象深刻 **him** 他 **as** 作为 **though** 尽管 **he** 他 **were** 是 **commanding** 指挥

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

the 这 **execution** 执行 **of** 的 **some** 一些 **royal** 皇家 **personage** 人士 **.** .

虽然他声称这让他感觉就像是在下令处决某个皇室成员一样。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [floʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]

The 这 **albatross** 信天翁 **is** 是 **an** 一个 **expert** 专家 **swimmer** 游泳运动员 **,** , **and** 和 **floats** 浮标 **on** 在 **the** 这 **waves** 波浪 **like** 喜欢 **a** 一个 **piece** 片

[ʌv; əv] [kɔːrk] ,

of 的 **cork** 软木 **,** ,

信天翁是游泳高手，像一块软木塞一样漂浮在波浪上。

['raɪdɪŋ][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sə'renəti]['oʊvər][ðə; ði]['lɔːfti] ['foʊmɪŋ] [krests][ʌv; əv]['stɔːrmi] ['biləuz] .

riding	in	undisturbed	serenity	over	the	lofty	foaming	crests	of	stormy	billows	.
骑术	在	未受干扰	宁静	超过	这	高远	起泡	冠状物	的	暴风雨	波澜	.

在暴风雨巨浪高耸翻腾的浪尖上，享受着不受干扰的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvər] ,

It	is	not	,	however	,	a	good	diver	,
它	是	不是	,	然而	,	一个	好的	潜水员	,

然而，它并不是一个优秀的潜水员。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'sɪst][ɑːn] [wət'evər] [fuːd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	is	obliged	to	subsist	on	whatever	food	comes	to	the	surface	.
和	是	有义务	到	生存	在	任何	食物	来	到	这	表面	.

它只能依靠浮出水面的食物生存。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [fɔːr; fər] [ded] [fɪʃ] , ['floʊtɪŋ] ['kɑːkəsɪz]

It	might	be	called	the	vulture	of	the	seas	,	for	dead	fish	,	floating	carcasses
它	可能	是	称为	这	秃鹫	的	这	海域	,	为了	死的	鱼	,	漂浮的	尸体

[ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	whales	,
的	鲸鱼	,

它或许可以被称为海洋秃鹫，因为它捕食死鱼和漂浮的鲸鱼尸体。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [rɪ'fjuːz] [fɔːrm][ɪts] [meɪn]['daɪət] .

and	other	sea	refuse	form	its	main	diet	.
和	其他	海	拒绝	形式	它是	主要的	饮食	.

以及其他海洋垃圾是它的主要食物。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbətrɑːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] ['pɑːrʃəli] [veɪld] [ɪn]

The	habits	of	the	albatross	during	the	breeding	season	are	still	partially	veiled	in
这	习惯	的	这	信天翁	期间	这	选育	季节	是	仍然	部分	含蓄	在

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

信天翁在繁殖季节的习性至今仍笼罩着一层神秘的面纱。

[æz; əz][ðə; ði] ['desələt] ['mɔːsi] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['trɪstæn] - , [ˌɪnək'sesəb(ə)l]['aɪlənd] ,

as	the	desolate	mossy	headlands	of	Tristan	d'Acunha	,	Inaccessible	Island	,
作为	这	荒凉	苔藓	海岬	的	特里斯坦	-	,	无法进入	岛	,

如同特里斯坦-达库尼亚荒凉的苔藓岬角，这座人迹罕至的岛屿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ['laɪɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [wer] [ðə; ði]['ælbətrɑːs] [meɪks] [ɪts][nest] ,

and	other	lands	lying	far	to	the	southward	,	where	the	albatross	makes	its	nest	,
和	其他	土地	说谎	远的	到	这	向南	,	在哪里	这	信天翁	制作	它是	巢	,

以及更南方的其他土地，那里是信天翁筑巢的地方。

[ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] .

are	visited	only	at	rare	intervals	.
是	到访	仅有的	在	稀有的	间隔	.

仅偶尔到访。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪstæn][ɪz]['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][vɑːl'kænɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

The	island	of	Tristan	is	circular	,	and	almost	entirely	volcanic	,	and	on	the
这	岛	的	特里斯坦	是	圆	,	和	几乎	完全	火山	,	和	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] [klɪfs] ,

summit	of	its	cliffs	,
首脑	的	它是	悬崖	,

特里斯坦岛呈圆形，几乎完全由火山构成，在其悬崖顶上，

[wɪtʃ] [raɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɑːn] [brɔːd] ['drɪri] [pleɪnz][ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ]['lɑːvə]
which **rise** **a** **thousand** **feet** **above** **the** **sea** **,** **on** **broad** **dreary** **plains** **of** **dark** **gray** **lava**
哪个 上升 一个 千 脚 多于 这 海 , 在 广阔 凄凉 平原 的 黑暗的 灰色的 岩浆
,
,
,

它们耸立在广阔荒凉的暗灰色熔岩平原上，高出海面一千英尺。

[ðə; ði] ['ælbətrɔsiz] ['gæðər] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [nests]
the **albatrosses** **gather** **some** **time** **during** **November** **,** **and** **prepare** **themselves** **nests**
这 信天翁 收集 一些 时间 期间 十一月 , 和 准备 他们自己 巢穴
.
:
.

信天翁在十一月的某个时候聚集在一起，准备筑巢。

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] [speɪs] [friː] [frʌm; frəm] ['tʌsək] - [græs] , [ðə; ði][bɜːrd] [skreɪps] [tə'geðər] [ə; eɪ]
Selecting **some** **space** **free** **from** **tussock** **-** **grass** **,** **the** **bird** **scrapes** **together** **a**
选择 一些 空间 自由的 从 簇草 - 草 , 这 鸟 刮伤 一起 一个
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][draɪd] [græs] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
circle **of** **dried** **grass** **and** **clay** **,**
圆圈 的 干燥 草 和 黏土 ,

这只鸟选了一块没有簇生草的空地，用干草和黏土刨出一个圆圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [wʌn] [eg] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːnz] , [waɪt] ,
in **which** **it** **lays** **one** **egg** **about** **the** **size** **of** **a** **swan's** **,** **white** **,**
在 哪个 它 躺下 一 蛋 关于 这 尺寸 的 一个 天鹅的 , 白色的 ,

它在巢穴中产下一枚与天鹅蛋大小相仿的白色卵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [smɔːl] [brɪk] - [red] [spɑːts] [raʊnd] [wʌn][end] .
with **a** **band** **of** **small** **brick** **-** **red** **spots** **round** **one** **end** **.**
和 一个 乐队 的 小的 砖 - 红色的 地点 圆形的 一 结尾 .

一端有一圈砖红色的小斑点。

[bʌt; bət] [fjuː] ['nætʃərələsts][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz]
But **few** **naturalists** **have** **been** **able** **to** **visit** **these**
但 很少 自然学家 有 到过 有能力的 到 访问 这些

但很少有博物学家能够参观这些地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **337** **]**
[页 -]

[第337页]

[greɪt] ['briːdɪŋ] ['wɔrinz] ,
great **breeding** **warrens** **,**
伟大的 选育 兔窝 ,

大型繁殖场，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['ælbətrɑːs][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪts] [jʌŋ]
and **none** **have** **determined** **how** **the** **albatross** **lives** **and** **feeds** **its** **young**
和 没有任何 有 决定 如何 这 信天翁 生活 和 饲料 它是 年轻的
['dʊrɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
during **its** **absence** **from** **the** **ocean** **.**
期间 它是 缺席 从 这 海洋 .

而且，至今还没有人确定信天翁在离开海洋期间是如何生活和喂养幼鸟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] ['rerli] [liːvz] [ɪts] [nest] ,
It **is** **certain** **that** **the** **great** **bird** **rarely** **leaves** **its** **nest** **,**
它 是 肯定 那 这 伟大的 鸟 很少 树叶 它是 巢 ,

可以肯定的是，这种大鸟很少离开它的巢穴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gʌl] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt]

for	there	is	a	wicked	little	robber	gull	ever	on	the	watch	to	break	and	eat
为了	那里	是	一个	邪恶	小的	强盗	鸥	曾经	在	这	手表	到	休息	和	吃

[ðə; ði] [eg] ,

the	egg	,
这	蛋	,

因为总有一只狡猾的小海鸥伺机而动，想要打破鸡蛋吃掉它。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd]['dezərt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

should	the	mother	-	bird	desert	it	for	a	moment	.
应该	这	母亲	-	鸟	沙漠	它	为了	一个	片刻	.

如果母鸟暂时离开它。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [wen] [hætʃt] , [ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['wʊli]

The	young	,	when	hatched	,	are	snow	-	white	,	and	covered	with	a	soft	woolly
这	年轻的	,	什么时候	孵化	,	是	雪	-	白色的	,	和	涵盖	和	一个	柔软的	毛茸茸的

[daʊn] .

down	.
向下	.

幼鸟孵化时通体雪白，身上覆盖着柔软的绒毛。

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌns] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] [ʌv; əv]['trɪstæn] - ,

A	traveller	once	climbed	up	the	dangerous	precipice	of	Tristan	d'Acunha	,
一个	游客	一次	攀登	向上	这	危险的	悬崖	的	特里斯坦	-	,

一位旅行者曾攀登过特里斯坦-达库尼亚岛危险的悬崖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [jʌŋ] ['helpləs] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nests] ,

and	saw	these	young	helpless	things	lying	in	the	nests	,
和	锯	这些	年轻的	无助	事物	说谎	在	这	巢穴	,

我看到这些无助的幼小生命躺在巢穴里，

[waɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv]['perənt][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] .

while	several	hundred	pair	of	parent	birds	were	stalking	awkwardly	about	.
尽管	一些	百	一对	的	父母	鸟类	是	跟踪	尴尬地	关于	.

数百对亲鸟笨拙地四处游荡。

[ðeɪ] [ɔːl] [snæpt] [ðer; ðər] [biːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

They	all	snapped	their	beaks	with	a	great	noise	,
他们	全部	啪啪	他们的	喙	和	一个	伟大的	噪音	,

它们都发出巨大的喙部撞击声。

[ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɔɪl] — [ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	ejected	from	them	an	offensive	oil	—	their	only	means	of	defense	.
和	被弹出	从	他们	一个	进攻	油	—	他们的	仅有的	方法	的	防御	.

并从它们体内喷出进攻性的油——这是它们唯一的防御手段。

[ðə; ði] [seɪm] ['trævələr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

The	same	traveller	visited	the	place	five	months	later	,
这	相同的	游客	到访	这	地方	五	几个月	之后	,

五个月后，同一位旅行者再次造访了此地。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ælbətrɔsiz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

when	he	found	all	the	young	albatrosses	sitting	in	their	nests	as	before	,
什么时候	他	成立	全部	这	年轻的	信天翁	坐着	在	他们的	巢穴	作为	前	,

当他发现所有的小信天翁都像以前一样坐在巢里时，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	old	birds	had	all	disappeared	.
但	这	老的	鸟类	有	全部	消失	.

但那些老鸟都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][æn; ən]['ælbətrɑːs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][bɪ'fɔːr][ˌaɪ 'tiː]

It	is	supposed	that	an	albatross	must	be	a	year	old	before	it
它	是	据称	那	一个	信天翁	必须	是	一个	年	老的	前	它

[kæn; kən][flaɪ] ;

can	fly	;
能	飞	;

人们认为信天翁必须满一岁才能飞行;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['perənts][dɪ'pɑːrt][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['eɪprəl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] ['hʌntɪŋ]

and	as	the	parents	depart	some	time	in	April	for	their	ocean	hunting
和	作为	这	父母	离开	一些	时间	在	四月	为了	他们的	海洋	打猎

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

父母会在四月份的某个时候前往它们的海洋狩猎地,

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ə'gen] [kʌmz] [raʊnd] ,

and	are	never	seen	to	return	until	the	breeding	season	again	comes	round	,
和	是	绝不	已见	到	返回	直到	这	选育	季节	再次	来	圆形的	,

而且直到下一个繁殖季节到来之前,它们都不会再回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['fiːdz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	is	astonishing	what	feeds	and	supports	the	young	until	they	are	able	to
它	是	惊人	什么	饲料	和	支持	这	年轻的	直到	他们	是	有能力的	到

[hʌnt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

hunt	for	themselves	.
打猎	为了	他们自己	.

令人惊讶的是,是什么养育了幼崽,直到它们能够自己捕猎为止。

['nætʃərələsts]['wʌndər]['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æd'væns]['meni] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] ,

Naturalists	wonder	over	this	point	,	and	advance	many	different	theories	,
自然学家	想知道	超过	这	观点	,	和	进步	许多	不同的	理论	,

博物学家们对此感到困惑,并提出了许多不同的理论。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ][fækts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	yet	no	facts	have	been	discovered	in	regard	to	the	diet	of	the
但	作为	然而	不	事实	有	到过	发现	在	看待	到	这	饮食	的	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs][bɜːrd] .

young	and	helpless	bird	.
年轻的	和	无助	鸟	.

但目前还没有发现关于幼鸟和无助鸟类饮食的任何事实。

[ðə; ði]['ælbətrɑːs][wʌz; wəz]['fɔːrmərli][rɪ'gɑːrdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns][baɪ]['seɪləz] ,

The	albatross	was	formerly	regarded	with	superstitious	reverence	by	sailors	,
这	信天翁	曾是	以前	认为	和	迷信的	尊敬	经过	水手们	,

过去,水手们对信天翁抱有迷信的敬畏之情。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðɪs][mə'dʒestɪk][kəm'pænjən] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['desələt] ['aɪsi]

who	considered	this	majestic	companion	which	came	around	the	ship	in	desolate	icy
WHO	经过考虑的	这	雄伟	伴侣	哪个	来了	大约	这	船	在	荒凉	冰冷的

['siːz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] ;

seas	as	a	bird	of	good	omen	;
海域	作为	一个	鸟	的	好的	预兆	;

他们认为这只在荒凉冰冷的海面上环绕着船只的雄伟伙伴是吉祥之鸟;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]

and	to	kill	one	was	considered	a	crime	that	would	surely	be	punished	by
和	到	杀	一	曾是	经过考虑的	一个	犯罪	那	会	一定	是	受到惩罚	经过

[dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['ʃɪprek] .

disaster	and	shipwreck	.
灾难	和	海难	.

杀害一人被认为是一种罪行,必定会招致灾难和海难的惩罚。

[ˈkəulridʒ] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊət] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˈpoʊəm][ɑːn] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

Coleridge	**,**	**the**	**English**	**poet**	**,**	**has**	**written**	**a**	**wonderful**	**poem**	**on**	**this**	**superstition**	**,**
柯尔律治	,	这	英语	诗人	,	有	书面	一个	精彩的	诗	在	这	迷信	,

英国诗人柯勒律治曾就这种迷信写过一首精彩的诗。

[kɔːld] [ðə; ði] " [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [guːˈstɑːvi] - , [ə; eɪ] [frentʃ]

called	**the**	**"**	**Rime**	**of**	**the**	**Ancient**	**Mariner**	**,**	**"**	**to**	**which**	**Gustave**	**Doré**	**,**	**a**	**French**
称为	这	"	韵脚	的	这	古老的	水手	,	"	到	哪个	古斯塔夫	-	,	一个	法语

['ɑːrtɪst] ,

artist	**,**
艺术家	,

这首名为《古舟子咏》的诗歌，由法国艺术家古斯塔夫·多雷创作。

[hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

has	**drawn**	**a**	**series**	**of**	**illustrations**	**picturing**	**the**	**lonely**	**frozen**	**ocean**	**,**	**and**
有	绘制	一个	系列	的	插图	想象	这	孤独	冷冻	海洋	,	和

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

the	**majestic**	**,**
这	雄伟	,

他绘制了一系列插图，描绘了孤独的冰封海洋和雄伟的景色。

['lɔːrdli] ['ælbətrɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['seɪlər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ,

lordly	**albatross**	**which**	**the**	**unhappy**	**sailor**	**shot**	**with**	**his**	**cross**	**-**	**bow**	**,**
尊贵的	信天翁	哪个	这	不开心	水手	射击	和	他的	叉	-	弓	,

那只高贵的信天翁被不幸的水手用弩射杀了。

[ˌðerˈbaɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdli] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

thereby	**bringing**	**misfortune**	**and**	**death**	**on**	**the**	**goodly**	**ship**	**and**	**its**	**crew**	**.**
从而	带来	不幸	和	死亡	在	这	很好	船	和	它是全体人员	.	

于是给这艘美丽的船及其船员带来了不幸和死亡。

" ['kɪti] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ]['æp(ə)l] . " — [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ef] .

"	**KITTY**	**,**	**YOU**	**CAN'T**	**HAVE**	**MY**	**APPLE**	**.**	**"**	**—**	**Engraved**	**from**	**a**	**Picture**	**by**	**F**	**.**
"	猫咪	,	你	不能	有	我的	苹果	.	"	—	刻	从	一个	图片	经过	F	.

['diːlmən] ,

Dielman	**,**
迪尔曼	,

"凯蒂，你不能吃我的苹果。"——根据F. Dielman的画作雕刻而成

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr] . [iː] . [muə; mɔː] , [ə'merɪkən] [ɑːrt] ['gæləri] , [nuː] [jɔːk] .

by	**Permission**	**of**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Moore**	**,**	**American**	**Art**	**Gallery**	**,**	**New**	**York**	**.**
经过	允许	的	拉	.	E	.	摩尔	,	美国人	艺术	画廊	,	新的	约克	.

经纽约美国艺术画廊 RE Moore 许可。

[ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] .

A	**BEAR**	**STORY**	**.**
一个	熊	故事	.

一个关于熊的故事。

[baɪ] ['eməli] [eɪtʃ] . ['liːlənd] .

BY	**EMILY**	**H**	**.**	**LELAND**	**.**
经过	艾米丽	H	.	利兰	.

作者：艾米莉·H·利兰。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

A	**good**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**century**	**was**	**young**	**,**
一个	好的	许多	年	前	,	什么时候	这	世纪	曾是	年轻的	,

很多年前，当世纪之初，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'mɑːnt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

there	came	to	live	in	the	big	forests	of	Northern	Vermont	a	man	and
那里	来了	到	居住	在	这	大的	森林	的	北方	佛蒙特	一个	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

his	wife	and	their	little	boy	.
他的	妻子	和	他们的	小的	男生	.

一对夫妇带着他们的儿子来到佛蒙特州北部的大森林里生活。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔgz][ænd; ənd][dæmp] ,

Partly	because	they	liked	to	be	high	up	out	of	the	fogs	and	damp	,
部分	因为	他们	喜欢	到	是	高的	向上	出去	的	这	雾	和	潮湿	,

部分原因是他们喜欢待在高处，远离雾气和潮湿。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['hɪli] [lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	partly	because	there	was	little	else	but	hilly	land	in	that	part	of
和	部分	因为	那里	曾是	小的	别的	但	丘陵	土地	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

部分原因是，该国该地区除了丘陵地带之外几乎别无其他地形。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['beɪbi]['maʊnt(ə)n] ,

they	built	their	cabin	at	the	top	of	a	nice	baby	mountain	,
他们	建造	他们的	舱	在	这	顶部	的	一个	好的	婴儿	山	,

他们在风景优美的小山顶上建了一间小木屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]['meɪpəlz]

which	was	covered	at	the	back	with	an	immense	orchard	of	maples
哪个	曾是	涵盖	在	这	后退	和	一个	巨大	果园	的	枫树

[ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] ,

and	butternuts	,
和	冬南瓜	,

后面是一片巨大的枫树和白胡桃树果园，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ber] [ænd; ənd] [stiːp] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

but	which	was	quite	bare	and	steep	at	the	east	side	,
但	哪个	曾是	相当	裸	和	陡	在	这	东方	边	,

但东侧地势较为陡峭，而且光秃秃的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːks] ['krɔpɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][faɪn][fɔːr; fər]

and	had	rocks	cropping	out	which	the	farmer	thought	would	be	fine	for
和	有	岩石	裁剪	出去	哪个	这	农民	想法	会	是	美好的	为了

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [deɪ] .

building	a	good	stone	house	with	some	day	.
建筑	一个	好的	石头	房子	和	一些	天	.

农夫认为，裸露的岩石将来可以用来建造一座漂亮的石头房子，所以就留了一些岩石露出地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɑːrd][wɜːrk] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	long	,	hard	work	starting	a	farm	in	a	place	where	there	was
它	曾是	长的	,	难的	工作	开始	一个	农场	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊdz] ;

nothing	but	woods	;
没有什么	但	树林	;

在除了森林什么也没有的地方开办农场，是一项漫长而艰辛的工作；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

but	after	a	year	or	so	had	passed	by	,
但	后	一个	年	或者	所以	有	通过了	经过	,

但大约一年后，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrn] [fiːld]

and	enough	trees	had	been	cleared	away	to	make	room	for	a	corn	field
和	足够的	树木	有	到过	已清除	离开	到	制作	房间	为了	一个	玉米	场地

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ,

and	a	potato	patch	,
和	一个	土豆	修补	,

砍伐的树木足够多，腾出了空间种植玉米和土豆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [kaʊ] - [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	a	little	chicken	-	house	and	cow	-	shed	had	been	added	to	their
和	一个	小的	鸡	-	房子	和	奶牛	-	棚	有	到过	额外	到	他们的

[lɔːg] - ['kæbɪn] ,

log	-	cabin	,
日志	-	舱	,

他们的木屋旁边还加盖了一个小鸡舍和一个牛棚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rʌf] [stoʊn] ['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

the	young	farmer	used	to	sit	down	before	their	rough	stone	fire	-	place	,	with	its
这	年轻的	农民	用过的	到	坐	向下	前	他们的	粗糙的	石头	火	-	地方	,	和	它是

[braɪt] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ,

bright	crackling	fire	,
明亮的	噼啪作响	火	,

这位年轻的农夫过去常常坐在他们那简陋的石头壁炉前，听着噼啪作响的火焰。

[ænd; ənd] [trɑːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

and	trot	his	boy	to	sleep	upon	his	knee	,
和	小跑	他的	男生	到	睡觉	之上	他的	膝盖	,

他轻手轻脚地把儿子抱到膝上哄睡，

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mæmə] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] ,

while	he	watched	the	pretty	young	mamma	putting	away	the	supper	things	,
尽管	他	观看	这	漂亮的	年轻的	妈妈	推杆	离开	这	晚餐	事物	,

他看着那位漂亮的年轻妈妈收拾晚餐的餐具，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

thinking	all	the	time	what	a	rich	and	happy	man	he	was	.
思维	全部	这	时间	什么	一个	富有的	和	快乐的	男人	他	曾是	.

他总是觉得自己是个多么富有、多么幸福的人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [pɪg] - [pen] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,

And	when	at	last	a	pig	-	pen	was	joined	to	the	cow	-	shed	,
和	什么时候	在	最后的	一个	猪	-	笔	曾是	加入	到	这	奶牛	-	棚	,

最后，猪圈和牛棚连在一起了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [noʊzd] [pɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] [faɪv]

and	two	cunning	little	pink	-	nosed	pigs	had	been	bought	of	a	neighbor	five
和	二	狡猾	小的	粉色的	-	鼻子	猪	有	到过	买	的	一个	邻居	五

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

两只狡猾的小粉鼻子猪是从五英里外的邻居那里买来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	placed	in	it	,
和	放置	在	它	,

并放入其中，

[hiː; hi] [felt] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['grændɝ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['naʊədeɪz] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ]

he	felt	richer	and	grander	than	many	a	man	does	nowadays	who	owns	a
他	毛毡	更富有	和	更宏伟	比	许多	一个	男人	做	如今	WHO	拥有	一个

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

他觉得自己比现在很多拥有铁路的人都要富有和显赫。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] , [ðoʊz] [pɪŋk] - [noʊzd] [pɪgz] !

And	how	they	grew	,	those	pink	-	nosed	pigs	!
和	如何	他们	生长	,	那些	粉色的	-	鼻子	猪	!

这些粉鼻子猪长得真快啊!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] , [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] , ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

They	had	a	southern	exposure	,	good	drainage	,	plenty	of	dry	leaves	and
他们	有	一个	南部	接触	,	好的	引流	,	很多	的	干燥	树叶	和

[mɔːs] [fɔːr; fər] ['bedɪŋ] ,

moss	for	bedding	,
苔藓	为了	寝具	,

它们朝南，排水良好，有很多干树叶和苔藓可以铺在地上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

and	an	abundance	of	milk	,
和	一个	丰富	的	牛奶	,

以及大量的牛奶，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn][ɔːr][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] .

with	an	occasional	handful	of	cracked	corn	or	a	pint	of	mashed	potatoes	.
和	一个	偶然	少数	的	裂纹	玉米	或者	一个	品脱	的	捣碎	土豆	.

偶尔还会来一把碎玉米粒或一品脱土豆泥。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['groʊɪŋ] ?

How	could	they	help	growing	?
如何	可以	他们	帮助	生长	?

他们如何才能帮助成长?

[ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

The	farmer	took	great	delight	in	feeding	them	,	and	his	wife	would	sometimes
这	农民	采取	伟大的	喜	在	喂养	他们	,	和	他的	妻子	会	有时

[æsk][hɪm; ɪm] ,

ask	him	,
问	他	,

农夫非常喜欢喂它们，他的妻子有时会问他：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [naʊ] , ['stiːvən] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] — [ðə; ði][pɪgz][ɔːr]

with	a	laugh	,	"	Now	,	Stephen	,	which	do	you	love	the	most	—	the	pigs	or
和	一个	笑	,	"	现在	,	史蒂芬	,	哪个	做	你	爱	这	最多	—	这	猪	或者

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - ['liːʃə] ?

our	little	'	Lisha	?
我们的	小的	-	莉莎	?

他笑着说："斯蒂芬，你最喜欢猪还是我们的小'莉莎'呢？"

" [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] .

"	Elisha	was	the	baby's	name	.
"	以利沙	曾是	这	婴儿的	姓名	.

"孩子的名字叫以利沙。"

[ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][kɑ:rl][ænd; ənd] [klɔ:d] [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪn] [ðoʊz]
They hadn't thought of such names as Carl and Claude and Clarence in those
他们 之前没有 想法 的 这样的 姓名 作为 卡尔 和 克劳德 和 克拉伦斯 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

那时候他们还没想到卡尔、克劳德和克拉伦斯这样的名字。

[wʌn] [faɪn] [mu:n] - [lɪt] [naɪt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
One fine moon - lit night , late in the fall ,
一 美好的 月亮 - 点燃 夜晚 , 晚的 在 这 落下 ,

在一个秋末月光皎洁的夜晚，

['æftər][ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] [hʌskt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] ,
after the corn had been husked and carried into the loft ,
后 这 玉米 有 到过 去壳 和 携带 进入 这 阁楼 ,

玉米脱壳后被搬进阁楼，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntu:] [strɪps]
and some of the big yellow pumpkins had been cut into strips
和 一些 的 这 大的 黄色的 南瓜 有 到过 切 进入 条状物
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [poʊlz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][draɪ] ,
and hung on long poles near the kitchen ceiling to dry ,
和 悬挂 在 长的 杆子 靠近 这 厨房 天花板 到 干燥 ,

一些大黄南瓜被切成条状，挂在厨房天花板附近的长杆上晾干。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and others had been stored away for the cow's luncheons and the
和 其他的 有 到过 存储 离开 为了 这 牛的 午餐会 和 这
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [paɪz] ,
Thanksgiving pies ,
感恩 馅饼 ,

还有一些则被储存起来，留着做牛的午餐和感恩节馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
and the potatoes were safe in the cellar ,
和 这 土豆 是 安全的 在 这 地窖 ,

地窖里的土豆很安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjənz] [hʌŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
and the onions hung in long strings above the mantel - shelf ,
和 这 洋葱 悬挂 在 长的 字符串 多于 这 壁炉架 - 架子 ,

洋葱串成长长的绳子挂在壁炉架上方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ɪn]
this young farmer covered up the glowing coals in
这 年轻的 农民 涵盖 向上 这 发光 煤炭 在

这位年轻的农民用东西盖住了炽热的煤炭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [braɪt] [ænd; ənd][hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the fire - place with ashes , so they would keep bright and hot for the
这 火 - 地方 和 灰烬 , 所以 他们 会 保持 明亮的 和 热的 为了 这
['mɔ:rnɪŋ] ['faɪər] ,
morning fire ,
早晨 火 ,

壁炉里堆满了灰烬，这样第二天早上就能保持明亮炽热的炉火。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ,

and	went	to	bed	feeling	quite	well	prepared	for	winter	,
和	去	到	床	感觉	相当	出色地	准备	为了	冬天	,

于是我带着做好过冬准备的满足感入睡了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] " [bæŋkt] " [ðə; ði] [haʊs] [klɪr] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz]

for	he	had	that	day	"	banked	"	the	house	clear	up	to	its	queer	little	windows
为了	他	有	那	天	"	银行	"	这	房子	清除	向上	到	它是	酷儿	小的	视窗

,

,

,

因为那天他把房子"围"到了它那些奇特的小窗户那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd] [pɪg] - [pen] [ænd; ənd] [hen] - [haʊs] ['veri] ['koʊzi] [wɪð; wɪθ]

and	made	the	cow	-	shed	and	pig	-	pen	and	hen	-	house	very	cozy	with
和	制成	这	奶牛	-	棚	和	猪	-	笔	和	母鸡	-	房子	非常	舒适	和

['loʊdz] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] [spru:s] [baʊz] .

loads	of	hemlock	and	spruce	boughs	.
负载	的	铁杉	和	云杉	树枝	.

并用大量的铁杉和云杉树枝装饰牛棚、猪圈和鸡舍，使之非常舒适。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['doʊzɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] , [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θru:]

He	was	just	dozing	off	to	sleep	,	when	all	at	once	there	sounded	through
他	曾是	只是	打盹	离开	到	睡觉	,	什么时候	全部	在	一次	那里	听起来	通过

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	still	,
这	仍然	,

他正昏昏欲睡，突然间，寂静中传来一阵响声。

['frɔ:sti] [er] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [skwi:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] .

frosty	air	a	long	and	terrible	squeal	from	the	pig	-	pen	.
霜冻	空气	一个	长的	和	糟糕的	尖叫	从	这	猪	-	笔	.

寒风凛冽，猪圈里传来一声凄厉凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [end] , [bʌt; bət] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

The	farmer	did	not	wait	for	it	to	end	,	but	bounced	out	of	bed	,
这	农民	做过	不是	等待	为了	它	到	结尾	,	但	弹跳	出去	的	床	,

农夫没等它结束，就蹦下床了。

[tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

tore	away	the	clumsy	fastening	of	the	door	,
撕裂	离开	这	笨拙	紧固	的	这	门	,

扯掉了门上笨拙的门闩，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [wu:p] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl]

and	rushed	out	with	a	war	-	whoop	that	could	have	been	heard	a	mile
和	匆忙	出去	和	一个	战争	-	哇哦	那	可以	有	到过	听到	一个	英里

[ə'weɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

away	if	there	had	been	anybody	to	hear	it	.
离开	如果	那里	有	到过	任何人	到	听到	它	.

然后他冲了出去，发出了一声响亮的战吼，如果有人能听到的话，一英里外都能听到。

[æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔ:rn] [stɔ:k] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

As	he	rushed	he	caught	up	a	corn	stalk	that	happened	to	lie	in	his	way	.
作为	他	匆忙	他	捕捉	向上	一个	玉米	茎	那	发生	到	说谎	在	他的	方式	.

他匆忙奔跑时，绊倒了一根正好挡在路上的玉米秆。

[ə; eɪ] [kɔ:rn] [stɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ,

A	corn	stalk	was	a	foolish	thing	for	him	to	pick	up	,
一个	玉米	茎	曾是	一个	愚蠢	事物	为了	他	到	挑选	向上	,

他捡起玉米秆真是愚蠢至极。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l]['seldəm][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [twaɪs][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .

but	people	seldom	stop	to	think	twice	in	such	moments	.
但	人们	很少	停止	到	思考	两次	在	这样的	时刻	.

但人们在这种时刻很少会停下来仔细思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði][pɪg] - [pen][ɪn][noʊ][taɪm] ,

He	was	around	by	the	pig	-	pen	in	no	time	,
他	曾是	大约	经过	这	猪	-	笔	在	不	时间	,

他很快就到了猪圈附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rli] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

and	there	he	saw	a	great	burly	something	just	lifting	one	of	his	dear	little
和	那里	他	锯	一个	伟大的	魁梧的	某物	只是	举重	一	的	他的	亲爱的	小的

[pɪgz]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

pigs	over	the	top	of	the	pen	.
猪	超过	这	顶部	的	这	笔	.

然后他看到一个魁梧的家伙正把他心爱的小猪之一举过猪圈。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rn][stɔ:k]

He	rushed	upon	him	,	and	struck	him	over	the	head	with	the	corn	stalk
他	匆忙	之上	他	,	和	击	他	超过	这	头	和	这	玉米	茎

.

:

.

他冲上前去，用玉米秆猛击他的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][stɔ:k] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][krʌst][ʌv; əv] [bred]

There	was	a	joint	in	the	corn	stalk	nearly	as	hard	as	a	crust	of	bread
那里	曾是	一个	联合的	在	这	玉米	茎	几乎	作为	难的	作为	一个	地壳	的	面包

,

,

,

玉米秆上有一个节，硬得几乎像面包皮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜ:r] ,

and	the	something	seemed	to	almost	feel	it	through	his	thick	fur	,
和	这	某物	似乎	到	几乎	感觉	它	通过	他的	厚的	毛皮	,

那东西似乎透过它厚厚的皮毛感觉到了什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,

for	he	turned	about	and	looked	at	the	farmer	,	as	if	saying	,
为了	他	转向	关于	和	看起来	在	这	农民	,	作为	如果	说	,

因为他转过身看着农夫，仿佛在说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , [fʊl] - [groʊn] [ber] !

"	And	there	he	was	—	a	great	,	black	,	full	-	grown	bear	!
"	和	那里	他	曾是	—	一个	伟大的	,	黑色的	,	满的	-	生长	熊	!

"他出现了——一头巨大的、黑色的、成年的熊！"

" [drɑ:p][hɪm; ɪm] !

"	Drop	him	!
"	降低	他	!

把他扔下去!

[drɑ:p][hɪm; ɪm] !

drop	him	!
降低	他	!

放了他!

" [jeld] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɔːrn] [stɔːk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] .

"	yelled	the	farmer	;	and	he	brought	the	corn	stalk	down	upon	the	bear's	nose	.
"	大喊	这	农民	;	和	他	带来	这	玉米	茎	向下	之上	这	熊的	鼻子	.

“农夫大喊一声，然后把玉米秆砸在了熊的鼻子上。”

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [ðə; ði][pɪg] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	bear	dropped	the	pig	very	quickly	,	but	he	grabbed	the	man	in	place	of
这	熊	掉落	这	猪	非常	迅速地	,	但	他	抓住	这	男人	在	地方	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

熊很快扔掉了猪，但却抓住了那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ][grænd] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

and	then	commenced	a	grand	wrestling	match	.
和	然后	开始	一个	盛大	摔角	匹配	.

然后，一场盛大的摔跤比赛开始了。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

The	farmer	was	a	strong	man	,	and	he	was	"	fighting	for	the	right	.
这	农民	曾是	一个	强的	男人	,	和	他	曾是	"	斗争	为了	这	正确的	.

这位农夫是个强壮的人，他“为正义而战”。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] [ænd; ənd]

"	The	bear	was	strong	too	,	and	being	a	little	tired	of	wild	honey	and
"	这	熊	曾是	强的	也	,	和	存在	一个	小的	疲劳的	的	荒野	蜂蜜	和

[biːtʃ] - [nʌts] ,

beech	-	nuts	,
山毛榉	-	坚果	,

“这头熊也很强壮，而且它似乎有点厌倦了野生蜂蜜和山毛榉坚果，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [pɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	had	made	up	his	mind	to	have	a	little	spring	pig	for	his
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	小的	春天	猪	为了	他的

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['sʌpər] .

family's	supper	.
家庭的	晚餐	.

他决定为家人准备一头小猪作为晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [ber] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ]

As	they	pushed	and	pulled	this	way	and	that	,	the	bear	tripped	against	a
作为	他们	推动	和	拉	这	方式	和	那	,	这	熊	绊倒了	反对	一个

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

他们推拉着，熊被树桩绊倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ber] [ænd; ənd][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪr]

and	down	they	came	,	bear	and	man	,	to	the	ground	;	and	being	near
和	向下	他们	来了	,	熊	和	男人	,	到	这	地面	;	和	存在	靠近

[ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] ,

the	steep	hill	-	side	,
这	陡	爬坡道	-	边	,

于是，熊和人一起摔倒在地；由于靠近陡峭的山坡，

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['fæstər]

in	about	ten	seconds	they	began	rolling	down	,	over	and	over	,	and	faster
在	关于	十	秒	他们	开始	滚动	向下	,	超过	和	超过	,	和	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

大约十秒钟后，它们开始向下滚动，一遍又一遍，速度越来越快。

['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['hʌməks] , [bʌt; bət] ['nevər] ['letɪŋ] [goʊ] ,
bumping **over** **rocks** **and** **hummocks** **,** **but** **never** **letting** **go** **,**
碰撞 超过 岩石 和 小丘 , 但 绝不 出租 去 ,

颠簸过岩石和土丘，但始终不放手。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
and **never** **stopping** **until** **the** **bottom** **of** **the** **hill** **was** **reached** **.**
和 绝不 停止 直到 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 达到 .

直到到达山脚才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

[ʌp] [gɑ:t] ['mɪstər] . [ber] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑ:t] ,
Up **got** **Mr** **.** **Bear** **,** **and** **made** **off** **down** **the** **valley** **at** **a** **slow** **trot** **,**
向上 得到 先生 . 熊 , 和 制成 离开 向下 这 谷 在 一个 慢的 小跑 ,

熊先生站了起来，慢悠悠地沿着山谷跑去。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
never **stopping** **to** **say** **"** **good** **-** **night** **"** **or** **anything** **.**
绝不 停止 到 说 " 好的 - 夜晚 " 或者 任何事物 .

连句“晚安”都没说。

[ænd; ənd] [ʌp] [gɑ:t] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ,
And **up** **got** **the** **farmer** **,**
和 向上 得到 这 农民 ,

于是，农夫站了起来。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
and **scrambled** **up** **the** **hill** **as** **fast** **as** **his** **bruised** **legs** **could** **carry** **him** **,**
和 打乱 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 瘀伤 腿 可以 携带 他 ,

他拖着伤痕累累的双腿，拼尽全力爬上山坡。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,
and **feeling** **of** **his** **ribs** **as** **he** **went** **,**
和 感觉 的 他的 肋骨 作为 他 去 ,

他边走边感觉肋骨疼痛，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]
expecting **to** **find** **half** **a** **dozen** **of** **them** **at** **least** **punching** **out** **through** **his**
期待 到 寻找 一半 一个 打 的 他们 在 至少 冲孔 出去 通过 他的
[naɪt] - [gaʊn] .
night **-** **gown** **.**
夜晚 - 袍 .

他预计至少会有六只拳头从他的睡衣里伸出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .
But **they** **were** **not** **.**
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [bru:m]
At **the** **door** **he** **was** **met** **by** **his** **wife** **keeping** **guard** **with** **the** **birch** **broom**
在 这 门 他 曾是 遇见 经过 他的 妻子 保持 警卫 和 这 桦木 扫帚
['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] .
over **her** **sleeping** **boy** **.**
超过 她 睡眠 男生 .

他走到门口，看到妻子正拿着桦树扫帚守在熟睡的儿子身边。

" [oʊ] , ['stiːvən] !
" Oh , Stephen !
" 哦 , 史蒂芬 !

“哦，斯蒂芬！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
what was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['wɪspər] .
" she said , in a shivering whisper .
" 她 说 , 在 一个 瑟瑟发抖 耳语 .

她颤抖着低声说道。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Oh ! nothing but a bear , nothing but a bear , " said the farmer .
" 哦 ! 没有什么 但 一个 熊 , 没有什么 但 一个 熊 , " 说 这 农民 .

“哦！除了熊什么也没有，除了熊什么也没有。”农夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [slept] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But the little pigs slept in the hen - house for the rest of the night ,
但 这 小的 猪 睡着了 在 这 母鸡 - 房子 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

但小猪们当晚剩下的时间都睡在鸡舍里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg] [ruːf] [bɪlt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and the next day they had a stout log roof built over their heads .
和 这 下一个 天 他们 有 一个 肥硕 日志 屋顶 建造 超过 他们的 头部 .

第二天，他们就用结实的原木在头顶搭起了屋顶。

[prə'feʃən(ə)l] ['daɪvərz] .
PROFESSIONAL DIVERS .
专业的 潜水员 .

专业潜水员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɝz] ['ɜːrlɪɪst] [iks'piəriənsiz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] " ['rɔːrɪŋ] " [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One of the diver's earliest experiences is a disagreeable " roaring " sensation in the
一 的 这 潜水员的 最早 经历 是 一个 令人不快的 " 咆哮 " 感觉 在 这
[ɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'sent] ;
ears for some time after his first descent ;
耳朵 为了 一些 时间 后 他的 第一的 下降 ;

潜水员最早的体验之一，就是在第一次下潜后的一段时间内，耳朵里会感到令人不快的“轰鸣”声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][felt]['æftər][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
but this is little felt after he becomes accustomed to his work .
但 这 是 小的 毛毡 后 他 变成 习惯 到 他的 工作 .

但当他习惯了自己的工作之后，这种感觉就很少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['preʃər] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ] [depθ] .
It is caused by the air pressure , which increases with depth .
它 是 导致 经过 这 空气 压力 , 哪个 增加 和 深度 .

这是由气压引起的，气压随深度增加而增大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðə; ði]['daɪvər]['ɔːf(ə)n] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
From the same cause the diver often experiences a sensation amounting to
从 这 相同的 原因 这 潜水员 经常 经历 一个 感觉 金额 到
['ɪreɪk] ,
earache ,
耳痛 ,

由同样的原因，潜水员经常会感到类似耳痛的感觉。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [test] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel] .

which	any	one	may	test	for	himself	by	descending	in	a	diving	-	bell	.
哪个	任何	一	可能	测试	为了	他自己	经过	下降	在	一个	潜水	-	钟	.

任何人都可以亲自乘坐潜水钟下潜来验证这一点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] ,

With	regard	to	the	mode	of	working	,	it	is	noteworthy	that	,
和	看待	到	这	模式	的	在职的	,	它	是	值得注意	那	,

关于工作方式，值得注意的是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['grædʒuəli] ['aʊtwərd] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

instead	of	moving	gradually	outward	after	reaching	the	bottom	,
反而	的	移动	逐步地	向外	后	到达	这	底部	,

而不是到达底部后逐渐向外移动，

[ðə; ði]['daɪvər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [grəups] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] [ɪn]

the	diver	usually	gropes	at	once	to	the	full	length	of	his	tether	in
这	潜水员	通常	摸索	在	一次	到	这	满的	长度	的	他的	系绳	在

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	required	direction	,
这	必需的	方向	,

潜水员通常会立即摸索到所需方向的系绳长度。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rks] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .

and	then	works	slowly	back	to	the	starting	-	point	.
和	然后	作品	缓慢地	后退	到	这	开始	-	观点	.

然后慢慢地回到起点。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ðə; ði]['seɪfər] ['meθəd] ,

He	considers	this	the	safer	method	,
他	考虑	这	这	更安全	方法	,

他认为这是更安全的方法。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

partly	because	it	leaves	him	at	the	finish	directly	at	the	place
部分	因为	它	树叶	他	在	这	结束	直接地	在	这	地方

[wens] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][raɪz] .

whence	he	has	to	rise	.
何处	他	有	到	上升	.

部分原因是，这让他直接回到了必须重新站起来的地方。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['daɪvər][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [dɪ'pendz]

The	length	of	time	during	which	a	diver	can	remain	under	water	depends
这	长度	的	时间	期间	哪个	一个	潜水员	能	保持	在下面	水	取决于

['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

very	much	upon	his	own	strength	and	experience	,
非常	很多	之上	他的	自己的	力量	和	经验	,

潜水员能在水下停留的时间长短很大程度上取决于他自身的力量和经验。

[ðə; ði] ['stedi] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ɪz] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	steady	care	with	which	the	air	-	pump	is	managed	,	and	other	circumstances	.
这	稳定的	关心	和	哪个	这	空气	-	泵	是	管理	,	和	其他	情况	.

对气泵的妥善管理以及其他情况。

[em] . - [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] - [zɪŋk] [maɪnz] ,

M	.	Frendenberg	states	that	in	the	repair	of	the	well	in	the	Scharley	zinc	mines	,
M	.	-	各州	那	在	这	维修	的	这	出色地	在	这	-	锌	矿井	,

弗伦登贝格先生指出，在沙利锌矿的井维修过程中，

[ɪn][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , [tu:] ['daɪvərz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [fi:t] ,

in	Silesia	,	two	divers	descended	to	a	depth	of	eighty	-	five	feet	,
在	西里西亚	,	二	潜水员	下降	到	一个	深度	的	八十	-	五	脚	,

在西里西亚，两名潜水员下潜至85英尺的深度。

[rɪ'meɪnɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] .

remaining	down	for	periods	varying	from	fifteen	minutes	to	two	hours	.
其余的	向下	为了	时期	变化	从	十五	分钟	到	二	小时	.

持续倒地时间从十五分钟到两小时不等。

['siːb] , [ə'nʌðər] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

Siebe	,	another	authority	on	the	subject	,	relates	that	in	removing	the	cargo	of
西贝	,	其他	权威	在	这	主题	,	相关	那	在	移除	这	货物	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪp] [hɔːrn] ,

the	ship	Cape	Horn	,
这	船	岬	喇叭	,

另一位该领域的权威人士西贝（Siebe）叙述道，在移除"合恩角号"货轮的货物时，

[rekt] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

wrecked	off	the	coast	of	South	America	,
损毁	离开	这	海岸	的	南	美国	,

在南美洲海岸附近沉没

[ə; eɪ]['daɪvər] [neɪmd] ['hʊpər] [meɪd] ['sev(ə)n] [di'sents] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

a	diver	named	Hooper	made	seven	descents	to	a	depth	of	no	less	than
一个	潜水员	命名	胡珀	制成	七	下降	到	一个	深度	的	不	较少的	比

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [fiːt] ,

two	hundred	and	one	feet	,
二	百	和	一	脚	,

一位名叫胡珀的潜水员进行了七次下潜，最深达201英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [rɪ'meɪnd] [daʊn] ['fɔːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	at	one	time	remained	down	forty	-	two	minutes	—	supposed	to	be
和	在	一	时间	剩余	向下	四十	-	二	分钟	—	据称	到	是

[ðə; ði] ['gretɪst] ['daɪvɪŋ] [fiːt] ['evər] [ə'tʃiːvd] .

the	greatest	diving	feat	ever	achieved	.
这	最	潜水	特技	曾经	已达成	.

他曾一度在水下停留了 42 分钟——这被认为是人类历史上最伟大的潜水壮举。

[dʒoʊ] .

JOE	.
乔	.

乔。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['mɑːrgrət] [iː] . ['sæŋstɚ] .

MARGARET	E	.	SANGSTER	.
玛格丽特	E	.	桑斯特	.

玛格丽特·E·桑斯特。

[braɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] ,

Bright	brown	eyes	and	tangled	hair	,
明亮的	棕色的	眼睛	和	纠缠不清	头发	,

明亮的棕色眼睛和蓬乱的头发，

['roʊzi] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tæn] ,

Rosy	cheek	beneath	the	tan	,
红润	脸颊	下面	这	棕褐色	,

晒黑的皮肤下泛着红晕，

['fɪrləs] [hed] [ɑːn] ['ʃəuldəz] [skwer] —

Fearless	head	on	shoulders	square	—
无畏	头	在	肩膀	正方形	—

无所畏惧，头脑清醒——

[ðæt] [ɪz][dʒoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
That is Joe , the little man ,
那 是 乔 , 这 小的 男人 ,

那是乔，那个个子矮小的男人。

['helpɪŋ] ['mʌðər] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .
Helping mother all he can .
帮助 母亲 全部 他 能 .

他尽其所能地帮助母亲。

['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [si:]
Father is away at sea
父亲 是 离开 在 海

父亲出海了

([oʊ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['tæri:z] [lɔ:ŋ] !) :
(Oh , the vessel tarries long !) :
(哦 , 这 血管 焦油 长的 !) :

（哦，这艘船迟迟不来！）

['loʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [bi:; bi] ,
Lonely would the cottage be ,
孤独 会 这 小屋 是 ,

小屋会很孤单，

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,
Many a weary day go wrong ,
许多 一个 厌倦 天 去 错误的 ,

许多疲惫的日子都出了差错，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
But for Joe , with shout and song .
但 为了 乔 , 和 喊 和 歌曲 .

但对乔来说，却是呐喊和歌唱。

[rʌf] [ðə; ði] ['weðər] , [fɪrs] [ðə; ði] [geɪlz] ,
Rough the weather , fierce the gales ,
粗糙的 这 天气 , 凶猛的 这 狂风 ,

天气恶劣，狂风肆虐

[waɪld][ðə; ði] [naɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] :
Wild the nights upon the shore :
荒野 这 夜晚 之上 这 支撑 :

岸边的夜晚狂野无比:

[ɔ:ft][ðə; ði] [dɪr] ['waɪfs] ['kɜ:rɪdʒ] [feilz] ,
Oft the dear wife's courage fails ,
经常 这 亲爱的 妻子的 勇气 失败 ,

亲爱的妻子常常会失去勇气，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['breikəz] [rɔ:r] ,
When she hears the breakers roar ,
什么时候 她 听到 这 断路器 吼 ,

当她听到海浪咆哮的声音时，

[lest] [hɜ:r; hər]['seɪlər] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] .
Lest her sailor come no more .
免得 她 水手 来 不 更多的 .

免得她的水手再也来不了。

[dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]['laɪən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [li:l] ,
Joe , with lion heart and leal ,
乔 , 和 狮子 心 和 利尔 ,

乔，拥有狮子般的心和忠诚，

[telz] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
Tells **her** **it** **is** **safe** **outside** **;**
讲述 她 它 是 安全的 外部 ;

告诉她外面很安全;

[ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl]
That **the** **deep** **sea** **does** **not** **feel**
那 这 深的 海 做 不是 感觉

深海没有感觉

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;
All **the** **troubles** **of** **the** **tide** **;**
全部 这 麻烦 的 这 潮 ;

潮汐带来的所有麻烦;

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪf] [wɪl] [raɪd] .
That **the** **good** **ship** **safe** **will** **ride** **.**
那 这 好的 船 安全的 将要 骑 .

愿这艘好船平安航行。

[ˈmʌðər] [hiːdz] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtər] :
Mother **heeds** **her** **comforter** **:**
母亲 注意 她 棉被 :

母亲听从了安慰者的话:

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He **is** **only** **eight** **years** **old** **,**
他 是 仅有的 八 年 老的 ,

他只有八岁,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər]
But **his** **earnest** **words** **to** **her**
但 他的 认真 字 到 她

但他对她说的那些真挚的话

[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈruːbiz] [set][ɪn][goʊld] —
Are **as** **rubies** **set** **in** **gold** **—**
是 作为 红宝石 放 在 金子 —

如同镶嵌在黄金中的红宝石——

[ˈpreʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrθ] [ˌʌnˈtoʊld] .
Precious **with** **a** **worth** **untold** **.**
宝贵的 和 一个 值得 不明 .

珍贵无比，价值连城。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] - [biː] .
MR **.** **THOMPSON** **AND** **THE** **BUMBLE** **-** **BEE** **.**
先生 . 汤普森 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

汤普森先生和大黄蜂。

[baɪ] [ˈælən] [ˈfɔrˌmæn] .
BY **ALLAN** **FORMAN** **.**
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [bʌz] , [bʌz] - [ziː] , [bʌz] - [ziː] - [ziː] , " [skəuldid][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbʌmb(ə)l] - [biː] , [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd]
" **Buzz** **,** **buzz** **-** **z** **,** **buzz** **-** **z** **-** **z** **,** **"** **scolded** **old** **Mr** **.** **Bumble** **-** **Bee** **,** **flying** **around**
" 嗡嗡声 , 嗡嗡声 - z , 嗡嗡声 - z - z , " 责骂 老的 先生 . 大黄蜂 - 蜜蜂 , 飞行 大约

[ˈmɪstər] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [hed] .
Mr **.** **Thompson's** **head** **.**
先生 . 汤普森的 头 .

"嗡嗡嗡，嗡嗡嗡，"老蜜蜂先生一边在汤普森先生的头顶飞来飞去，一边责备道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [brʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Mr	.	Thompson	didn't	understand	him	,	however	,	and	only	brushed	at	him
先生	.	汤普森	没有	理解	他	,	然而	,	和	仅有的	刷过	在	他

[ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [get] [aʊt] !

impatiently	,	and	said	,	"	Get	out	!
不耐烦地	,	和	说	,	"	得到	出去	!

然而，汤普森先生并没有听懂他的话，只是不耐烦地拂了他一下，说道："滚出去！"

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [biː] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst]

"	in	a	tone	anything	but	sociable	;	but	the	old	bee	kept	flying	around	just
"	在	一个	语气	任何事物	但	善于交际的	;	但	这	老的	蜜蜂	保留	飞行	大约	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

"语气一点也不友好；但那只老蜜蜂仍然照常飞来飞去。"

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [vɔɪs] : " [bʌz] , [bʌz] - [ziː] , [bʌz] - [ziː] - [ziː] . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

and	complained	in	his	drowsy	voice	:	"	Buzz	,	buzz	-	z	,	buzz	-	z	-	z	.	I	wish	you
和	抱怨	在	他的	昏昏欲睡	嗓音	:	"	嗡嗡声	,	嗡嗡声	-	z	,	嗡嗡声	-	z	-	z	.	我	希望	你

[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

would	go	away	.
会	去	离开	.

他用昏昏欲睡的声音抱怨道："嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。我希望你们能消失。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	want	to	get	into	my	house	,	and	I	don't	want	you	to	see	me	.
我	想	到	得到	进入	我的	房子	,	和	我	不	想	你	到	看	我	.

我想回家，我不想让你看到我。

[maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] ,

My	family	are	in	there	,	and	we	are	making	bread	to	-	day	,
我的	家庭	是	在	那里	,	和	我们	是	制作	面包	到	-	天	,

我的家人都在里面，我们今天要做面包。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][get] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] , [maɪ][waɪf] [wɪl] [skoʊld] ['ɔːfli] .

and	unless	I	get	home	with	the	flour	,	my	wife	will	scold	awfully	.
和	除非	我	得到	家	和	这	面粉	,	我的	妻子	将要	骂	非常	.

如果我不能把面粉带回家，我老婆会狠狠地骂我。

[bʌz] , [bʌz] - [ziː] , [bʌz] - [ziː] - [ziː] .

Buzz	,	buzz	-	z	,	buzz	-	z	-	z	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	-	z	,	嗡嗡声	-	z	-	z	.

嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

"	But	in	the	mean	time	Mr	.	Thompson	had	fallen	asleep	,
"	但	在	这	意思是	时间	先生	.	汤普森	有	倒下	睡着了	,

但与此同时，汤普森先生已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [biː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [reɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	the	old	bee	sat	down	on	the	fence	rail	and	watched	him	.
和	这	老的	蜜蜂	卫星	向下	在	这	栅栏	轨	和	观看	他	.

老蜜蜂落在篱笆上，看着他。

" [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Hum	,	hum	,	hum	,	"	he	murmured	.
"	哼	,	哼	,	哼	,	"	他	低声说道	.

"哼，哼，哼，"他低声说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	guess	that	he	has	gone	to	sleep	.
"	我	猜测	那	他	有	已消失	到	睡觉	.

我猜他已经睡着了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [men][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ;

I	don't	see	what	men	want	to	stay	awake	for	,	anyway	;
我	不	看	什么	男人	想	到	停留	醒	为了	,	反正	;

我实在不明白男人为什么要熬夜;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

they	are	not	half	so	much	trouble	when	they	are	asleep	.
他们	是	不是	一半	所以	很多	麻烦	什么时候	他们	是	睡着了	.

他们睡觉的时候就没那么麻烦了。

[ænd; ənd]['oʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][kæn; kən] [bʌz] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] !

And	only	listen	how	nicely	he	can	buzz	through	his	nose	!
和	仅有的	听	如何	很好	他	能	嗡嗡声	通过	他的	鼻子	!

听听他用鼻子发出的嗡嗡声多么悦耳!

— [hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [biː] .

—	he	really	seems	to	be	quite	like	a	sensible	bee	.
—	他	真的	似乎	到	是	相当	喜欢	一个	明智的	蜜蜂	.

—他看起来真的很像一只懂事的蜜蜂。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Now	Mr	.	Thompson	says	he	did	not	go	to	sleep	at	all	;
"	现在	先生	.	汤普森	说道	他	做过	不是	去	到	睡觉	在	全部	;

"现在汤普森先生说他根本没睡着;

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	says	that	he	only	closed	his	eyes	,
他	说道	那	他	仅有的	关闭	他的	眼睛	,

他说他只是闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [biː] [sed] .

and	in	a	few	minutes	he	could	understand	every	word	that	the	old	bee	said	.
和	在	一个	很少	分钟	他	可以	理解	每一个	单词	那	这	老的	蜜蜂	说	.

几分钟后，他就能听懂老蜜蜂说的每一个字了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , " [bʌzd] [ðə; ði] [biː] .

"	He's	a	pleasant	-	looking	man	,	"	buzzed	the	bee	.
"	他是	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	,	"	嗡嗡作响	这	蜜蜂	.

"他长相很和善，"蜜蜂嗡嗡地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['hʌni] ?

"	I	wonder	if	he	likes	honey	?
"	我	想知道	如果	他	点赞	蜂蜜	?

我想知道他喜不喜欢蜂蜜?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	339	]
"	[	页	-	]

[第339页]

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['ænsər] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Thompson	answered	through	his	nose	that	he	was	very	fond	of	it	.
先生	.	汤普森	回答	通过	他的	鼻子	那	他	曾是	非常	喜爱	的	它	.

汤普森先生用鼻子哼了一声，回答说他非常喜欢它。

" ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ,

"	Sensible	,	too	,	"	said	the	bee	,
"	明智的	,	也	,	"	说	这	蜜蜂	,

"这也很明智，"蜜蜂说。

[huː] [θɔːt] ([ɔːl]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [duː]) [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst]

who	thought	(	all	bumble	-	bees	do	)	that	anybody	who	agreed	with	him	must
WHO	想法	(	全部	大黄蜂	-	蜜蜂	做	)	那	任何人	WHO	同意	和	他	必须

[biː; bi]['sensəb(ə)l] .

be	sensible	.
是	明智的	.

他认为（所有的大黄蜂都这样认为），任何同意他观点的人都一定是明智的。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ðə; ði] [biː] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [hʌm] ,

Then	,	turning	to	Mr	.	Thompson	,	the	bee	murmured	,	in	a	more	pleasant	hum	,
然后	,	转弯	到	先生	.	汤普森	,	这	蜜蜂	低声说道	,	在	一个	更多的	令人愉快的	哼	,

然后，蜜蜂转向汤普森先生，用一种更悦耳的嗡嗡声低语道：

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['hʌni] , [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	If	you	like	honey	,	try	some	of	this	.
"	如果	你	喜欢	蜂蜜	,	尝试	一些	的	这	.

如果你喜欢蜂蜜，不妨尝尝这个。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ə'lɪt][ɑːn]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɪps] ,

"	As	he	said	it	he	alit	on	Mr	.	Thompson's	lips	,
"	作为	他	说	它	他	一	在	先生	.	汤普森的	嘴唇	,

“他说这话时，嘴唇落在了汤普森先生的嘴唇上。”

[ænd; ənd] [prest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	pressed	some	of	the	honey	he	had	with	him	into	his	mouth	.
和	按下	一些	的	这	蜂蜜	他	有	和	他	进入	他的	嘴	.

他把随身携带的一些蜂蜜塞进嘴里。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ɪn][saɪz] ,

Mr	.	Thompson	began	to	grow	smaller	,	and	as	he	shrunk	in	size	,
先生	.	汤普森	开始	到	生长	较小的	,	和	作为	他	缩小	在	尺寸	,

汤普森先生的身形开始变小，随着他体型的缩小，

[hɪz; ɪz] [laɪt] [æl'pækə]['dʌstər] [bɪ'keɪm] ['gɔːzi] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪt'self]['ɪntuː] [wɪŋz] .

his	light	alpaca	duster	became	gauzy	,	and	formed	itself	into	wings	.
他的	光	羊驼	除尘器	成为	薄纱	,	和	形成	本身	进入	翅膀	.

他身上的轻薄羊驼毛掸子变得轻盈飘逸，并化作了翅膀。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Just	as	he	had	begun	to	wonder	how	long	it	would	take	him	to
只是	作为	他	有	开始	到	想知道	如何	长的	它	会	拿	他	到

[ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

shrink	into	nothing	,
收缩	进入	没有什么	,

正当他开始琢磨自己要多久才能彻底消失的时候，

[ðə; ði] [biː] [sed] , " [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] .

the	bee	said	,	"	There	,	I	guess	that	will	do	.
这	蜜蜂	说	,	"	那里	,	我	猜测	那	将要	做	.

蜜蜂说：“好了，我想这样就可以了。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [stretʃt] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Thompson	stretched	himself	,
"	先生	.	汤普森	拉伸	他自己	,

汤普森先生伸展了一下身体，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	found	to	his	surprise	that	he	was	in	reality	nothing	more	than	a
和	成立	到	他的	惊喜	那	他	曾是	在	现实	没有什么	更多的	比	一个

[lɑːrdʒ] [blæk] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

large	black	bumble	-	bee	.
大的	黑色的	大黄蜂	-	蜜蜂	.

他惊讶地发现，自己实际上只不过是一只体型巨大的黑色大黄蜂而已。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈsetld]

He	shook	his	wings	,	arose	,	and	,	flying	around	for	a	few	moments	,	settled
他	摇晃	他的	翅膀	,	出现	,	和	,	飞行	大约	为了	一个	很少	时刻	,	定居

[ɑːn] [ðə; ði] [fens] [reɪl] .

on	the	fence	rail	.
在	这	栅栏	轨	.

他抖了抖翅膀，飞了起来，盘旋了一会儿，然后落在了栅栏上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [sez] ,

He	has	since	told	me	that	if	it	is	true	,	as	Mr	.	Darwin	says	,
他	有	自从	讲述	我	那	如果	它	是	真的	,	作为	先生	.	达尔文	说道	,

他后来告诉我，如果达尔文先生所说的是真的，

[ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,

that	men	were	evolved	from	the	lower	orders	of	animals	,
那	男人	是	进化	从	这	降低	订单	的	动物	,

人类是由低等动物进化而来的，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

they	made	the	greatest	mistake	of	their	lives	when	they	left	off	their	wings	.
他们	制成	这	最	错误	的	他们的	生活	什么时候	他们	左边	离开	他们的	翅膀	.

他们一生中犯下的最大错误就是舍弃了翅膀。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [oʊld] [biː] , " [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [prɪˈzentəbl] .

"	Well	,	"	remarked	the	old	bee	,	"	you	look	quite	presentable	.
"	出色地	,	"	评论	这	老的	蜜蜂	,	"	你	看	相当	像样	.

“嗯，”老蜜蜂说道，“你看上去很体面。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

Won't	you	drop	in	and	take	dinner	with	me	?
惯于	你	降低	在	和	拿	晚餐	和	我	?

你愿意过来和我一起吃晚饭吗?

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

My	wife	would	be	delighted	to	see	you	.
我的	妻子	会	是	高兴极了	到	看	你	.

我妻子见到你会非常高兴。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [oʊld]

"	Mr	.	Thompson	thought	how	much	he	resembled	a	certain	highly	respectable	old
"	先生	.	汤普森	想法	如何	很多	他	类似	一个	肯定	高度	可敬	老的

[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmdrʌm] [ˈdinəz] ,

gentleman	who	was	wont	to	invite	his	friends	to	his	humdrum	dinners	,
绅士	WHO	曾是	惯于	到	邀请	他的	朋友们	到	他的	平淡无奇	晚餐	,

汤普森先生心想，他多么像一位德高望重的老绅士，那位老绅士经常邀请朋友们参加他那些平淡无奇的晚餐。

[ænd; ənd] [bʌz] [ðem; ðəm] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdraʊzi] [wei] .

and	buzz	them	unmercifully	in	the	same	drowsy	way	.
和	嗡嗡声	他们	无情地	在	这	相同的	昏昏欲睡	方式	.

然后以同样昏昏欲睡的方式无情地嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,

But	as	he	did	not	like	to	offend	his	new	friend	,	he	answered	,
但	作为	他	做过	不是	喜欢	到	得罪	他的	新的	朋友	,	他	回答	,

但他不愿得罪这位新朋友，于是回答说：

[pəˈlaɪtli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ˈhæpi] ,

politely	,	that	he	would	be	most	happy	,
礼貌地	,	那	他	会	是	最多	快乐的	,

他礼貌地表示，他会非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	followed	him	under	the	rail	into	a	round	hole	that	was	the	door	of
和	随后	他	在下面	这	轨	进入	一个	圆形的	洞	那	曾是	这	门	的

[ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [haʊs] .

the	bumble	-	bee's	house	.
这	大黄蜂	-	蜜蜂的	房子	.

然后跟着他从栏杆下面钻进了一个圆洞，那是大黄蜂巢穴的门。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [biː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	entered	a	long	cylindrical	corridor	,	or	,	as	the	old	bee	expressed	it	,
他们	进入	一个	长的	圆柱体	走廊	,	或者	,	作为	这	老的	蜜蜂	表达	它	,

他们进入了一条长长的圆柱形走廊，或者，正如那只老蜜蜂所说，

" [ɑːrtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [saɪdz] , [ænd; ənd] [flɔːr] .

"	arched	at	the	top	,	sides	,	and	floor	.
"	拱形	在	这	顶部	,	侧面	,	和	地面	.

顶部、侧面和底部呈拱形。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz]

"	It	was	lined	with	the	fibres	of	the	wood	,	and	was	as	soft	as
"	它	曾是	衬里	和	这	纤维	的	这	木头	,	和	曾是	作为	柔软的	作为

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

"它内衬有木纤维，触感像天鹅绒一样柔软。"

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

After	walking	some	distance	along	the	hall	,
后	步行	一些	距离	沿着	这	大厅	,

沿着走廊走了一段距离后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrlər] .

they	reached	a	part	where	it	widened	into	a	sort	of	parlor	.
他们	达到	一个	部分	在哪里	它	扩大	进入	一个	种类	的	客厅	.

他们走到一处地方，那里变得宽敞，像个客厅。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [bred] -

Here	Mrs	.	Bumble	-	Bee	was	seated	,	resting	from	the	labor	of	bread	-
这里	太太	.	大黄蜂	-	蜜蜂	曾是	坐着	,	休息	从	这	劳动	的	面包	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

大黄蜂太太就坐在这里，从制作面包的辛劳中休息片刻。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , " [ʃiː; ʃi] [bʌzd] , ['æŋgrəli] .

"	Well	,	you	are	home	at	last	,	"	she	buzzed	,	angrily	.
"	出色地	,	你	是	家	在	最后的	,	"	她	嗡嗡作响	,	愤怒地	.

"你终于到家了，"她生气地嗡嗡叫道。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['flaʊər] . "

"	I'll	be	bound	you	forgot	the	flour	.	"
"	患病的	是	边界	你	忘了	这	面粉	.	"

"我敢肯定你忘了买面粉。"

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	my	dear	,	don't	you	see	it	?
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	不	你	看	它	?

"亲爱的，你为什么看不出来呢？"

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [biː] , ['suːðɪŋli] ,

I	have	it	here	,	"	answered	Mr	.	Bee	,	soothingly	,
我	有	它	这里	,	"	回答	先生	.	蜜蜂	,	舒缓地	,

"我这里有，"比先生安抚道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌndlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

pointing	to	two	little	yellow	bundles	on	his	legs	.
指向	到	二	小的	黄色的	捆绑	在	他的	腿	.

他指着腿上的两个黄色小疙瘩。

['æftər] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [gest] , ['mɪsɪz] . [biː] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

After	greeting	her	guest	,	Mrs	.	Bee	excused	herself	on	the	score	of	domestic	duties	,
后	问候	她	客人	,	太太	.	蜜蜂	已原谅	她自己	在	这	分数	的	国内的	职责	,

迎接完客人后，比太太以家务为由告辞了。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər] , [ɔːr]['paːlən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'bʌv] .

and	busied	herself	in	carrying	the	flour	,	or	pollen	,	into	the	corridor	above	.
和	忙碌	她自己	在	携带	这	面粉	,	或者	花粉	,	进入	这	走廊	多于	.

她忙着把面粉（或花粉）搬到楼上的走廊里。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [biː] - [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

Soon	she	returned	,	and	after	they	had	made	a	meal	of	bee	-	bread	and	honey	,
很快	她	返回	,	和	后	他们	有	制成	一个	一顿饭	的	蜜蜂	-	面包	和	蜂蜜	,

她很快回来了，他们享用了一顿蜂粮和蜂蜜大餐后，

['mɪstər] . ['bʌmb(ə)l] - [biː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

Mr	.	Bumble	-	Bee	proposed	to	show	his	guest	through	his	mansion	.
先生	.	大黄蜂	-	蜜蜂	建议的	到	展示	他的	客人	通过	他的	大厦	.

大黄蜂先生提议带客人参观他的豪宅。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][naːt] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

They	passed	through	several	long	corridors	,	so	constructed	that	the	rain	could	not	beat	into	the	living	-	rooms	,
他们	通过了	通过	一些	长的	走廊	,	所以	建造	那	这	雨	可以	不是	打	进入	这	活的	-	房间	,

他们穿过几条长长的走廊，这些走廊的设计是为了防止雨水打进起居室。

[æz; əz]['mɪstər] . [biː] [ɪk'spleɪnd] .

as	Mr	.	Bee	explained	.
作为	先生	.	蜜蜂	解释	.

正如比先生解释的那样。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləriz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [wɔːld] [ʌp] ,

One	end	of	one	of	the	upper	galleries	was	securely	walled	up	,
一	结尾	的	一	的	这	上	画廊	曾是	安全地	有围墙的	向上	,

其中一间上层展厅的一端被牢牢地封了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'paːrtmənt] [leɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrm] - [laɪk] ['ɪnsekts]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biː] - [bred] .

and	in	another	compartment	lay	three	or	four	worm	-	like	insects	almost	covered	with	bee	-	bread	.
和	在	其他	隔间	躺	三	或者	四	蠕虫	-	喜欢	昆虫	几乎	涵盖	和	蜜蜂	-	面包	.

在另一个隔间里，躺着三四只蠕虫状的昆虫，它们几乎全身都覆盖着蜂粮。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	What	is	this	room	used	for	?	"	inquired	Mr	.	Thompson	.
"	什么	是	这	房间	用过的	为了	?	"	询问	先生	.	汤普森	.

“这间房间是做什么用的？”汤普森先生问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [biː] , ['praʊdli] .
" This is the nursery , " answered Mr . Bee , proudly .
" 这 是 这 苗圃 , " 回答 先生 . 蜜蜂 , 自豪地 .

"这里是育婴室，"比先生自豪地回答道。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

"啊，确实如此！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [waɪt] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [grʌbz] ?
And what are those white , ugly - looking grubs ?
和 什么 是 那些 白色的 , 丑陋的 - 寻找 幼虫 ?

那些白色的、长相丑陋的幼虫是什么?

" ['mɪstər] . [biː] [lʊkt] [ə'gæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Bee looked aghast for a moment , but his surprise quickly turned into indignation ,
" 先生 . 蜜蜂 看起来 惊愕 为了 一个 片刻 , 但 他的 惊喜 迅速地 转向 进入 愤慨 ,

"比先生先是露出惊愕的神色，但随即他的惊讶变成了愤慨。"

[æz; əz][hiː; hi] [bʌzd] , ['æŋgrəli] : " [grʌbz] ! [grʌbz] !
as he buzzed , angrily : " Grubs ! grubs !
作为 他 嗡嗡作响 , 愤怒地 : " 幼虫 ! 幼虫 !

他愤怒地嗡嗡叫着："虫子！虫子！"

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [grʌbz] !
ugly - looking grubs !
丑陋的 - 寻找 幼虫 !

丑陋的幼虫!

[ðoʊz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] ,
Those , sir , are my children , sir ,
那些 , 先生 , 是 我的 孩子们 , 先生 ,

先生，那些是我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
and I flatter myself that a more charming family does not exist .
和 我 奉承 我 那 一个 更多的 迷人 家庭 做 不是 存在 .

我自认为，世上再也找不到比这更迷人的家庭了。

[grʌbz] , [fər'suːθ] !
Grubs , forsooth !
幼虫 , 真的 !

真是幼虫啊!

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [beɪs] [ɪn'sʌltə] !
Out of my house , base insulter !
出去 的 我的 房子 , 根据 侮辱者 !

滚出我家，下流的侮辱者!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [kʊd; kəd][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . [biː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
" And before Mr . Thompson could apologize , Mr . Bee had pushed him out ,
" 和 前 先生 . 汤普森 可以 道歉 , 先生 . 蜜蜂 有 推动 他 出去 ,

"汤普森先生还没来得及道歉，比先生就把他推出去了。"

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	stung	him	on	the	end	of	his	nose	.
和	被蜇了	他	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

然后蛰了他的鼻尖。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ,

He	fell	,	and	as	he	dropped	from	the	rail	he	began	to	grow	larger	,
他	跌倒	,	和	作为	他	掉落	从	这	轨	他	开始	到	生长	更大的	,

他摔倒了，从栏杆上掉下来的时候，他的身形开始变大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [prəˈpɔːʃəns]

and	when	he	reached	the	ground	he	had	assumed	his	natural	proportions
和	什么时候	他	达到	这	地面	他	有	假定	他的	自然的	比例

.

:

.

当他落地时，他的体型恢复了正常。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

He	found	himself	lying	in	the	same	place	beside	the	fence	that	he	had	occupied
他	成立	他自己	说谎	在	这	相同的	地方	旁	这	栅栏	那	他	有	占领

[wen] [ðə; ði] [biː] [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	bee	first	spoke	to	him	.
什么时候	这	蜜蜂	第一的	辐	到	他	.

他发现自己躺在了蜜蜂第一次和他说话时他所处的栅栏旁的同一个地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

When	he	related	the	story	to	his	friends	,
什么时候	他	有关的	这	故事	到	他的	朋友们	,

当他把这个故事讲给朋友们听时，

[sʌm; səm][wʌn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] .

some	one	suggested	that	he	had	dreamed	the	whole	adventure	.
一些	一	建议	那	他	有	梦见	这	所有的	冒险	.

有人认为他所做的一切都是一场梦。

[hiː; hi]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [sweld] [noʊz] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]

He	gently	touched	his	inflamed	and	swelled	nose	,	and	answered	,	in	a
他	轻轻地	感动	他的	发炎的	和	肿胀	鼻子	,	和	回答	,	在	一个

[griːvd] [toʊn] ,

grieved	tone	,
伤心	语气	,

他轻轻抚摸着自己红肿的鼻子，悲伤地回答道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [driːmd] [ðɪs] [tuː] .

"	I	suppose	I	dreamed	this	too	.
"	我	认为	我	梦见	这	也	.

我想这也是我梦到的。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ʌnˈænsərəbl] ,

"	This	argument	was	unanswerable	,
"	这	争论	曾是	无法回答	,

“这个论点根本无法反驳。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

and	Mr	.	Thompson	is	now	engaged	in	writing	a	lecture	on	the	habits	and
和	先生	.	汤普森	是	现在	已订婚的	在	写作	一个	演讲	在	这	习惯	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

customs	of	the	bumble	-	bee	.
海关	的	这	大黄蜂	-	蜜蜂	.

汤普森先生目前正在撰写一篇关于大黄蜂习性和习俗的讲稿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [sez] , " ['bʌmb(ə)l] - [bi:z] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['sensəb(ə)l] [hu:]

Among	other	things	he	says	,	"	Bumble	-	bees	only	consider	those	people	sensible	who
之中	其他	事物	他	说道	,	"	大黄蜂	-	蜜蜂	仅有的	考虑	那些	人们	明智的	WHO

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] " ;

agree	with	them	"	;
同意	和	他们	"	;

他还说："大黄蜂只认为那些与它们意见一致的人才是明智的"；

[ænd; ənd] [ə'gen] , " ['bʌmb(ə)l] - [bi:z] [ɪn'veriəbli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

and	again	,	"	Bumble	-	bees	invariably	think	their	own	children	the	most	beautiful
和	再次	,	"	大黄蜂	-	蜜蜂	总是	思考	他们的	自己的	孩子们	这	最多	美丽的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	interesting	creatures	in	existence	.
和	有趣的	生物	在	存在	.

而且，"大黄蜂总是认为自己的孩子是现存最美丽、最有趣的生物。"

" [wɪtʃ] [fækts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [men] ['oʊvər] ['bʌmb(ə)l] -

"	Which	facts	,	if	they	are	true	,	show	the	great	superiority	of	men	over	bumble	-
"	哪个	事实	,	如果	他们	是	真的	,	展示	这	伟大的	优势	的	男人	超过	大黄蜂	-

[bi:z] .

bees	.
蜜蜂	.

"如果这些事实属实，那就表明人类比大黄蜂优越得多。"

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

THE	STORY	OF	GEORGE	WASHINGTON	.
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .

BY	EDWARD	CARY	.
经过	爱德华	凯瑞	.

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:r] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twenti]

After	the	close	of	the	French	and	Indian	war	,	Washington	,	then	in	his	twenty
后	这	关闭	的	这	法语	和	印度	战争	,	华盛顿	,	然后	在	他的	二十

- ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

-	seventh	year	,
-	第七	年	,

法国和印第安战争结束后，当时27岁的华盛顿

['mærid] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] ['kʌstɪs] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] ['plæntərz] [laɪf] [æt; ət]

married	Mrs	.	Martha	Custis	,	and	settled	down	to	a	Virginia	planter's	life	at
已婚	太太	.	玛莎	库斯蒂斯	,	和	定居	向下	到	一个	弗吉尼亚州	种植者的	生活	在

[maʊnt] ['və:nən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

他与玛莎·卡斯蒂斯夫人结婚，并在弗农山庄定居，过上了弗吉尼亚州种植园主的生活。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv]

His	neighbors	elected	him	again	and	again	to	the	House	of	Burgesses	of
他的	邻居	当选	他	再次	和	再次	到	这	房子	的	市民	的

[ðə; ði] ['kɑ:ləni] — [ə; eɪ] ['bɑ:di] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

the	colony	—	a	body	much	like	one	of	our	State	Legislatures	.
这	殖民地	—	一个	身体	很多	喜欢	一	的	我们的	状态	立法机构	.

他的邻居们一次又一次地选举他进入殖民地的众议院——这个机构很像我们州的立法机构。

[hɪr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

Here	he	did	not	talk	much	,	but	he	kept	close	watch	of	matters	,
这里	他	做过	不是	讲话	很多	,	但	他	保留	关闭	手表	的	事情	,

在这里他话不多，但一直密切关注着事态发展。

[ænd; ənd] [nu:] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	knew	,	as	nearly	as	he	could	,
和	知道	,	作为	几乎	作为	他	可以	,

他尽可能地知道，

[ɔ:l][ðə; ði][fækts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

all	the	facts	that	were	needed	to	make	up	his	mind	,
全部	这	事实	那	是	需要	到	制作	向上	他的	头脑	,

他掌握了所有足以让他做出决定的事实。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] , [ænd; ənd] [jet]

so	that	he	had	a	good	deal	of	weight	with	other	members	,	and	yet
所以	那	他	有	一个	好的	交易	的	重量	和	其他	成员	,	和	然而

[wʌz; wəz] ['veri] ['mɑ:dɪst] .

was	very	modest	.
曾是	非常	谦虚的	.

因此，他在其他成员中很有威望，但他为人却非常谦逊。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə] [θæŋk]

When	he	first	took	his	seat	in	the	House	,	the	Speaker	was	directed	to	thank
什么时候	他	第一的	采取	他的	座位	在	这	房子	,	这	扬声器	曾是	指导	到	感谢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他第一次在众议院就座时，议长被指示向他表示感谢。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

in	the	name	of	the	people	,	for	his	great	services	as	an	officer	.
在	这	姓名	的	这	人们	,	为了	他的	伟大的	服务	作为	一个	官	.

以人民的名义，表彰他作为一名军官所作出的卓越贡献。

[ðɪs] [ðə; ði] ['spi:kər] [dɪd][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

This	the	Speaker	did	in	glowing	terms	,	quite	unexpectedly	to	Washington	.
这	这	扬声器	做过	在	发光	条款	,	相当	不料	到	华盛顿	.

议长对此给予了高度评价，这让华盛顿方面颇感意外。

['wɑ:ʃɪŋtən] [roʊz][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

Washington	rose	to	reply	.
华盛顿	玫瑰	到	回复	.

华盛顿起身回应。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] , [ænd; ənd]

His	face	flushed	;	he	struggled	to	speak	;	but	could	only	stammer	,	and
他的	脸	酡	;	他	挣扎	到	说话	;	但	可以	仅有的	结巴	,	和

[stʊd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

stood	speechless	and	trembling	.
站立	无言	和	发抖	.

他脸涨得通红；他努力想说话；但却只能结结巴巴地说不出话来，浑身颤抖地站在那里。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Washington	,	"	said	the	Speaker	,	with	a	smile	.
"	坐	向下	,	先生	.	华盛顿	,	"	说	这	扬声器	,	和	一个	微笑	.

“请坐，华盛顿先生，”议长笑着说。

" [jʊr; jər] ['mɑ:dəsti] ['i:kwəlz][jʊr; jər]['vælər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɑ:siz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni]
" Your modesty equals your valor , and that surpasses the power of any
" 你的 谦逊 等于 你的 勇气 , 和 那 超越 这 力量 的 任何
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
language that I possess .
语言 那 我 具有 .

"你的谦逊与你的勇气相称，这胜过我所拥有的任何语言的力量。"

" ['æftər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] ,
" After Washington had been some ten years at Mount Vernon ,
" 后 华盛顿 有 到过 一些 十 年 在 山 弗农 ,

"华盛顿在弗农山庄待了大约十年后，

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:rmər] ,
looking forward to the peaceful and easy life of a wealthy farmer ,
寻找 向前 到 这 和平 和 简单的 生活 的 一个 富裕 农民 ,

期待着富裕农民平静轻松的生活，

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [si:md] [ðen] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] ,
certain things happened which seemed then of small account ,
肯定 事物 发生 哪个 似乎 然后 的 小的 帐户 ,

有些事情发生了，当时看来无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
but which were to lead to a great change in his career .
但 哪个 是 到 带领 到 一个 伟大的 改变 在 他的 职业 .

但这些事件却给他的职业生涯带来了巨大的改变。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]
The government of Great Britain undertook to raise money in America for use on
这 政府 的 伟大的 英国 承担 到 增加 钱 在 美国 为了 使用 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the other side of the ocean .
这 其他 边 的 这 海洋 .

英国政府决定在美国筹集资金，用于大洋彼岸的事务。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
This government was made up of the King and the Parliament ,
这 政府 曾是 制成 向上 的 这 国王 和 这 议会 ,

这个政府由国王和议会组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
and the Parliament was for the most part chosen by the people of
和 这 议会 曾是 为了 这 最多 部分 选定 经过 这 人们 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

而议会的大部分成员都是由英国人民选举产生的。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] ['eni][ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,
The people of America were not allowed to choose any of its members ,
这 人们 的 美国 是 不是 允许 到 选择 任何 的 它是 成员 ,

美国人民无权选举任何议员，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni]
and when the British government declared that the Americans must raise money
和 什么时候 这 英国 政府 声明 那 这 美国人 必须 增加 钱
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

当英国政府宣布美国人必须为此筹集资金时，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]

the	**Americans**	**had**	**no**	**one**	**to**	**vote**	**for**	**them**	**or**	**speak**	**for**	**them**	**on**
这	美国人	有	不	一	到	投票	为了	他们	或者	说话	为了	他们	在

[ðæt] [ˈkwestʃən] .

that	**question**	**.**
那	问题	.

在这个问题上，美国人没有代表他们投票或发言的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] .

They	**thought**	**that**	**this**	**was**	**not**	**fair**	**.**
他们	想法	那	这	曾是	不是	公平的	.

他们认为这不公平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgʌvərnmənts] ,

They	**were**	**willing**	**to**	**pay**	**the**	**expenses**	**of**	**their**	**own**	**governments**	**,**
他们	是	愿意的	到	支付	这	开支	的	他们的	自己的	政府	,

他们愿意承担本国政府的开支，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第3/4页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
because **they** **had** **some** **voice** **in** **them** **,**
因为 他们 有 一些 嗓音 在 他们 ,

因为他们有发言权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][help] [peɪ][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,
but **they** **would** **not** **help** **pay** **the** **expenses** **of** **the** **British** **government** **,**
但 他们 会 不是 帮助 支付 这 开支 的 这 英国 政府 ,

但他们不会帮助支付英国政府的开支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] .
in **which** **they** **had** **no** **voice** **.**
在 哪个 他们 有 不 嗓音 .

他们没有发言权。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [pæst] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˈevri] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ]
The **British** **government** **passed** **an** **act** **which** **said** **that** **every** **written** **promise** **to** **pay**
这 英国 政府 通过了 一个 行为 哪个 说 那 每一个 书面 承诺 到 支付
[ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi][əˈpɑːn] [stæmpt] [ˈpeɪpər] ,
money **must** **be** **upon** **stamped** **paper** **,**
钱 必须 是 之上 盖章 纸 ,

英国政府通过一项法令，规定所有支付款项的书面承诺都必须使用加盖印花的纸张。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][gɑːt][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] .
which **could** **only** **be** **got** **by** **buying** **it** **from** **British** **officers** **.**
哪个 可以 仅有的 是 得到 经过 购买 它 从 英国 警官 .

只能通过从英国军官手中购买才能获得。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
If **the** **promise** **was** **not** **on** **this** **kind** **of** **paper** **,**
如果 这 承诺 曾是 不是 在 这 种类 的 纸 ,

如果承诺并非写在这种纸上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt] [peɪ] .
the **man** **who** **signed** **it** **need** **not** **pay** **.**
这 男人 WHO 签名 它 需要 不是 支付 .

签署这份文件的人无需支付费用。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
The **British** **thought** **this** **would** **bring** **in** **a** **good** **deal** **of** **money** **.**
这 英国 想法 这 会 带来 在 一个 好的 交易 的 钱 .

英国人认为这将带来一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
But **the** **Americans** **would** **not** **use** **the** **stamped** **paper** **.**
但 这 美国人 会 不是 使用 这 盖章 纸 .

但美国人不会使用盖有邮票的纸张。

[ðeɪ] [siːzd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They **seized** **that** **which** **was** **sent** **over** **,** **and** **burned** **it** **.**
他们 查获 那 哪个 曾是 发送 超过 , 和 烧伤 它 .

他们夺取了送来的东西，并将其烧毁。

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['tæksɪz][wɜːr; wər][traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [peɪ] [nʌn] [ʌv; əv]

Other	**kinds**	**of**	**taxes**	**were**	**tried**	**,**	**but**	**the**	**Americans**	**would**	**pay**	**none**	**of**
其他	种类	的	税收	是	尝试	,	但	这	美国人	会	支付	没有任何	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

政府也尝试过其他类型的税收，但美国人都不愿意缴纳。

['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .

Washington	**took**	**the**	**side**	**of**	**his**	**countrymen**	**with**	**great**	**zeal**	**.**
华盛顿	采取	这	边	的	他的	同胞们	和	伟大的	热情	.

华盛顿满怀热情地站在他的同胞一边。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

He	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**:**
他	写道	到	一个	朋友	:

他写信给一位朋友：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]

"	**I**	**think**	**the**	**Parliament**	**of**	**Great**	**Britain**	**have**	**no**	**more**	**right**	**to**	**put**	**their**
"	我	思考	这	议会	的	伟大的	英国	有	不	更多的	正确的	到	放	他们的

[hændz]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

hands	**into**	**my**	**pocket**	**,**
双手	进入	我的	口袋	,

我认为英国议会无权再把手伸进我的口袋里。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][maɪ][hændz]['ɪntuː] [jɔːrz] .

without	**my**	**consent**	**,**	**than**	**I**	**have**	**to**	**put**	**my**	**hands**	**into**	**yours**	**.**
没有	我的	同意	,	比	我	有	到	放	我的	双手	进入	你的	.

未经我同意，我就不得不把手放在你的手上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**But**	**the**	**British**	**government**	**insisted**	**,**
"	但	这	英国	政府	坚持	,

但英国政府坚持认为，

[ænd; ənd][sent]['oʊvər] [truːps] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

and	**sent**	**over**	**troops**	**to**	**Boston**	**to**	**try**	**and**	**force**	**the**	**people**	**to**
和	发送	超过	军队	到	波士顿	到	尝试	和	力量	这	人们	到

[səb'mɪt] .

submit	**.**
提交	.

并派兵前往波士顿，试图强迫当地人民屈服。

['wɑːʃɪŋtən] [teɪks] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

WASHINGTON	**TAKES**	**COMMAND**	**OF**	**THE**	**ARMY**	**.**
华盛顿	需要	命令	的	这	军队	.

华盛顿接管陆军指挥权。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] , [ɔːr] [greɪt]

Washington	**was**	**one**	**of**	**a**	**number**	**who**	**proposed**	**that**	**a**	**Congress**	**,**	**or**	**great**
华盛顿	曾是	一	的	一个	数字	WHO	建议的	那	一个	国会	,	或者	伟大的

['miːtɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

华盛顿是提议召开一次大会或大会议的众多人之一。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

should	**be**	**called**	**to**	**arrange**
应该	是	称为	到	安排

应致电安排

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

for	resisting	the	taxes	,	and	he	was	chosen	to	go	to	the	Congress	,
为了	抵抗	这	税收	,	和	他	曾是	选定	到	去	到	这	国会	,

他因抵制税收而被选中参加国会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] [sepˈtembər] , - .

which	was	held	at	Philadelphia	in	September	,	1774	.
哪个	曾是	握住	在	费城	在	九月	,	-	.

该会议于 1774 年 9 月在费城举行。

['miːnwaɪl] [mɔːr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent]['oʊvər] .

Meanwhile	more	soldiers	were	sent	over	.
同时	更多的	士兵	是	发送	超过	.

与此同时，更多士兵被派往该地区。

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

An	attempt	was	made	on	the	19th	of	April	,	1775	,
一个	试图	曾是	制成	在	这	19th	的	四月	,	-	,

1775年4月19日曾进行过一次尝试。

[tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] , [nɪr]

to	seize	some	powder	which	the	Americans	had	at	Concord	,	near
到	抢占	一些	粉末	哪个	这	美国人	有	在	和睦	,	靠近

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

缴获美国人在波士顿附近的康科德所持有的火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əˈmɛrɪkənz]

and	the	result	was	the	battle	of	Lexington	,	where	a	good	many	Americans
和	这	结果	曾是	这	战斗	的	列克星敦	,	在哪里	一个	好的	许多	美国人

[wɜːr; wər] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

结果爆发了列克星顿战役，许多美国人在这场战役中丧生。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['faɪnəli] ['drɪvn] [bæk] .

but	where	the	British	soldiers	were	finally	driven	back	.
但	在哪里	这	英国	士兵	是	最后	驱动	后退	.

但最终英国士兵被击退的地方。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] [tʊk] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

Large	numbers	of	men	took	their	guns	and	gathered	at	Boston	to
大的	数字	的	男人	采取	他们的	枪支	和	聚集	在	波士顿	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

watch	the	British	troops	,
手表	这	英国	军队	,

大批男子携带枪支聚集在波士顿，观看英军的动向。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	keep	them	in	the	city	.
和	保持	他们	在	这	城市	.

并让他们留在城里。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [kɔːld] [nuː] ['ɪŋgləənd] —
They **came** **from** **Massachusetts** **and** **the** **other** **colonies** **called** **New** **England** **—**
他们 来了 从 马萨诸塞州 和 这 其他 殖民地 称为 新的 英格兰 —
[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
from **Connecticut** **and** **Rhode** **Island** **,**
从 康涅狄格州 和 罗德岛 岛 ,

他们来自马萨诸塞州和其他被称为新英格兰的殖民地——来自康涅狄格州和罗德岛州，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [meɪn] .
and **from** **New** **Hampshire** **and** **Maine** **.**
和 从 新的 汉普郡 和 缅因州 .

以及来自新罕布什尔州和缅因州的居民。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
The **Congress** **came** **together** **again** **in** **May** **,** **1775** **,** **and** **Washington** **was** **also**
这 国会 来了 一起 再次 在 可能 , - , 和 华盛顿 曾是 还
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

1775年5月，国会再次召开会议，华盛顿也出席了会议。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]
The **battle** **of** **Lexington** **had** **been** **heard** **of** **,** **and** **the** **people** **were**
这 战斗 的 列克星敦 有 到过 听到 的 , 和 这 人们 是
['evriwer] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
everywhere **angry** **and** **excited** **.**
到处 生气的 和 兴奋的 .

列克星顿战役的消息已经传遍各地，人们到处都感到愤怒和激动。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kʌntri]
The **Congress** **resolved** **to** **resist** **all** **attempts** **by** **the** **British** **to** **force** **the** **country**
这 国会 已解决 到 抵抗 全部 尝试 经过 这 英国 到 力量 这 国家
[tuː; tə][səb'mɪt] .
to **submit** **.**
到 提交 .

国会决心抵制英国强迫该国屈服的一切企图。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [truːps] [ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləniz] .
It **called** **for** **troops** **and** **guns** **and** **powder** **from** **the** **various** **colonies** **.**
它 称为 为了 军队 和 枪支 和 粉末 从 这 各种各样的 殖民地 .

它向各个殖民地征召军队、枪支和火药。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'raʊnd]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
It **adopted** **the** **soldiers** **around** **Boston** **as** **a** **part** **of** **the** **"** **Continental**
它 已采用 这 士兵 大约 波士顿 作为 一个 部分 的 这 " 大陆
['ɑːrmi] ,
Army **,**
军队 ,

它将波士顿周围的士兵纳入"大陆军"的编制。

" [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] -
" **or** **the** **army** **of** **the** **whole** **country** **;** **it** **chose** **Washington** **as** **commander** **-** **in** **-**
" 或者 这 军队 的 这 所有的 国家 ; 它 选择 华盛顿 作为 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

"或者说是整个国家的军队；它推选华盛顿为总司令，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
to **have** **the** **direction** **of** **all** **the** **soldiers** **.**
到 有 这 方向 的 全部 这 士兵 .

指挥所有士兵。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

When	this	was	made	known	to	him	,	he	thanked	Congress	for	the	honor	,
什么时候	这	曾是	制成	已知	到	他	,	他	谢谢	国会	为了	这	荣誉	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ,

but	he	added	,
但	他	额外	,

当他得知此事后，他感谢国会授予他这项荣誉，但他补充道：

" [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ðɪs] [deɪ]

"	I	beg	it	may	be	remembered	by	every	gentleman	in	this	room	that	I	this	day
"	我	求	它	可能	是	记得	经过	每一个	绅士	在	这	房间	那	我	这	天

[dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [aɪ]

declare	with	the	utmost	sincerity	I	do	not	think	myself	equal	to	the	command	I
宣布	和	这	极致	诚意	我	做	不是	思考	我	平等的	到	这	命令	我

[ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] .

am	honored	with	.
是	荣幸	和	.

"我恳请在座各位记住，我今天以最真诚的态度声明，我认为自己无法胜任我所受的指挥权。"

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

"	He	also	refused	to	take	any	pay	for	his	services	.
"	他	还	拒绝	到	拿	任何	支付	为了	他的	服务	.

他还拒绝接受任何报酬。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spensɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	keep	an	exact	account	of	my	expenses	,	"	he	said	.
"	我	将要	保持	一个	精确的	帐户	的	我的	开支	,	"	他	说	.

"我会详细记录我的开支，"他说。

" [ðiːz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] .

"	These	,	I	doubt	not	,	Congress	will	discharge	,	and	that	is	all	I	desire	.
"	这些	,	我	怀疑	不是	,	国会	将要	释放	,	和	那	是	全部	我	欲望	.

"我毫不怀疑国会将会解决这些问题，而这正是我所希望的。"

" ['wɑːʃɪŋtən] ['heɪsnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]

"	Washington	hastened	to	Boston	,	learning	of	the	battle	of	Bunker	Hill
"	华盛顿	加快	到	波士顿	,	学习	的	这	战斗	的	掩体	爬坡道

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

"华盛顿匆匆赶往波士顿，途中得知了邦克山战役的消息。"

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

He	found	some	seventeen	thousand	men	around	Boston	,
他	成立	一些	十七	千	男人	大约	波士顿	,

他在波士顿附近找到了大约一万七千名士兵。

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː]

and	took	command	of	them	on	the	3d	of	July	,	under	a	great	elm	-	tree
和	采取	命令	的	他们	在	这	3d	的	七月	,	在下面	一个	伟大的	榆树	-	树

,

,

,

7月3日，他在一棵大榆树下接管了他们的指挥权。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

on	the	common	in	the	village	of	Cambridge	.
在	这	常见的	在	这	村庄	的	剑桥	.

在剑桥村的公共草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]
He **was** **then** **forty** **-** **three** **years** **old** **,** **and** **a** **very** **tall** **and** **fine** **-** **looking**
他 曾是 然后 四十 - 三 年 老的 , 和 一个 非常 高的 和 美好的 - 寻找
[mæn] .
man **.**
男人 .

当时他四十三岁，身材高大，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [bluː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] ,
His **features** **were** **large** **,** **his** **eyes** **were** **of** **a** **pure** **blue** **,** **usually** **grave** **,**
他的 特征 是 大的 , 他的 眼睛 是 的 一个 纯的 蓝色的 , 通常 严重 ,

他五官宽阔，眼睛是纯蓝色的，通常神情严肃。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['meri] .
but **full** **of** **kindness** **,** **and** **at** **times** **very** **merry** **.**
但 满的 的 仁慈 , 和 在 时代 非常 欢乐 .

但却充满善意，有时也十分快乐。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
His **manners** **were** **gentle** **,** **but** **full** **of** **dignity** **,**
他的 礼仪 是 温和的 , 但 满的 的 尊严 ,

他举止温和，却又不失尊严。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] ['veri] [koʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **they** **often** **seemed** **very** **cold** **to** **those** **not** **well** **acquainted** **with** **him** **,**
和 他们 经常 似乎 非常 寒冷的 到 那些 不是 出色地 熟人 和 他 ,

对于不太熟悉他的人来说，他们常常显得非常冷漠。

[ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .
though **at** **heart** **he** **was** **not** **cold** **.**
尽管 在 心 他 曾是 不是 寒冷的 .

虽然他内心并不冷漠。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .
PUCK **AND** **BLOSSOM** **.**
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [mə'riː] [vɑːn] - .
From **the** **German** **of** **Marie** **von** **Olfers** **.**
从 这 德语 的 玛丽 冯 - .

出自德国作家玛丽·冯·奥尔弗斯之手。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

" [aʊ] ! " ['sɒbd] ['blɑːsəm] , " [ðæt] [hɜːrt] . "
" **Ow** **!** **"** **sobbed** **Blossom** **,** **"** **that** **hurt** **.** **"**
" 现在 ! " 啜泣 开花 , " 那 伤害 . "

“哎哟！”布洛瑟姆抽泣着说，“好疼。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [pʌk] , ['kʌmfərtɪŋli] , " [θɪŋz] ['nevər] [goʊ] [raɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ; ['itl]
" **Never** **mind** **,** " **said** **Puck** **,** **comfortingly** **,** " **things** **never** **go** **right** **the** **first** **time** **;** **it'll**
" 绝不 头脑 , " 说 冰球 , 令人欣慰的是 , " 事物 绝不 去 正确的 这 第一的 时间 ; 它将
[bi:; bi] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
be **better** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
是 更好的 经过 - 和 - 经过 .

"没关系,"帕克安慰道,"事情第一次总是不会一帆风顺的;过段时间就会好起来的。"

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɑ:nd] .
" **Then** **they** **went** **and** **they** **went** **,** **till** **they** **came** **to** **a** **great** **big** **pond** **.**
" 然后 他们 去 和 他们 去 , 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 大的 池塘 .

"然后他们一直走,一直走,直到来到一个大池塘边。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rld] , " [said] ['blɑ:səm] .
" **This** **is** **a** **horrid** **world** **,** " **sighed** **Blossom** **.**
" 这 是 一个 可怕的 世界 , " 叹了口气 开花 .

"这是一个可怕的世界,"布洛瑟姆叹了口气。

" [hoʊp] [wi:v] [dɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" **Hope** **we've** **dot** **to** **the** **end** **of** **it** **now** **.**
" 希望 我们已经 点 到 这 结尾 的 它 现在 .

希望我们现在已经走到尽头了。

[hoʊp] [wi:l] [su:n] [det] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [du:d] [oʊld] [eg] . "
Hope **we'll** **soon** **det** **back** **to** **our** **dood** **old** **egg** **.** **"**
希望 出色地 很快 底特律 后退 到 我们的 伙计 老的 蛋 . "

希望我们很快就能回到我们那只老旧的蛋里。

" [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fɜ:rst] , " [sed] [pʌk] .
" **But** **let's** **go** **see** **how** **it** **is** **over** **there** **first** **,** " **said** **Puck** **.**
" 但 我们来吧 去 看 如何 它 是 超过 那里 第一的 , " 说 冰球 .

"但我们先去那边看看情况吧,"帕克说道。

" ['dʌki] , ['dʌki] , [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] . "
" **Ducky** **,** **ducky** **,** **come** **and** **carry** **us** **across** **.** **"**
" 小鸭子 , 小鸭子 , 来 和 携带 我们 穿过 . "

"小鸭子,小鸭子,快来带我们过河。"

" [aʊ] !
" **Ow** **!**
" 现在 !

"哎哟!"

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɑ:k] [wɪl] [det] [ɔ:l] ['dɜ:rti] , " [sed] ['blɑ:səm] .
but **then** **my** **little** **white** **frock** **will** **det** **all** **dirty** **,** " **said** **Blossom** **.**
但 然后 我的 小的 白色的 连衣裙 将要 底特律全部 肮脏的 , " 说 开花 .

"可是那样我的小白裙就会弄脏了,"布洛瑟姆说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? " ['ænsər] [pʌk] ; " [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" **What** **does** **that** **matter** **?** " **answered** **Puck** **;** " **we** **shall** **see** **how** **it** **is** **over** **there** **.**
" 什么 做 那 事情 ? " 回答 冰球 ; " 我们 将 看 如何 它 是 超过 那里 .

"那又有什么关系呢?"帕克回答说,"我们走着瞧吧。"

" ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪr] .
" **Over** **there** **was** **very** **much** **the** **same** **as** **it** **was** **over** **here** **.**
" 超过 那里 曾是 非常 很多 这 相同的 作为 它 曾是 超过 这里 .

"那边的情况和这边非常相似。"

[ðə; ði] [dʌk] ['dʌkt] [ðem; ðəm] ['faɪnli] .
The **duck** **ducked** **them** **finely** **.**
这 鸭子 躲闪 他们 精细地 .

那只鸭子巧妙地躲开了他们。

" [soʊ] [juːl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [hɪr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you'll know how it is down here too , " he said .
" 所以 你会 知道 如何 它 是 向下 这里 也 , " 他 说 .

"这样你也能知道下面是什么样子了，"他说。

['drɪpɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Dripping , they stood upon the shore .
滴落 , 他们 站立 之上 这 支撑 .

他们浑身湿透，站在岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

" [aʊ] ! [aʊ] ! " ['sɒbd] ['blɑːsəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [det]
" Ow ! ow ! " sobbed Blossom , looking very miserable indeed ; " if it doesn't det
" 现在 ! 现在 ! " 啜泣 开花 , 寻找 非常 悲惨的 的确 ; " 如果 它 不 底特律
['betər] [suːn] ,
better soon ,
更好的 很快 ,

"哎哟！哎哟！"布洛瑟姆抽泣着，看起来非常难受；"如果情况再不好转，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][dəunt] . "
I don't want to see anything more at all , I don't . "
我 不 想 到 看 任何事物 更多的 在 全部 , 我 不 . "

我什么都不想再看了，真的不想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['itl] [get] ['betər] , " [sed] [pʌk] ; " [ðə; ði] [sʌnl] [draɪ][ˌjuː 'es] .
" Of course it'll get better , " said Puck ; " the sun'll dry us .
" 的 课程 它将 得到 更好的 , " 说 冰球 ; " 这 太阳 干燥 我们 .

"当然会好起来的，"帕克说，"太阳会把我们晒干。"

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
" The sun looked out condescendingly from the clouds for a moment , and
" 这 太阳 看起来 出去 居高临下地 从 这 云 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
then disappeared .
然后 消失 .

太阳从云层中居高临下地看了一眼，然后就消失了。

" [kʌm] , ['blɑːsəm] , " [sed] [pʌk] , " [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][sʌn] !
" Come , Blossom , " said Puck , " who cares for the old sun !
" 来 , 开花 , " 说 冰球 , " WHO 关心 为了 这 老的 太阳 !

"来吧，布洛瑟姆，"帕克说，"谁还在乎那老太阳呢！"

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['faɪər] ['eniwer] [bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər] !
Just as though there wasn't fire anywhere but up there !
只是 作为 尽管 那里 不是 火 任何地方 但 向上 那里 !

就好像除了上面以外，其他地方都没有火一样！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊn] [hɪr] [tuː] .
There's some down here too .
有 一些 向下 这里 也 .

下面也有一些。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] — [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
I know where it lives — down there in that little house .
我 知道 在哪里 它 生活 — 向下 那里 在 那 小的 房子 .

我知道它住在哪里——就在那间小房子里。

" [jes] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" Yes , down there in that little house .
" 是的 , 向下 那里 在 那 小的 房子 .

“是的，就在那间小屋里。”

" [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊv] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" In the ashes , inside the stove , " said the cat ,
" 在 这 灰烬 , 里面 这 火炉 , " 说 这 猫 ,

“在炉子里的灰烬里，”猫说。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
who was looking after things while the cook was away .
WHO 曾是 寻找 后 事物 尽管 这 厨师 曾是 离开 .

厨师不在的时候是谁在照看家务?

" [its] [ə'sliːp] , " [sed] [pʌk] .
" It's asleep , " said Puck .
" 它是 睡着了 , " 说 冰球 .

“它睡着了，”帕克说。

" [weɪt] ; [aɪl] [suːn] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Wait ; I'll soon wake it up .
" 等待 ; 患病的 很快 唤醒 它 向上 .

“等等，我很快就会把它唤醒。”

" [soʊ][hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
" So he blew and he blew , but it would not wake up at all .
" 所以 他 吹 和 他 吹 , 但 它 会 不是 唤醒 向上 在 全部 .

于是他使劲吹啊吹，但它就是醒不过来。

[ðə; ði][spɑːrks] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][grɪm][ænd; ənd] ['ræθfl] [aɪz] ,
The sparks looked out at him with grim and wrathful eyes ,
这 火花 看起来 出去 在 他 和 严峻 和 愤怒的 眼睛 ,

火花们用阴沉而愤怒的眼神瞪着他，

[waɪl] [pʌk] [bluː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mædli][ɑːn] .
while Puck blew more and more madly on .
尽管 冰球 吹 更多的 和 更多的 疯狂地 在 .

而帕克则越来越疯狂地吹着气。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [weɪk] [ʌp] .
At last it did wake up .
在 最后的 它 做过 唤醒 向上 .

它终于醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] , [waɪld][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] ;
It sprang out of the stove , wild and raging ; it grew bigger and bigger ;
它 弹簧 出去 的 这 火炉 , 荒野 和 愤怒 ; 它 生长 大 和 大 ;

它从炉子里窜了出来，狂野而肆虐；它越长越大；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] , [ðə; ði]['faɪər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — ['blɑːsəm] [ə'hed] , ['terəfaɪd] , [ʃriːk] ,
the children fled , the fire behind them — Blossom ahead , terrified , shrieking ,
这 孩子们 逃亡 , 这 火 在后面 他们 — 开花 前方 , 恐惧 , 尖叫 ,
['skriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

孩子们逃走了，火势在身后——布洛瑟姆跑在最前面，惊恐万分，尖叫着，尖叫着。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔːt] [pʌk] , [hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	fire	had	caught	Puck	,	had	wrapped	him	round	in	a	great	sheet	of
这	火	有	捕捉	冰球	,	有	包装	他	圆形的	在	一个	伟大的	床单	的

[fleɪm] !

flame	!
火焰	!

火焰吞噬了帕克，将他紧紧地包裹在一片巨大的火焰之中!

[bʌt; bət] ['blɑːsəm] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

But	Blossom	cried	,	and	cried	,	and	cried	,	so	bitterly	that	the	fire	was
但	开花	哭	,	和	哭	,	和	哭	,	所以	苦涩地	那	这	火	曾是

[ɔːl] [pʊt] [aʊt] ,

all	put	out	,
全部	放	出去	,

但是布洛瑟姆哭啊哭啊哭，哭得那么伤心，以至于火都灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [smoʊk] .

and	there	was	nothing	left	but	a	great	black	smoke	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	伟大的	黑色的	抽烟	.

只剩下一股滚滚黑烟。

[ðen] [pʌk] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	Puck	gathered	together	all	there	was	left	of	him	,
然后	冰球	聚集	一起	全部	那里	曾是	左边	的	他	,

然后，帕克将他剩下的所有东西都聚集了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [eg] .

and	they	went	sorrowfully	on	their	way	to	find	their	egg	.
和	他们	去	悲伤地	在	他们的	方式	到	寻找	他们的	蛋	.

于是，它们悲伤地踏上了寻找自己蛋的路。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [gɔːn] .

it	was	broken	in	two	,	and	gone	.
它	曾是	破碎的	在	二	,	和	已消失	.

它断成了两截，不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nest][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

But	the	nest	was	still	hanging	on	the	tree	.
但	这	巢	曾是	仍然	绞刑	在	这	树	.

但鸟巢仍然挂在树上。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] , ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

In	great	haste	they	climbed	in	,	never	venturing	to	leave	it	again	,
在	伟大的	匆忙	他们	攀登	在	,	绝不	冒险	到	离开	它	再次	,

他们匆匆爬了进去，之后再也没有离开过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .

and	if	they	are	not	dead	,	they	are	sitting	there	still	.
和	如果	他们	是	不是	死的	,	他们	是	坐着	那里	仍然	.

如果它们没死，就还坐在那里。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[saʊθ] ['wɪnzər] , [kə'netɪkət] .
South Windsor , Connecticut .
南 温莎 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州南温莎。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ,
We live near the Connecticut River ,
我们 居住 靠近 这 康涅狄格州 河 ,

我们住在康涅狄格河附近，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [aɪ] [hʌnt] [dʌks] [ænd; ənd] [mʌsk] - [ræts] .
and when I am out of school I hunt ducks and musk - rats .
和 什么时候 我 是 出去 的 学校 我 打猎 鸭子 和 麝香 - 老鼠 .

放学后，我会去猎鸭子和麝鼠。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [wen] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,
I like to ride horseback when I can get a horse , which is not often ,
我 喜欢 到 骑 马背 什么时候 我 能 得到 一个 马 , 哪个 是 不是 经常 ,

我喜欢骑马，但前提是能有机会骑马，不过这种情况并不多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
but I can row on the river .
但 我 能 排 在 这 河 .

但我可以在河上划船。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['kɪtnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
I have two kittens to play with .
我 有 二 小猫 到 玩 和 .

我有两只小猫可以陪我玩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klaimz] [ʌp] [ɑːn] ['fɑːðɚz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['iːtɪŋ] ,
One of them climbs up on father's back when he is eating ,
一 的 他们 攀登 向上 在 父亲的 后退 什么时候 他 是 吃 ,

其中一只会在父亲吃饭时爬到他背上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [baɪt] ['kɪti] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he takes a bite Kitty will try to get half of it .
和 什么时候 他 需要 一个 咬 猫咪 将要 尝试 到 得到 一半 的 它 .

当他咬一口时，凯蒂会想方设法抢走一半。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
We live near woods , and in the summer we ramble in them ,
我们 居住 靠近 树林 , 和 在 这 夏天 我们 漫谈 在 他们 ,

我们住在树林附近，夏天的时候我们经常在树林里漫步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wiː; wi] ['gæðər] [nʌts] .
and in the autumn we gather nuts .
和 在 这 秋天 我们 收集 坚果 .

秋天的时候我们会采摘坚果。

[ðə; ði] [lænd] [hɪr] [ɪz] ['moʊstli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] ,
The land here is mostly cultivated for tobacco ,
这 土地 这里 是 大多 栽培 为了 烟草 ,

这里的大部分土地都用于种植烟草。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][təˈbækoʊ][lɑːts][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	on	the	tobacco	lots	and	on	the	river	-	bank	we	find	a	number	of
和	在	这	烟草	很多	和	在	这	河	-	银行	我们	寻找	一个	数字	的

['ɪndiən] ['relɪks] .

Indian	relics	.
印度	遗物	.

在烟草种植地和河岸边，我们发现了许多印第安文物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['æroʊ] - ['hedz] .

One	of	the	boys	here	found	a	store	of	arrow	-	heads	.
一	的	这	男孩们	这里	成立	一个	店铺	的	箭	-	头部	.

这里有个男孩发现了一批箭头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [təˈgeðər] .

There	were	about	one	hundred	together	.
那里	是	关于	一	百	一起	.

他们大约有一百人在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[biː] . [diː] . ['ɑːrtʃər] .

B	.	D	.	Archer	.
B	.	D	.	射手	.

BD Archer。

[fɔːrt] ['kʌstər] , [mɑːn'tænə] ['terətɔːri] .

Fort	Custer	,	Montana	Territory	.
堡	卡斯特	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州卡斯特堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

My	papa	is	captain	in	the	army	.
我的	爸爸	是	队长	在	这	军队	.

我爸爸是陆军上尉。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	have	never	been	to	school	,
我	有	绝不	到过	到	学校	,

我从未上过学。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [kwaɪt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv]

and	can	not	write	quite	as	nice	a	letter	as	some	other	little	girls	of
和	能	不是	写	相当	作为	好的	一个	信	作为	一些	其他	小的	女孩们	的

[maɪ][eɪdʒ] .

my	age	.
我的	年龄	.

而且我写的信不如一些同龄的小女孩那么漂亮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr]

I	have	a	big	brother	who	is	thirteen	,	and	a	sister	two	years	and	four
我	有	一个	大的	兄弟	WHO	是	十三	,	和	一个	姐姐	二	年	和	四

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我有一个十三岁的哥哥和一个两岁零四个月的妹妹。

[maɪ] ['brʌðɝz] [neɪm] [ɪz] ['wɪli] .
My brother's name is Willie .
我的 兄弟 姓名 是 威利 .

我哥哥名叫威利。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .
Last year he went off to school .
最后的 年 他 去 离开 到 学校 .

去年他去上学了。

['næni] , [maɪ]['sɪstər] , [sez] ['veri] ['fʌni] [θɪŋz] .
Nannie , my sister , says very funny things .
奶奶 , 我的 姐姐 , 说道 非常 有趣的 事物 .

我妹妹南妮经常说一些很有趣的话。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Sometimes she will come running in , and say ,
有时 她 将要 来 跑步 在 , 和 说 ,

有时她会跑进来，说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋki] ['dɔːri][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [wɑːnt] - [tuː; tə] [niːt] .
" I am so hunky dory I don't know what to do ; want sonton to neat .
" 我 是 所以 帅哥 多莉 我 不 知道 什么 到 做 ; 想 - 到 整洁的 .

“我感觉一切都好极了，都不知道该怎么办了；希望桑顿能整洁一些。”

" [kæn; kən] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tel] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
" Can any little girl tell what this means ?
" 能 任何 小的 女孩 告诉 什么 这 方法 ?

“任何一个小女孩都能明白这是什么意思吗？”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrmi][gɜːrl] [huː] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
I read a letter from an army girl who is older than I . I looked in the
我 读 一个 信 从 一个 军队 女孩 WHO 是 老 比 我 . 我 看起来 在 这
['redʒɪstər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
register to see if her papa's name was there ,
登记 到 看 如果 她 爸爸的 姓名 曾是 那里 ,

我读了一封比我年纪大的女兵的来信。我查阅了登记册，看看她爸爸的名字是否在上面。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I found it .
和 我 成立 它 .

我找到了。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [greɪs] ['hɛntən]
My papa is in the Eleventh Infantry , and maybe Grace Henton
我的 爸爸 是 在 这 第十一 步兵 , 和 或许 优雅 亨顿

我爸爸在第十一步兵团服役，也许格蕾丝·亨顿也在其中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] .
and I will meet some day .
和 我 将要 见面 一些 天 .

总有一天我会见到你。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [maɪ] ['letər] .
I hope she will see my letter .
我 希望 她 将要 看 我的 信 .

我希望她能看到我的信。

['etə] [em] . ['gɪlˌbrɛθ] .
Etta M . Gilbreath .
埃塔 M . 吉尔布雷斯 .

埃塔·M·吉尔布雷斯。

['mæntʃestər] , [nuː] ['hæmpʃə] .
Manchester , New Hampshire .
曼彻斯特 , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州曼彻斯特。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I like Young People a great deal .
我 喜欢 年轻的 人们 一个 伟大的 交易 .

我非常喜欢年轻人。

['pɑːpə][gets][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ænd; ənd][kʌts][ˌaɪ 'tiː] ,
Papa gets it , and puts a pin in and cuts it ,
爸爸 获得 它 , 和 放置 一个 别针 在 和 削减 它 ,

爸爸拿到了，用别针扎了一下，然后剪断了它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tɪl] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
and we look at it till dinner is ready .
和 我们 看 在 它 直到 晚餐 是 准备好 .

我们会一直看着它，直到晚餐准备好。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , ['mæmə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
When I go to bed , mamma reads it to me , and lays it on the little
什么时候 我 去 到 床 , 妈妈 阅读 它 到 我 , 和 躺下 它 在 这 小的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我睡觉前，妈妈会给我读这本书，然后把它放在小桌子上。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
so I can look at the pictures before I get up in the morning .
所以 我 能 看 在 这 图片 前 我 得到 向上 在 这 早晨 .

这样我早上起床前就可以看看照片了。

[ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get] ['sæli] , [maɪ]
On George Washington's Birthday night I went to the barn to get Sallie , my
在 乔治 华盛顿的 生日 夜晚 我 去 到 这 谷仓 到 得到 萨莉 , 我的
[kæt] .
cat .
猫 .

在乔治·华盛顿诞辰纪念日那天晚上，我去谷仓把我的猫萨莉接了出来。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][oʊld] ['bærəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
I found her in an old barrel , and was going to tip it over ,
我 成立 她 在 一个 老的 桶 , 和 曾是 去 到 提示 它 超过 ,

我在一个旧木桶里发现了她，当时我正准备把木桶翻过来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['skwiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] .
when I heard something squealing a little squeal .
什么时候 我 听到 某物 尖叫 一个 小的 尖叫 .

当我听到有什么东西发出吱吱的叫声时，是那种轻微的吱吱声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðer; ðər] .
There were two little kittens there .
那里 是 二 小的 小猫 那里 .

那里有两只小猫咪。

['mæmə] [neɪmd] [ðem; ðəm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .
Mamma named them George and Martha Washington .
妈妈 命名 他们 乔治 和 玛莎 华盛顿 .

妈妈给他们取名为乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks][ɪn] [meɪ] .

I	shall	be	six	in	May	.
我	将	是	六	在	可能	.

我五月份就六岁了。

[aɪ][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	told	all	this	to	mamma	,	and	my	name	is
我	讲述	全部	这	到	妈妈	,	和	我的	姓名	是

我把这一切都告诉了妈妈，我的名字是

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['hɑːrtfərd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Hartford	,	Ohio	.
哈特福德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哈特福德市。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['iːstər] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [twelv] ['dʌz(ə)n] [egz]

Yesterday	was	Easter	,	and	I	and	my	little	brother	had	twelve	dozen	eggs
昨天	曾是	复活节	,	和	我	和	我的	小的	兄弟	有	十二	打	鸡蛋

[hɪd] .

hid	.
隐藏	.

昨天是复活节，我和弟弟藏了十二打彩蛋。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [wiː; wi] ['dekəreɪtɪd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

For	dinner	we	decorated	some	with	decalcomanie	pictures	,	and	they	were
为了	晚餐	我们	装饰	一些	和	贴花	图片	,	和	他们	是

['veri] ['prɪti] .

very	pretty	.
非常	漂亮的	.

晚餐时，我们用贴花画装饰了一些餐桌，它们非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [hen] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['neli] [greɪ] .

I	have	thirteen	little	chickens	,	and	a	pet	hen	which	I	call	Nellie	Gray	.
我	有	十三	小的	鸡	,	和	一个	宠物	母鸡	哪个	我	称呼	内莉	灰色的	.

我有十三只小鸡，还有一只宠物母鸡，我叫它内莉·格雷。

[maɪ] [kə'neri] [ɪz] [neɪmd] ['hɛti] .

My	canary	is	named	Hettie	.
我的	金丝雀	是	命名	海蒂	.

我的金丝雀名叫海蒂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Some	of	the	young	correspondents	write	of	spring	flowers	,	but	I	have	not
一些	的	这	年轻的	通讯员	写	的	春天	花朵	,	但	我	有	不是

[faʊnd] ['eni] [jet] .

found	any	yet	.
成立	任何	然而	.

有些年轻的通讯员写到了春天的花朵，但我还没有看到任何花朵。

['mɔd] [keɪ] .

Maude	K	.
莫德	K	.

莫德·K.

['bɪzmɑːrk] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Bismarck	,	Dakota	Territory	.
俾斯麦	,	达科他州	领土	.

俾斯麦，达科他领地。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['indiəns] [hɪr] ,

We	have	plenty	of	Indians	here	,
我们	有	很多	的	印度人	这里	,

这里有很多印度人，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

although	there	are	not	so	many	as	there	were	five	years	ago	.
虽然	那里	是	不是	所以	许多	作为	那里	是	五	年	前	.

虽然数量不如五年前那么多。

[ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ['moʊstli][ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

They	come	now	mostly	in	scouting	parties	.
他们	来	现在	大多	在	侦察	各方	.

他们现在大多以侦察队的形式前来。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['kʌstɚz] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - .

The	party	is	often	as	large	as	Custer's	cavalry	that	was	here	in	1877	.
这	派对	是	经常	作为	大的	作为	卡斯特的	骑兵	那	曾是	这里	在	-	.

队伍的规模通常与 1877 年驻扎于此的卡斯特骑兵队一样大。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [haʊs] -

Are	there	many	of	the	readers	of	Young	People	who	are	fond	of	house	-
是	那里	许多	的	这	读者	的	年轻的	人们	WHO	是	喜爱	的	房子	-

[plænts] ?

plants	?
植物	?

《青少年》杂志的读者中，喜欢养室内植物的人多吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [kaɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	would	like	to	hear	what	kinds	they	have	,	and	how	they	take	care	of
我	会	喜欢	到	听到	什么	种类	他们	有	,	和	如何	他们	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想了解他们养了哪些品种，以及他们是如何照料它们的。

[em] . [ɑ:r] . [el] .

M	.	R	.	L	.
M	.	拉	.	L	.

MRL

[wi:; wi] [θɪŋk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] ,

We	think	,	judging	from	their	letters	,
我们	思考	,	评判	从	他们的	信件	,

我们认为，从他们的信件来看，

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðoʊz]

that	a	large	number	of	the	readers	of	Young	People	are	fond	of	those
那	一个	大的	数字	的	这	读者	的	年轻的	人们	是	喜爱	的	那些

['bju:tɪf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɔrnəmənts] .

beautiful	household	ornaments	.
美丽的	家庭	装饰品	.

许多《青少年》杂志的读者都喜欢那些漂亮的家居装饰品。

['meri] [el] . [es] . [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [frʌm; frəm] ['ɑ:rkənsɔ:] : " [maɪ] [haʊs] - [plænts][ɑ:r; ər]

Mary	L	.	S	.	wrote	a	short	time	since	from	Arkansas	:	"	My	house	-	plants	are
玛丽	L	.	S	.	写道	一个	短的	时间	自从	从	阿肯色州	:	"	我的	房子	-	植物	是

[maɪ] - [pets] ,

my	'	pets	,
我的	-	宠物	,

玛丽·LS不久前从阿肯色州写信说："我的室内植物就是我的'宠物'，

- [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

-	and	I	assure	you	I	derive	as	much	pleasure	from	them	as	if	they
-	和	我	保证	你	我	派生	作为	很多	乐趣	从	他们	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd] .

were	animated	.
是	动画	.

我向你保证，我从中获得的乐趣与它们变成动画一样多。

" [noʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .

"	No	doubt	many	others	have	the	same	feeling	.
"	不	怀疑	许多	其他的	有	这	相同的	感觉	.

毫无疑问，许多其他人也有同样的感受。

['klærə]['dʒækwɪθ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mædɪsn] ['kuːpɝz] ['kwestʃən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - ,

Clara	Jaquith	,	in	answer	to	Madison	Cooper's	question	in	Young	People	No	.	21	,
克拉拉	贾奎斯	,	在	回答	到	麦迪逊	库珀的	问题	在	年轻的	人们	不	.	-	,

克拉拉·贾奎斯在回答《青年人》杂志第21期麦迪逊·库珀的问题时说：

[sez] : " [səmɑːr] ['grɪfɪn] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

says	:	"	Somar	Griffin	,	of	Ohio	,	is	a	very	old	man	.
说道	:	"	索马尔	格里芬	,	的	俄亥俄州	,	是	一个	非常	老的	男人	.

他说："来自俄亥俄州的索玛·格里芬是一位非常年迈的老人。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

I	do	not	know	his	exact	age	,	but	he	is	about	one	hundred	and	fifteen	years
我	做	不是	知道	他的	精确的	年龄	,	但	他	是	关于	一	百	和	十五	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

我不知道他的确切年龄，但他大约一百一十五岁。

[hiː; hi][lɔːst][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

He	lost	an	arm	about	forty	years	ago	by	the	falling	of	a	tree	.
他	丢失的	一个	手臂	关于	四十	年	前	经过	这	坠落	的	一个	树	.

大约四十年前，他被倒下的树砸断了一只胳膊。

" ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

"	Brooklyn	,	New	York	.
"	布鲁克林	,	新的	约克	.

"纽约布鲁克林。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ðə; ði]

The	other	day	a	gentleman	took	dinner	with	my	father	,	and	told	us	the
这	其他	天	一个	绅士	采取	晚餐	和	我的	父亲	,	和	讲述	我们	这

['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

following	story	:
下列的	故事	:

前几天，一位先生和我父亲共进晚餐，并给我们讲了下面这个故事：

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːp]

"	A	few	years	ago	I	spent	several	weeks	with	a	friend	who	owned	a	sheep
"	一个	很少	年	前	我	花费	一些	周	和	一个	朋友	WHO	拥有	一个	羊

[ræntʃ] [nɪr] [sæn][ænˈtoʊnioʊ] ,

ranch	near	San	Antonio	,
牧场	靠近	圣	安东尼奥	,

"几年前，我曾在圣安东尼奥附近一位拥有牧羊场的朋友家住了几个星期，

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

德克萨斯州。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

I	had	a	very	pleasant	time	hunting	and	fishing	.
我	有	一个	非常	令人愉快的	时间	打猎	和	钓鱼	.

我度过了一段非常愉快的狩猎和钓鱼时光。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [frend] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][waɪld] - [kæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:p] [kə'ræl] .

One	day	my	friend	saw	a	large	wild	-	cat	trying	to	get	into	a	sheep	corral	.
一	天	我的	朋友	锯	一个	大的	荒野	-	猫	尝试	到	得到	进入	一个	羊	围栏	.

有一天，我的朋友看到一只体型较大的野猫试图闯入羊圈。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn][ɔ:f] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] .

He	seized	his	rifle	,	and	fired	at	the	beast	,	and	it	ran	off	,	pursued	by	the	dogs	.
他	查获	他的	步枪	,	和	被解雇	在	这	兽	,	和	它	跑	离开	,	追击	经过	这	狗	.

他抓起步枪，向那野兽开枪，野兽拔腿就跑，狗追了上去。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][tent] ,

That	night	,	when	we	were	all	asleep	in	the	tent	,
那	夜晚	,	什么时候	我们	是	全部	睡着了	在	这	帐篷	,

那天晚上，当我们都在帐篷里睡着的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] [breθ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .

I	was	awakened	by	a	warm	breath	on	my	face	.
我	曾是	觉醒	经过	一个	温暖的	气息	在	我的	脸	.

我被脸上的一股暖流唤醒了。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['faɪər] - [laɪt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ænɪm(ə)l] .

On	opening	my	eyes	I	saw	in	the	dim	fire	-	light	the	form	of	a	large	animal	.
在	开幕	我的	眼睛	我	锯	在	这	暗淡	火	-	光	这	形式	的	一个	大的	动物	.

我睁开眼睛，在昏暗的火光中看到一个大型动物的身影。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	was	very	much	frightened	,
我	曾是	非常	很多	害怕	,

我当时非常害怕。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] .

but	I	had	sufficient	presence	of	mind	to	close	my	eyes	and	keep	still	.
但	我	有	充足的	在场	的	头脑	到	关闭	我的	眼睛	和	保持	仍然	.

但我头脑清醒，闭上眼睛，保持静止。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][left][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ['slaɪtli] ,

Suddenly	the	animal	left	me	;	and	turning	my	head	slightly	,
突然	这	动物	左边	我	;	和	转弯	我的	头	轻微地	,

突然，那动物离开了我；我微微转过头，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

I	saw	that	it	had	gone	to	the	other	side	of	the	tent	,
我	锯	那	它	有	已消失	到	这	其他	边	的	这	帐篷	,

我看到它已经到了帐篷的另一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] .

and	was	eating	some	of	our	stores	.
和	曾是	吃	一些	的	我们的	商店	.

而且它还吞噬了我们的一些商店。

['veri] ['kerfəli] [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [krept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

Very	carefully	I	arose	,	and	crept	outside	the	tent	,	where	was	a	pile	of
非常	小心	我	出现	,	和	悄悄地爬	外部	这	帐篷	,	在哪里	曾是	一个	桩	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我小心翼翼地起身，蹑手蹑脚地爬出帐篷，那里有一堆木柴。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːst] ,

Seizing	a	heavy	stick	,	I	returned	softly	,	and	creeping	up	behind	the	beast	,
抓住	一个	重的	戳	,	我	返回	轻轻	,	和	爬行	向上	在后面	这	兽	,

我抓起一根粗棍，轻轻地走回去，悄悄地绕到野兽身后。

[delt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][klʌb] , [wɪtʃ] [stʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dealt	it	a	tremendous	blow	on	the	head	with	my	club	,	which	stunned	it	,
已处理	它	一个	巨大的	吹	在	这	头	和	我的	俱乐部	,	哪个	目瞪口呆	它	,

我用球杆狠狠地击中了它的头部，把它打晕了。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

and	I	soon	beat	it	to	death	.
和	我	很快	打	它	到	死亡	.

我很快就把它打死了。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]

My	companions	were	awakened	by	the	noise	;	and	when	we	replenished	the
我的	同伴	是	觉醒	经过	这	噪音	;	和	什么时候	我们	补充	这

['faɪər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [biːst] ,

fire	and	examined	the	beast	,
火	和	检查	这	兽	,

我的同伴们被这声响惊醒；当我们重新添满火并查看那头野兽时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪld] - [kæt] .

we	found	it	to	be	an	immense	wild	-	cat	.
我们	成立	它	到	是	一个	巨大	荒野	-	猫	.

我们发现它是一只体型巨大的野生猫科动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn][ɪts] ['ʃoʊldər] ,

It	had	a	bullet	-	wound	in	its	shoulder	,
它	有	一个	子弹	-	伤口	在	它是	肩膀	,

它的肩膀上有枪伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][maɪ] [frend] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	no	doubt	the	same	one	my	friend	had	shot	at	in	the	morning	.
和	曾是	不	怀疑	这	相同的	一	我的	朋友	有	射击	在	在	这	早晨	.

毫无疑问，那就是我朋友早上开枪射击的那只。

" [dʒeɪ] . ['bɜːrnɪt] [ɑːr] .

"	J	.	Burnet	R	.
"	J	.	伯内特	拉	.

J. Burnet R.

[ˌmɑːnt'klɛr] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Montclair	,	New	Jersey	.
蒙特克莱尔	,	新的	球衣	.

新泽西州蒙特克莱尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pets] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	am	so	interested	in	the	pets	which	other	children	write	about	that	I	thought	I
我	是	所以	感兴趣的	在	这	宠物	哪个	其他	孩子们	写	关于	那	我	想法	我

[wʊd] [tel] [ə'baʊt] ['pegi] ,

would	tell	about	Peggy	,
会	告诉	关于	佩吉	,

我对其他孩子写的关于宠物的故事非常感兴趣，所以我想也来写写佩吉的故事。

[maɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

my	gray	kitten	.
我的	灰色的	小猫	.

我的灰色小猫咪。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] ['mɑ:rblz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][spɪn][maɪ][tɑ:p] ,

She	plays	marbles	with	me	;	and	when	I	spin	my	top	,
她	演出	弹珠	和	我	;	和	什么时候	我	旋转	我的	顶部	,

她和我一起玩弹珠；当我转动陀螺时，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ][fɔ:r; fər]

she	makes	believe	it	is	a	mouse	,	and	you	ought	to	see	her	go	for
她	制作	相信	它	是	一个	老鼠	,	和	你	应该	到	看	她	去	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她假装那是一只老鼠，你应该看看她扑上去的样子。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

When	the	kitchen	door	is	shut	,	and	she	wants	to	come	in	,
什么时候	这	厨房	门	是	关闭	,	和	她	想要	到	来	在	,

当厨房门关着，而她想进来时，

[ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lætʃ] , [hoʊldz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [θri:] [pɔ:z] ,

she	springs	up	to	the	latch	,	holds	on	with	three	paws	,
她	弹簧	向上	到	这	闩锁	,	持有	在	和	三	爪子	,

她猛地跳到门闩前，用三只爪子紧紧抓住。

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [lætʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔ:ks] [ɪn] .

and	presses	the	latch	down	with	the	other	paw	,	and	so	walks	in	.
和	出版社	这	闩锁	向下	和	这	其他	爪子	,	和	所以	散步	在	.

然后它用另一只爪子按下门闩，走了进去。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['evər][soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

I	could	tell	ever	so	many	funny	things	she	does	,
我	可以	告诉	曾经	所以	许多	有趣的	事物	她	做	,

我能看出她做了很多有趣的事情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['letər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] .

but	I	am	afraid	my	letter	would	be	too	long	.
但	我	是	害怕的	我的	信	会	是	也	长的	.

但我恐怕我的信会太长。

['hæri] [ə; eɪ] . (- ['jɪrz]) .

Harry	A	.	(	10	years	)	.
哈里	一个	.	(	-	年	)	.

哈里·A.（10年）。

[fɔ:rt] [ə'sinibɔin] , [mɑ:n'tænə] ['terətɔ:ri] .

Fort	Assiniboine	,	Montana	Territory	.
堡	阿西尼博因	,	蒙大拿	领土	.

蒙大拿州阿西尼博因堡。

[ðə; ði]['indiəns][aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][ə'baʊt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['ti:pi:] [ɔ:l] ['wɪntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Indians	I	wrote	you	about	have	lived	in	their	tepees	all	winter	during	the
这	印度人	我	写道	你	关于	有	居住地	在	他们的	圆锥形帐篷	全部	冬天	期间	这

['veri] ,

very	,
非常	,

我之前跟你提到的那些印第安人，整个冬天都住在他们的圆锥形帐篷里，

['veri] [koʊld] ['weðər] — [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] .

very	cold	weather	—	too	cold	for	me	to	go	coasting	.
非常	寒冷的	天气	—	也	寒冷的	为了	我	到	去	滑行	.

天气非常冷——冷到我没法去滑水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] 49° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

It	was	often	49°	below	zero	.
它	曾是	经常	49°	以下	零	.

气温经常低至零下49度。

[ðiːz] ['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌgli] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɪtʃ]

These	Indians	have	a	large	number	of	ugly	dogs	,	and	sometimes	they	hitch
这些	印度人	有	一个	大的	数字	的	丑陋的	狗	,	和	有时	他们	拴住

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['trævɔɪ] .

them	to	their	travois	.
他们	到	他们的	托瓦	.

这些印第安人养了很多丑狗，有时他们会把狗拴在拖车上。

[ðə; ðiː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['indiəns] [hɪr] [ɑːr; ər] , [grəus] ['vɛntɚ] , [kroʊ] , [ə'sinibɔin] ,

The	names	of	the	Indians	here	are	Pegans	,	Gros	Ventre	,	Crow	,	Assiniboines	,
这	姓名	的	这	印度人	这里	是	异教徒	,	格罗斯	文特雷	,	乌鸦	,	阿西尼博因人	,

[blʌdz] , [ænd; ənd] ['kriːz] .

Bloods	,	and	Crees	.
血	,	和	克里斯	.

这里的印第安人有佩根人、格罗斯文特雷人、克罗人、阿西尼博因人、布拉德人和克里人。

[ðə; ðiː] [suː] [ænd; ənd] ['nɛz] - [duː][nɑːt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	Sioux	and	Nez	Percés	-	do	not	come	very	near	to	us	,
这	苏族	和	内兹	-	做	不是	来	非常	靠近	到	我们	,	

苏族和内兹珀斯族离我们很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] .

as	they	are	afraid	our	soldiers	will	fight	them	.
作为	他们	是	害怕的	我们的	士兵	将要	斗争	他们	.

因为他们害怕我们的士兵会和他们作战。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] .

They	sent	a	knife	and	a	pipe	to	make	peace	with	the	soldiers	.
他们	发送	一个	刀	和	一个	管道	到	制作	和平	和	这	士兵	.

他们送去一把刀和一根烟斗，试图与士兵们达成和平协议。

[ɔːl] [ðə; ðiː]['indiəns] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

All	the	Indians	here	are	very	poor	,	and	are	killing	their	dogs	and	horses
全部	这	印度人	这里	是	非常	贫穷的	,	和	是	杀	他们的	狗	和	马匹

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

这里所有的印第安人都很穷，他们甚至宰杀自己的狗和马来充饥。

[æz; əz][ðə; ðiː]['bʌfəloʊ][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] .

as	the	buffalo	have	all	gone	away	.
作为	这	水牛	有	全部	已消失	离开	.

因为水牛都走远了。

['bɝːti] [braʊn] .

Bertie	Brown	.
伯蒂	棕色的	.

伯蒂·布朗。

[west] [bəːn] , [nuː] [jɔːk] .

West	Bern	,	New	York	.
西方	伯尔尼	,	新的	约克	.

纽约州西伯尔尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	the	music	which	was	published	in	Young	People	very	much	.
我	喜欢	这	音乐	哪个	曾是	已发布	在	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《青年》杂志上刊登的音乐。

[maɪ]['pɑ:pə] , [hu:] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:]['mju:zɪk] ,

My	papa	,	who	is	teaching	me	music	,
我的	爸爸	,	WHO	是	教学	我	音乐	,

我的爸爸，他正在教我音乐，

[tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər] ['bɔɪz] [sɔ:ŋ] [ɪn][noʊ] . - .

taught	me	to	sing	the	sailor	boy's	song	in	No	.	19	.
教授	我	到	唱歌	这	水手	男孩们	歌曲	在	不	.	-	.

教我唱第19首水手之歌。

[wi:; wi][hæd; həd] [snoʊ] [fɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪntʃɪz] ,

We	had	snow	fall	day	before	yesterday	to	a	depth	of	eight	inches	,
我们	有	雪	落下	天	前	昨天	到	一个	深度	的	八	英寸	,

前天下了雪，积雪厚达八英寸。

[ænd; ənd] [naʊ] ([mɑ:rtʃ] -) [ðə; ði] [sleɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

and	now	(	March	29	)	the	sleighs	are	passing	on	the	road	,
和	现在	(	行进	-	)	这	雪橇	是	通过	在	这	路	,

现在（3月29日），雪橇正在路上行驶。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

although	the	spring	birds	are	hopping	about	on	the	trees	in	the	orchard	.
虽然	这	春天	鸟类	是	跳跃	关于	在	这	树木	在	这	果园	.

尽管春天的鸟儿在果园的树上蹦来蹦去。

[ju:'dɔrə][es] .

Eudora	S	.
尤多拉	S	.

尤多拉·S.

['paɪni] [pɔɪnt] , ['merilənd] .

Piney	Point	,	Maryland	.
派尼	观点	,	马里兰州	.

马里兰州派尼波因特。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	live	in	the	country	,	and	have	two	sisters	and	one	brother	.
我	居住	在	这	国家	,	和	有	二	姐妹	和	一	兄弟	.

我住在乡下，有两个姐姐和一个弟弟。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , " [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .

We	are	all	very	much	interested	in	the	story	,	"	Across	the	Ocean	;	or	,	a	Boy's	First	Voyage	.
我们	是	全部	非常	很多	感兴趣的	在	这	故事	,	"	穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

我们都对《横渡大洋；或，一个男孩的第一次航行》这个故事非常感兴趣。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈtreɪnɪŋ] - [ʃɪp] [ˌsærəˈtəugə][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈrɪvər]

"	The	United	States	training	-	ship	Saratoga	was	lying	in	the	Potomac	River
"	这	团结的	各州	训练	-	船	萨拉托加	曾是	说谎	在	这	波托马克河	河

[ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [wiːk] .

opposite	our	house	last	week	.
对面的	我们的	房子	最后的	星期	.

“上周，美国训练舰萨拉托加号停泊在我们家对面的波托马克河上。”

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

About	two	hundred	and	fifty	young	men	were	on	board	,
关于	二	百	和	五十	年轻的	男人	是	在	木板	,

船上大约有250名年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ˈkænənz] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] .

and	they	were	firing	cannons	almost	all	day	.
和	他们	是	射击	大炮	几乎	全部	天	.

他们几乎整天都在鸣炮。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

My	cousin	was	on	this	ship	a	few	years	ago	,
我的	表哥	曾是	在	这	船	一个	很少	年	前	,

我表弟几年前曾乘坐过这艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [strɪkt] .

and	he	said	the	rules	were	very	strict	.
和	他	说	这	规则	是	非常	严格的	.

他说，规定非常严格。

[ðə; ði][ˌsærəˈtəugə][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][boʊt] ,

The	Saratoga	is	a	very	large	boat	,
这	萨拉托加	是	一个	非常	大的	船	,

萨拉托加号是一艘非常大的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] .

and	the	sailors	on	board	are	both	large	and	small	boys	.
和	这	水手们	在	木板	是	两个都	大的	和	小的	男孩们	.

船上的水手既有身材高大的男孩，也有身材矮小的男孩。

[dʒeɪ] . [iː] . [em] .

J	.	E	.	M	.
J	.	E	.	M	.

JEM

- , [ˈteksəs] .

Friotown	,	Texas	.
-		, 德克萨斯州	.

德克萨斯州弗里奥镇。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsaʊθˈwest] [ˈteksəs] ,

I	am	eight	years	old	,	and	I	live	in	Southwest	Texas	,
我	是	八	年	老的	,	和	我	居住	在	西南	德克萨斯州	,

我今年八岁，住在德克萨斯州西南部。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld] [ˈkʌntri] .

which	some	people	think	a	very	wild	country	.
哪个	一些	人们	思考	一个	非常	荒野	国家	.

有些人认为这是一个非常蛮荒的国家。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə] .

I	came	from	Georgia	.
我	来了	从	乔治亚州	.

我来自佐治亚州。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni]['indiəns] [hɪr] ,

I	have	never	seen	any	Indians	here	,
我	有	绝不	已见	任何	印度人	这里	,

我在这里从来没见过印度人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪld]['ræbəts] ['rʌnɪŋ] ,

but	I	can	look	out	the	window	and	see	wild	rabbits	running	,
但	我	能	看	出去	这	窗户	和	看	荒野	兔子	跑步	,

但我可以从窗户往外看，看到野兔在奔跑。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [sɪŋ] .

and	I	can	hear	mocking	-	birds	sing	.
和	我	能	听到	嘲讽	-	鸟类	唱歌	.

我还能听到嘲鸫的鸣叫声。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɑːd] [bɜːrd] [hɪr] [kɔːld] [ˌʃæpə'ræl] .

There	is	a	very	odd	bird	here	called	chaparral	.
那里	是	一个	非常	奇怪的	鸟	这里	称为	灌木丛	.

这里有一种非常奇特的鸟，叫做灌木丛鸟。

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['friːoʊ]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['təːtlz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

I	went	fishing	last	week	on	the	Frio	River	,	and	I	saw	some	turtles	sunning	themselves	,
我	去	钓鱼	最后的	星期	在	这	弗里奥	河	,	和	我	锯	一些	海龟	日光浴	他们自己	,

我上周去弗里奥河钓鱼，看到一些乌龟在晒太阳。

[ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni]['bʌfəloʊ] - [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	ever	so	many	buffalo	-	fish	swimming	in	the	clear	water	.
和	曾经	所以	许多	水牛	-	鱼	游泳	在	这	清除	水	.

清澈的水中游弋着许多水牛鱼。

['mæmə] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Mamma	reads	Young	People	to	me	every	evening	.
妈妈	阅读	年轻的	人们	到	我	每一个	晚上	.

妈妈每天晚上都给我读《青少年读物》。

['ælfred] [eɪtʃ] . [siː] .

Alfred	H	.	C	.
阿尔弗雷德	H	.	C	.

阿尔弗雷德·H

[paɪn] ['rɪvər] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Pine	River	,	Wisconsin	.
松树	河	,	威斯康星州	.

威斯康星州派恩里弗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [wen] ['sætərdeɪ] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [ðen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	are	so	glad	when	Saturday	comes	,	for	then	papa	brings	Young	People	.
我们	是	所以	高兴的	什么时候	周六	来	,	为了	然后	爸爸	带来	年轻的	人们	.

我们很高兴星期六到来，因为爸爸那天会带年轻人来。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] .

We	each	have	a	doll	and	a	little	wheelbarrow	.
我们	每个	有	一个	玩具娃娃	和	一个	小的	独轮车	.

我们每人都有一个洋娃娃和一辆小独轮车。

[wiː; wi] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [wiːl] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

We	fill	our	wheelbarrows	with	sand	,	and	wheel	them	round	.
我们	充满	我们的	独轮车	和	沙	,	和	车轮	他们	圆形的	.

我们用独轮车装满沙子，然后推着它们到处走。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] .

We	bring	in	wood	sometimes	.
我们	带来	在	木头	有时	.

我们有时会运来木柴。

[wiː; wi][wɑːnt]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [kʌm] .

We	want	Santa	Claus	to	come	.
我们	想	圣诞老人	克劳斯	到	来	.

我们盼望圣诞老人来。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [hæts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [hʊdz] ['eni] [mɔːr] .

We	have	some	new	hats	,	and	are	not	going	to	wear	hoods	any	more	.
我们	有	一些	新的	帽子	,	和	是	不是	去	到	穿	引擎盖	任何	更多的	.

我们买了些新帽子，以后不再戴带帽子的帽子了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [pænts][ænd; ənd][nɑːt] ['dresɪz] , [bʌt; bət] ['mæmə] [wəʊnt][let][ˌjuː 'es] .

We	want	to	wear	pants	and	not	dresses	,	but	mamma	won't	let	us	.
我们	想	到	穿	裤子	和	不是	连衣裙	,	但	妈妈	惯于	让	我们	.

我们想穿裤子而不是裙子，可是妈妈不让我们穿。

['pɑːpə] [raɪts] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [raɪt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['praɪmər] [θruː] .

Papa	writes	this	,	because	we	can't	write	yet	,	but	we	have	read	our	primer	through	.
爸爸	写	这	,	因为	我们	不能	写	然而	,	但	我们	有	读	我们的	底漆	通过	.

爸爸写下这些话，是因为我们还不会写字，但我们已经通读了入门教材。

['tʃɑːrli] ([sɪks] ['jɪrz]) [ænd; ənd] ['fræŋki] ([fɔːr] ['jɪrz]) .

Charlie	(	6	years	)	and	Frankie	(	4	years	)	.
查理	(	6	年	)	和	弗兰基	(	4	年	)	.

查理（6岁）和弗兰基（4岁）。

[iːst] ['wɔtɝˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

East	Watertown	,	New	York	.
东方	沃特敦	,	新的	约克	.

纽约州东沃特敦。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	story	"	Across	the	Ocean	"	very	much	.
我	喜欢	这	故事	"	穿过	这	海洋	"	非常	很多	.

我非常喜欢《跨越海洋》这个故事。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [tɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] [ned] .

I	have	two	cats	,	and	a	dog	named	Tip	,	and	a	canary	named	Ned	.
我	有	二	猫	,	和	一个	狗	命名	提示	,	和	一个	金丝雀	命名	内德	.

我有两只猫，一条名叫Tip的狗，还有一只名叫Ned的金丝雀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

I	am	trying	to	study	architecture	,
我	是	尝试	到	学习	建筑学	,

我正在尝试学习建筑学。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	I	have	made	a	plan	of	a	house	and	a	church	.
和	我	有	制成	一个	计划	的	一个	房子	和	一个	教会	.

我已经制定了房屋和教堂的建造计划。

[aɪ][laɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	like	architecture	very	much	,	and	mean	to	know	all	about	it	when	I	am
我	喜欢	建筑学	非常	很多	,	和	意思是	到	知道	全部	关于	它	什么时候	我	是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

我非常喜欢建筑，等我长大成人后，我一定要了解建筑的一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl] .

I	was	ten	years	old	the	2d	of	April	.
我	曾是	十	年	老的	这	2d	的	四月	.

4月2日那天我十岁了。

[aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪprəl] - [fuːl] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	came	pretty	near	being	an	April	-	Fool	,	didn't	I	?
我	来了	漂亮的	靠近	存在	一个	四月	-	傻子	,	没有	我	?

我差点就成了愚人节玩笑了，对吧?

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər]['grænmɑː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	written	this	letter	all	by	myself	,	for	grandma	does	not	know	I	am
我	有	书面	这	信	全部	经过	我	,	为了	奶奶	做	不是	知道	我	是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

这封信是我自己写的，因为奶奶不知道我在写信。

[fræŋk] [tiː] . ['dʌbljuː] .

Frank	T	.	W	.
坦率	T	.	W	.

弗兰克·TW

['ɪŋgəlˌwʊd] , ['tʃɪzwɪk] , ['lʌndən] .

Inglewood	,	Chiswick	,	London	.
英格尔伍德	,	奇斯威克	,	伦敦	.

伦敦奇斯威克英格伍德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

It	was	my	birthday	yesterday	,	and	my	brother	gave	me	Young	People	for
它	曾是	我的	生日	昨天	,	和	我的	兄弟	给予	我	年轻的	人们	为了

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

昨天是我的生日，哥哥送了我《年轻人》这本书作为生日礼物。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪtəli] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

My	father	and	mother	are	in	Italy	,	rejoicing	in	sunshine	and	flowers	.
我的	父亲	和	母亲	是	在	意大利	,	欢欣鼓舞	在	阳光	和	花朵	.

我的父母在意大利，享受着阳光和鲜花。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

I	have	no	pets	to	tell	you	about	.
我	有	不	宠物	到	告诉	你	关于	.

我没有宠物可以跟你分享。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [hɪr] .

We	live	in	a	little	village	of	red	brick	houses	,	and	it	is	very	pretty	here	.
我们	居住	在	一个	小的	村庄	的	红色的	砖	房屋	,	和	它	是	非常	漂亮的	这里	.

我们住在一个由红砖房组成的小村庄里，这里风景非常优美。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

I	thank	you	for	making	the	paper	larger	than	it	was	at	first	.
我	感谢	你	为了	制作	这	纸	更大的	比	它	曾是	在	第一的	.

谢谢你把纸张尺寸做得比原来大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [naʊ] .
It **is** **lovely** **now** **.**
它 是 迷人的 现在 .

现在这里很漂亮。

['mildrid] [siː] . (- ['jɪrz]) .
Mildred **C** **.** **(** **12** **years** **)** **.**
米尔德里德 C . (- 年) .

米尔德里德·C（12岁）。

['meri] [biː] . [el] . , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] , [sendz]
Mary **B** **.** **L** **.** **,** **a** **little** **six** **-** **year** **-** **old** **girl** **,** **of** **Pittsburgh** **,** **Pennsylvania** **,** **sends**
玛丽 B . L . , 一个 小的 六 - 年 - 老的 女孩 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 , 发送
[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪn][bɪg]['kæpɪtəlz] :
the **following** **in** **big** **capitals** **:**
这 下列的 在 大的 首都 :

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的六岁小女孩玛丽·BL用大写字母发来了以下内容：

" [ə; eɪ][fɑːks] [went] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .
" **A** **fox** **went** **around** **where** **he** **knew** **there** **were** **some** **chickens** **.**
" 一个 狐狸 去 大约 在哪里 他 知道 那里 是 一些 鸡 .

“一只狐狸到它知道有鸡的地方转悠。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , - [kʌm] [daʊn] ,
When **he** **got** **there** **,** **he** **said** **,** **'** **Come** **down** **,**
什么时候 他 得到 那里 , 他 说 , - 来 向下 ,

他到那儿后说：“下来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] . -
and **I** **will** **show** **you** **something** **more** **beautiful** **than** **you** **ever** **saw** **.** **'**
和 我 将要 展示 你 某物 更多的 美丽的 比 你 曾经 锯 . -

我会让你看到比你以往见过的更美的景象。

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] [ə; eɪ][hen] ,
' **You** **talk** **very** **nice** **,** **but** **I** **can** **not** **trust** **you** **,** **'** **said** **a** **hen** **,**
- 你 讲话 非常 好的 , 但 我 能 不是 相信 你 , - 说 一个 母鸡 ,

“你说话很动听，但我不能信任你，”一只母鸡说。

- [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [daʊn] . -
' **so** **we** **can** **not** **come** **down** **.** **'**
- 所以 我们 能 不是 来 向下 . -

所以我们不能下来。

" ['deɪzi] ['dʌbljuː] . , [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] , [rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [baɪ] [pʊs]
" **Daisy** **W** **.** **,** **of** **Rochester** **,** **New** **York** **,** **reports** **having** **made** **a** **cake** **by** **Puss**
" 雏菊 W . , 的 罗切斯特 , 新的 约克 , 报告 拥有 制成 一个 蛋糕 经过 猫
['hʌntɚz] ['resəpi] ,
Hunter's **recipe** **,**
猎人的 食谱 ,

来自纽约州罗切斯特的黛西·W.报告说，她按照普斯·亨特的食谱做了一个蛋糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
and **it** **was** **very** **nice** **.**
和 它 曾是 非常 好的 .

感觉非常好。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
St **.** **Louis** **,** **Missouri** **.**
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pet][goʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .

We	have	two	pet	gold	-	fish	which	are	turning	black	.
我们	有	二	宠物	金子	-	鱼	哪个	是	转弯	黑色的	.

我们养了两条金鱼，它们的身体开始变黑。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Can	any	one	tell	me	what	is	the	trouble	with	them	?
能	任何	一	告诉	我	什么	是	这	麻烦	和	他们	?

请问有人能告诉我它们出了什么问题吗?

['vɝːgi] [siː] .

Virgie	C	.
维吉	C	.

维吉·C.

['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [nuː] [jɔːk] .

Ogdensburg	,	New	York	.
奥格登斯堡	,	新的	约克	.

纽约州奥格登斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

I	am	ten	years	old	,	and	study	geography	,
我	是	十	年	老的	,	和	学习	地理	,

我今年十岁，学习地理。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['roʊd] ['aɪlənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] ,

and	I	would	like	to	know	why	Rhode	Island	is	so	called	,
和	我	会	喜欢	到	知道	为什么	罗德岛	岛	是	所以	称为	,

我想知道罗德岛为什么叫这个名字，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] .

when	it	is	not	an	island	.
什么时候	它	是	不是	一个	岛	.

如果它不是一座岛屿的话。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .

I	live	on	the	St	.	Lawrence	River	.
我	居住	在	这	英石	.	劳伦斯	河	.

我住在圣劳伦斯河畔。

[læst] ['wɪntər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tiːmz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Last	winter	more	than	two	thousand	teams	crossed	on	the	ice	,
最后的	冬天	更多的	比	二	千	团队	交叉	在	这	冰	,

去年冬天，有两千多支队伍在冰上比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːz(ə)n][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [krɔːs] [ɑːn] [fʊt] .

and	this	season	not	even	a	man	could	cross	on	foot	.
和	这	季节	不是	甚至	一个	男人	可以	叉	在	脚	.

本赛季，甚至连男人都无法步行过河。

['æbnə] [siː] . [piː] .

Abner	C	.	P	.
阿布纳	C	.	P	.

阿布纳CP

[ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['nuːpɔːrt] [ɪz]

The	first	settlement	of	Rhode	Island	was	made	on	the	island	where	Newport	is
这	第一的	沉降	的	罗德岛	岛	曾是	制成	在	这	岛	在哪里	纽波特	是

[naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

now	situated	,
现在	位于	,

罗德岛的第一个定居点位于现在纽波特所在的岛屿上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [skwer] [maɪlz] .

and	which	contains	about	fifty	square	miles	.
和	哪个	包含	关于	五十	正方形	英里	.

面积约五十平方英里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] - .

The	Indian	name	of	the	island	was	Aquetneck	.
这	印度	姓名	的	这	岛	曾是	-	.

该岛的印第安语名称是阿奎特内克。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['stɔːriz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [neɪm] ,

There	are	various	stories	in	regard	to	the	origin	of	the	present	name	,
那里	是	各种各样的	故事	在	看待	到	这	起源	的	这	展示	姓名	,

关于现用名称的由来，有各种各样的说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	the	one	generally	accepted	is	that	it	was	bestowed	on	account	of	a
但	这	一	一般来说	公认	是	那	它	曾是	授予	在	帐户	的	一个

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [roʊdz] .

supposed	resemblance	to	the	Isle	of	Rhodes	.
据称	相似	到	这	小岛	的	罗德岛	.

但普遍接受的说法是，这是因为人们认为它与罗德岛相似而授予的。

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	State	was	afterward	named	from	the	island	.
这	状态	曾是	之后	命名	从	这	岛	.

该州后来以该岛命名。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] . — [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

H	.	W	.	Singer	.	—	Your	question	is	answered	in	Post	-	office	Box	,	Young	People
H	.	W	.	歌手	.	—	你的	问题	是	回答	在	邮政	-	办公室	盒子	,	年轻的	人们

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

HW Singer——你的问题在《邮政信箱》第7期"青年"栏目中已有解答。

['sæli] [ɑːr] . [iː] . — [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ef] . [es] . [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ]

Sallie	R	.	E	.	—	Read	the	answer	to	F	.	S	.	in	Post	-	office	Box	,	Young	People	No
萨莉	拉	.	E	.	—	读	这	回答	到	F	.	S	.	在	邮政	-	办公室	盒子	,	年轻的	人们	不

.	-	.
.	22	.
.	-	.

Sallie RE——请阅读《邮政信箱》第 22 期《年轻人》中 FS 的答案。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [nɑːks] . — [mɑːrtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['siːz(ə)n] .

J	.	H	.	Knox	.	—	March	is	considered	the	proper	season	.
J	.	H	.	诺克斯	.	—	行进	是	经过考虑的	这	恰当的	季节	.

JH Knox——三月被认为是合适的季节。

['besi] [siː] . — [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [bɜːrd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt]

Bessie	C	.	—	The	best	way	to	prevent	your	bird	from	eating	its	eggs	is	to	put
贝西	C	.	—	这	最好的	方式	到	防止	你的	鸟	从	吃	它是	鸡蛋	是	到	放

[ɪts] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] ,

its	food	in	the	cage	at	night	,
它是	食物	在	这	笼	在	夜晚	,

贝西·C——防止鸟儿吃掉自己蛋的最好方法是晚上把鸟食放在笼子里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] [ə'raivz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

so	that	when	the	breakfast	hour	arrives	there	will	be	something	fresh	and
所以	那	什么时候	这	早餐	小时	到达	那里	将要	是	某物	新鲜的	和

['temptɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

tempting	to	distract	its	attention	.
诱人的	到	转移	它是	注意力	.

这样，到了早餐时间，就会有一些新鲜诱人的食物来分散它的注意力。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [pə'sists] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt] , [wi:; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər]

If	it	still	persists	in	this	troublesome	habit	,	we	fear	there	is	no	remedy	for
如果	它	仍然	持续	在	这	麻烦的	习惯	,	我们	害怕	那里	是	不	补救	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果它仍然继续保持这种令人头疼的习惯，恐怕就无药可救了。

[si:] . [es] . — [jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] ['i:stər] - [egz] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

C	.	S	.	—	Your	inquiry	about	coloring	Easter	-	eggs	came	too	late	to	be
C	.	S	.	—	你的	询问	关于	染色	复活节	-	鸡蛋	来了	也	晚的	到	是

['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

answered	for	this	season	,
回答	为了	这	季节	,

CS——您关于复活节彩蛋着色的询问来得太晚了，本季已无法回答。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [naʊ] ,

but	you	can	practice	now	,
但	你	能	实践	现在	,

但你现在可以练习了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][nekst] ['i:stər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kʌlər] [egz] " ['naɪsli] .

so	that	by	next	Easter	you	will	be	able	to	color	eggs	"	nicely	.
所以	那	经过	下一个	复活节	你	将要	是	有能力的	到	颜色	鸡蛋	"	很好	.

这样，到下一个复活节，你就能把彩蛋"漂亮"地涂上颜色了。

" [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn]['lɪt(ə)l]

"	The	best	way	is	to	purchase	the	coloring	matter	,	as	it	comes	in	little
"	这	最好的	方式	是	到	购买	这	染色	事情	,	作为	它	来	在	小的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] ,

packages	already	prepared	,
包裹	已经	准备	,

"最好的办法是购买现成的着色剂，因为它是以小包装的形式出售的，已经预先配好了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:z] .

and	with	full	directions	for	use	.
和	和	满的	方向	为了	使用	.

并附有完整的使用说明。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][prə'poʊz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['veri] ['prɪti] .

The	way	you	propose	would	also	be	very	pretty	.
这	方式	你	提出	会	还	是	非常	漂亮的	.

你的提议方式也很漂亮。

['wɪni] [ɑ:r] . — [ki:d] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['sɪmələr][ɪn][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɜ:r; wər][ɪn]

Winnie	R	.	—	Keyed	musical	instruments	similar	in	form	to	the	piano	were	in
温妮	拉	.	—	按键	音乐	仪器	相似的	在	形式	到	这	钢琴	是	在

[ju:z] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

use	several	hundred	years	ago	.
使用	一些	百	年	前	.

Winnie R.——几百年前就有人使用与钢琴外形相似的键式乐器了。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnl] , [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [pi'ænoʊ] ,

The	virginal	,	shaped	like	an	old	-	fashioned	square	piano	,
这	处女	,	形状	喜欢	一个	老的	-	造型	正方形	钢琴	,

维吉纳琴，形状像一架老式的方形钢琴，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

was	a	favorite	instrument	at	the	time	of	Queen	Elizabeth	of	England	,
曾是	一个	最喜欢的	乐器	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,

曾是英国女王伊丽莎白二世时期最喜爱的乐器之一。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər]

and	by	some	authorities	is	supposed	to	have	been	named	in	honor
和	经过	一些	当局	是	据称	到	有	到过	命名	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] ,

of	the	Virgin	Queen	,
的	这	处女	女王	,

据一些权威人士称，该地名是为了纪念圣母玛利亚而命名的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

as	she	was	called	.
作为	她	曾是	称为	.

人们都这样称呼她。

[ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	harpsichord	,	much	in	use	during	the	last	century	,
这	羽管键琴	,	很多	在	使用	期间	这	最后的	世纪	,

大键琴在上个世纪被广泛使用，

[wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['mɑ:dərn][grænd][pi'ænoʊ] .

was	shaped	almost	exactly	like	a	modern	grand	piano	.
曾是	形状	几乎	确切地	喜欢	一个	现代的	盛大	钢琴	.

它的形状几乎和现代三角钢琴一模一样。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['hæmər] [wɪtʃ] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	honor	of	having	invented	the	hammer	which	plays	upon	the	strings	of	the
这	荣誉	的	拥有	发明	这	锤	哪个	演出	之上	这	字符串	的	这

[pi'ænoʊ] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['sevrəl] [neiʃəns] ,

piano	now	in	use	is	claimed	by	several	nations	,
钢琴	现在	在	使用	是	声称	经过	一些	国家	,

多个国家都声称自己发明了现在钢琴琴弦上的琴槌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt][ɪz]['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

but	the	credit	is	probably	due	to	Italy	,
但	这	信用	是	大概	到期的	到	意大利	,

但这份荣誉可能应该归功于意大利。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][pi'ænəuz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

although	the	first	pianos	are	said	to	have	been	made	in	Germany	,
虽然	这	第一的	钢琴	是	说	到	有	到过	制成	在	德国	,

虽然据说第一架钢琴是在德国制造的，

['prɑ:bəbli][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [freɪbɜ˞g] .

probably	in	the	city	of	Freyburg	.
大概	在	这	城市	的	弗赖堡	.

很可能是在弗赖堡市。

[ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hæmər] - ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , ['æftərwərd][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	piano	was	first	called	the	hammer	-	harpsichord	,	afterward	by	the	Italian
这	钢琴	曾是	第一的	称为	这	锤	-	羽管键琴	,	之后	经过	这	意大利语

[neɪm] [fɔ:rt] - [pi'ænoʊ] ,

name	forte	-	piano	,
姓名	长处	-	钢琴	,

钢琴最初被称为锤击式大键琴，后来又被赋予了意大利语名称forte-piano。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [bəuθ][laʊd][ænd; ənd][sɔːft][toʊnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [prə'duːst]

as	it	could	give	both	loud	and	soft	tones	,	while	the	harpsichord	produced
作为	它	可以	给	两个都	大声	和	柔软的	音调	,	尽管	这	羽管键琴	生产

['oʊnli][laʊd][wʌnz] .

only	loud	ones	.
仅有的	大声	一个	.

因为它既能发出响亮的音调，也能发出柔和的音调，而大键琴只能发出响亮的音调。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['leɪtər][tuː; tə][piˈænoʊ] - [fɔːrt] .

The	name	was	changed	later	to	piano	-	forte	.
这	姓名	曾是	已更改	之后	到	钢琴	-	长处	.

后来改名为钢琴琴。

[piˈænəuz][ɑːr; ər][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

Pianos	are	first	mentioned	as	being	in	use	about	the	middle	of	the	eighteenth
钢琴	是	第一的	提及	作为	存在	在	使用	关于	这	中间	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

钢琴最早的记载出现在十八世纪中期。

[ɪ'dɛlə] [dʒiː] . [es] . , ['edwərd][el] . [eɪtʃ] . ,

Idella	G	.	S	. ,	Edward	L	.	H	. ,
草甸	G	.	S	. ,	爱德华	L	.	H	. ,

Idella GS，Edward LH，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪloʊ] "

and	some	other	young	readers	in	the	far	South	inquire	what	are	the	willow	"
和	一些	其他	年轻的	读者	在	这	远的	南	查询	什么	是	这	柳	"

['pʊsiːz] " [wɪtʃ] ['nɔːrðərn] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gliː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz]

pussies	"	which	Northern	children	gathered	with	so	much	glee	in	the	earliest	days
小猫咪	"	哪个	北方	孩子们	聚集	和	所以	很多	高兴	在	这	最早	天

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	spring	.
的	春天	.

还有一些来自遥远南方的小读者想知道，北方的孩子们在早春时节兴高采烈地收集的柳树"猫咪"是什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [loʊ] ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [graʊz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns]

They	are	the	blossoms	of	the	common	low	willow	which	grows	in	great	abundance
他们	是	这	花朵	的	这	常见的	低的	柳	哪个	生长	在	伟大的	丰富

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

at	the	North	,
在	这	北	,

它们是北方大量生长的普通矮柳的花朵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]

and	as	they	are	the	first
和	作为	他们	是	这	第一的

而且他们是第一批

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

[saɪnz] [ðæt] ['wɪntər][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

signs	that	winter	is	passing	away	,	are	always	heartily	welcomed	.
标志	那	冬天	是	通过	离开	,	是	总是	衷心地	欢迎	.

冬天即将过去的迹象总是令人欣喜的。

[ðə; ði] [bʌdz] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [twɪgz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm]

The	buds	form	in	the	autumn	on	the	brown	twigs	,	and	with	the	first	warm
这	花蕾	形式	在	这	秋天	在	这	棕色的	树枝	,	和	和	这	第一的	温暖的

[sprɪŋ] [sʌn] ,

spring	sun	,
春天	太阳	,

秋季，褐色的枝条上会形成花蕾；随着第一缕温暖的春日阳光，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [griːn] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [swel] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [braʊn]

long	before	anything	green	has	started	,	they	swell	,	and	burst	open	the	brown
长的	前	任何事物	绿色的	有	开始	,	他们	膨胀	,	和	爆裂	打开	这	棕色的

['skeɪli] ['kʌvərɪŋ] ,

scaly	covering	,
鳞片状的	覆盖	,

在绿色植物出现之前很久，它们就会膨胀，并撑破棕色的鳞状外皮。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['daʊni] [waɪt] ['eɪmənt; 'æmənt] , [ɔːr] ['blɑːsəm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv]

disclosing	a	soft	,	downy	white	ament	,	or	blossom	,	resembling	the	toe	of
披露	一个	柔软的	,	绒毛状	白色的	门	,	或者	开花	,	类似	这	脚趾	的

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɪti] .

a	white	kitty	.
一个	白色的	猫咪	.

露出柔软、毛茸茸的白色绒毛或花朵，像一只白色小猫的脚趾。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ðiːz] ['ɜːrli] ['flaʊərz] " ['pʊsiːz] .

This	resemblance	is	perhaps	the	reason	why	children	call	these	early	flowers	"	pussies	.
这	相似	是	也许	这	原因	为什么	孩子们	称呼	这些	早期的	花朵	"	小猫咪	.

这种相似性或许就是孩子们称这些早春花朵为“小猫咪”的原因。

" [ə; eɪ] . ['ɛngəl] . — [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs]

"	A	.	Engel	.	—	Directions	for	feeding	mocking	-	birds	are	given	in	Post	-	office
"	一个	.	恩格尔	.	—	方向	为了	喂养	嘲讽	-	鸟类	是	给定	在	邮政	-	办公室

[bɑːks] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - .

Box	of	Young	People	No	.	13	.
盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	.

“A. Engel.——《青年邮政信箱》第 13 号中给出了喂养嘲鸫的说明。

['luːi] [tiː] . — [jʊr; jər]

Louie	T	.	—	Your
路易	T	.	—	你的

路易·T——你的

['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] .

rabbit	-	hutch	should	be	in	a	dry	place	,	and	should	have	two	apartments	.
兔子	-	笼	应该	是	在	一个	干燥	地方	,	和	应该	有	二	公寓	.

兔笼应该放在干燥的地方，并且应该有两个独立的小窝。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ɪn] ,

The	sleeping	-	room	should	be	boarded	in	,
这	睡眠	-	房间	应该	是	登机	在	,

卧室应该用木板封起来。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊpən] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

only	you	must	have	a	door	which	you	can	open	to	clean	it	and
仅有的	你	必须	有	一个	门	哪个	你	能	打开	到	干净的	它	和

[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] .

supply	it	with	fresh	straw	.
供应	它	和	新鲜的	稻草	.

你只需要准备一扇可以打开的门，以便清理并添加新鲜的稻草。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['greɪtɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [fuːd]

The	other	apartment	should	have	grated	sides	,	and	there	is	where	the	food
这	其他	公寓	应该	有	磨碎的	侧面	,	和	那里	是	在哪里	这	食物

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] .

should	be	placed	.
应该	是	放置	.

另一个隔间应该有格栅侧板，食物应该放在那里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [jʊr; jər] ['ræbəts] ['regjələrli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	must	feed	your	rabbits	regularly	two	or	three	times	a	day	.
你	必须	喂养	你的	兔子	经常	二	或者	三	时代	一个	天	.

你必须每天定时喂兔子两到三次。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [oʊts] [ɔːr] [bræn] [fɔːr; fər] [draɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kærət] [tɑːps] , ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,

They	should	have	oats	or	bran	for	dry	food	,	and	carrot	tops	,	cabbage	leaves	,
他们	应该	有	燕麦	或者	麸	为了	干燥	食物	,	和	胡萝卜	最高额	,	卷心菜	树叶	,

他们的干粮应该包括燕麦或麸皮，以及胡萝卜缨、卷心菜叶。

[ænd; ənd] [freʃ] ['kloʊvər] ['friːkwəntli] .

and	fresh	clover	frequently	.
和	新鲜的	三叶草	频繁地	.

还要经常种植新鲜的三叶草。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑːrd] ,

If	you	have	a	yard	,
如果	你	有	一个	院子	,

如果你有院子，

[let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [wɔːrm] ['weðər] .

let	them	run	in	the	grass	an	hour	or	more	every	day	during	warm	weather	.
让	他们	跑步	在	这	草	一个	小时	或者	更多的	每一个	天	期间	温暖的	天气	.

天气暖和的时候，每天让它们在草地上奔跑一个小时或更长时间。

[keɪ] . ['poʊsts] [rɪ'kwest] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ,

K	.	Post's	request	in	Young	People	No	.	22	for	long	English	words	,
K	.	帖子	要求	在	年轻的	人们	不	.	-	为了	长的	英语	字	,

K. Post 在《青年》杂志第 22 期中征集长英文单词的请求

[hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [baɪ] ['bɜːrθə] [ef] . [eɪtʃ] . , [eɪtʃ] . [piː] . , ['hæti] [en] . , ['tɔməs] [dʒeɪ] . [ef] . ,

has	been	answered	by	Bertha	F	.	H	.	,	H	.	P	.	,	Hattie	N	.	,	Thomas	J	.	F	.	,
有	到过	回答	经过	伯莎	F	.	H	.	,	H	.	P	.	,	哈蒂	N	.	,	托马斯	J	.	F	.	,

已由 Bertha FH、HP、Hattie N.、Thomas JF 回答

['ælbərt] [eɪtʃ] . [iː] . , [kent] [keɪ] . , ['eməli] [dʒeɪ] . [em] . , ['fæni] [es] . , ['bɜːti] [siː] . , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [em] . ,

Albert	H	.	E	.	,	Kent	K	.	,	Emily	J	.	M	.	,	Fanny	S	.	,	Bertie	C	.	,	H	.	H	.	M	.	,
阿尔伯特	H	.	E	.	,	肯特	K	.	,	艾米丽	J	.	M	.	,	舢	S	.	,	伯蒂	C	.	,	H	.	H	.	M	.	,

Albert HE、Kent K.、Emily JM、Fanny S.、Bertie C.、HHM、

['ɪdɪθ] [siː] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['hɜːrbərt] [en] . [tiː] . , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Edith	C	.	,	Willie	H	.	H	.	,	Herbert	N	.	T	.	,	G	.	A	.	Page	,	and	others	.
伊迪丝	C	.	,	威利	H	.	H	.	,	赫伯特	N	.	T	.	,	G	.	一个	.	页	,	和	其他的	.

Edith C.、Willie HH、Herbert NT、GA Page 等人。

[tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [sent] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .

To	print	all	the	words	sent	would	occupy	too	much	space	.
到	打印	全部	这	字	发送	会	占据	也	很多	空间	.

打印所有发送的文字会占用太多空间。

[wiː; wi] [gɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

We	give	only	a	few	of	the	longest	.
我们	给	仅有的	一个	很少	的	这	最长	.

我们只提供其中几个最长的。

, [ˈʌn,kɔnsti,tju:ʃəˈnæliti] , [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəbəlnɛs] , [ˌɪnkɑmprɪˈhɛnsəblnəs] ,
Supervacaneousness , **unconstitutionality** , **interchangeableness** , **incomprehensibleness** ,
超空位 , 违宪 , 互换性 , 难以理解 ,
[ˌænti,kɑ:nstɪˈtu:ʃənəlɪst] , [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃənəbəlnɛs] .
anticonstitutionalist , **disproportionableness** .
反宪法主义者 , 不成比例 .

空洞无物、违宪、可互换性、难以理解、反宪法、不成比例。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [bɪˈli:gərd] [hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪl] ,
Smiles **and** **beleaguered** **have** **also** **been** **suggested** , **as** **one** **has** **a** **mile** ,
微笑 和 饱受围困的 有 还 到过 建议 , 作为 一 有 一个 英里 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [li:g] ,
the **other** **a** **league** ,
这 其他 一个 联盟 ,

有人建议用"微笑"和"受困"来形容，因为一个词的意思是"一英里"，另一个词的意思是"一里格"。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
between **the** **beginning** **and** **the** **end** .
之间 这 开始 和 这 结尾 .

在开始和结束之间。

[ˈfeɪvərz][ɑ:r; ər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm][bi:] . [i:] . [meɪs] , [si:] . [ˈheɪstɪŋz] , [fred] [ˈbɜ:rdʒɪs] , [ˈwɪljəm]
Favors **are** **acknowledged** **from** **B** . **E** . **Mace** , **C** . **Hastings** , **Fred** **Burgess** , **William**
恩惠 是 已确认 从 B . E . 锤 , C . 黑斯廷斯 , 弗雷德 伯吉斯 , 威廉
[ˈwinzləu] ,
Winslow ,
温斯洛 ,

谨此感谢 BE Mace、C. Hastings、Fred Burgess 和 William Winslow 的帮助。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈpætɚsən] , [es] . [braʊn] , [dʒʌn] . , [ˈlɪzi] [si:] . , [ˈfrænsɪs][bi:] . , [ˈɑ:lɪv] [ˈrʌsl] , [aɪ] . [eɪtʃ] .
A . **H** . **Patterson** , **S** . **Brown** , **Jun** . , **Lizzie** **C** . , **Francis** **B** . , **Olive** **Russell** , **I** . **H** .
一个 . H . 帕特森 , S . 棕色的 , 俊 . , 莉齐 C . , 弗朗西斯 B . , 橄榄 罗素 , 我 . H .
[em] . ,
M . ,
M . ,

AH Patterson、S. Brown、Jun.、Lizzie C.、Francis B.、Olive Russell、IHM、

[dʒɑ:n] [ˈmu:di] , " [mɑ:rk][ˈmɑ:rsi] , " [ˈedi] [es] . [pi:] . , [ˈhenri] [es] . [pi:] . , [ˈhenri] [keɪ] . ,
John **Moody** , " **Mark** **Marcy** , " **Eddie** **S** . **P** . , **Henry** **S** . **P** . , **Henry** **K** . ,
约翰 穆迪 , " 标记 玛西 , " 埃迪 S . P . , 亨利 S . P . , 亨利 K . ,

John Moody，"Mark Marcy"，"Eddie SP，Henry SP，Henry K.，

[ˈwɪli] [ˈtrɑ:t] , [ˈælvən][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . , [ˈʌnə] - , [ˈhɚ:bi] [i:] . [el] . , [ˈlɪzi] [em] . , [ˈedwɪn] [ˈwɪlsn]
Willie **Trott** , **Alvan** **G** . **W** . , **Anna** **Wierum** , **Herbie** **E** . **L** . , **Lizzie** **M** . , **Edwin** **Wilson**
威利 特罗特 , 阿尔文 G . W . , 安娜 - , 赫比 E . L . , 莉齐 M . , 埃德温 威尔逊
,
,
,

威利·特洛特、Alvan GW、Anna Wierum、Herbie EL、Lizzie M.、Edwin Wilson、

[ˈædi] [ˈændərsn] , [ˈlestər] [oʊ] . [bi:] . , [ˈdʒu:ljəs] [ˈwelə] , [ˈrɔɪəl] , [ˈefi] [ˈbɑ:rkər] , [ˈfæni] [ˈsʌmnə] ,
Addie **Anderson** , **Lester** **O** . **B** . , **Julius** **Weller** , **Royal** , **Effie** **Barker** , **Fanny** **Sumner** ,
艾迪 安德森 , 莱斯特 哦 . B . , 尤利乌斯 韦勒 , 皇家 , 艾菲 巴克 , 舳 萨姆纳 ,
[ɑ:ltjə] [ˈɔ:stən] ,
Altia **Austin** ,
阿尔蒂亚 奥斯汀 ,

Addie Anderson、Lester OB、Julius Weller、Royal、Effie Barker、Fanny Sumner、Altia Austin

[ˈæni] [ˈkæriər] , [di:] . [dʒeɪ] . [ˈraɪnˌhɑ:rt] , [mets, mes] [heɪz] , [ˈflɔrəns] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . , [dʒɔ:rdʒ] [wɪŋ] .
Annie **Carrier** , **D** . **J** . **Reinhart** , **Metz** **Hayes** , **Florence** **R** . **H** . , **George** **Wing** .
安妮 载体 , D . J . 莱因哈特 , 梅茨 海耶斯 , 佛罗伦萨 拉 . H . , 乔治 翼 .

安妮·卡里尔、DJ·莱因哈特、梅茨·海耶斯、弗洛伦斯·RH、乔治·温。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['filip] ['kru:dʒɝ] , [ti:] . [eɪtʃ] . , [dʒɔ:rdʒ]
Correct answers to puzzles are received from Philip Cruger , T . H . , George
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 菲利普 克鲁格 , T . H . , 乔治
[kaɪt] ,
Kyte ,
凯特 ,

谜题的正确答案来自 Philip Cruger、TH 和 George Kyte。

['mɔd] [keɪ] . , ['lɔ:rə] [bi:] . ['dʌblju:] . , [ef] . ['oʊziəs] , " ['sʌnbi:m] , " ['li:ɔn][em] . [ef] . , ['fæni] [es] . ,
Maude K . , Laura B . W . , F . Ozias , " Sunbeam , " Leon M . F . , Fanny S . ,
莫德 K . , 劳拉 B . W . , F . 奥齐亚斯 , " 阳光 , " 莱昂 M . F . , 舢 S . ,

Maude K.、Laura BW、F. Ozias、"Sunbeam"、Leon MF、Fanny S.、

['sæli] ['i:li] , [dʒɔ:rdʒ] [es] . [vi:] . , ['dʌblju:] . [ef] . ['brʌnz] , [i:] . [bi:] . ['ku:pər] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɝd] ,
Sallie Ely , George S . V . , W . F . Bruns , E . B . Cooper , A . H . Ellard ,
萨莉 伊利 , 乔治 S . V . , W . F . 布伦斯 , E . B . 库珀 , 一个 . H . 埃拉德 ,

萨莉·伊利、乔治·SV、WF·布伦斯、EB·库珀、AH·埃拉德

" [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [dʒɑ:n]['kɔlinz] , ['lɪli] - , ['lɪli] [bi:] . , ['æni] [si:] . , [tʃɑ:rlz] ['slætɝi] ,
" North Star , " John Collins , Lillie MacCrea , Lily B . , Annie C . , Charles Slattery ,
" 北 星星 , " 约翰 柯林斯 , 莉莉 - , 百合 B . , 安妮 C . , 查尔斯 斯莱特里 ,

"北极星"约翰·柯林斯、莉莉·麦克雷、莉莉·B.、安妮·C.、查尔斯·斯莱特里

['hæti] ['nɔ:rɪs] , [em] . [keɪ] . [es] . , [es] . [dʒi:] . ['roʊzənˌbaʊm] , [eɪtʃ] . [el] . [bi:] . , [eɪtʃ] . [keɪ] . ['praɪər] ,
Hattie Norris , M . K . S . , S . G . Rosenbaum , H . L . B . , H . K . Pryer ,
哈蒂 诺里斯 , M . K . S . , S . G . 罗森鲍姆 , H . L . B . , H . K . 窥探者 ,

Hattie Norris、MKS、SG Rosenbaum、HLB、HK Pryer

[bi:] . [el] . ['taʊnzənd] , ['rɑ:bərt]['deɪvɪdsən] , [em] . [oʊ] . , [frænk] ['peɪn] , [si:] . [bi:] . ['haʊərd] , ['ælən]
B . L . Townsend , Robert Davidson , M . O . , Frank Paine , C . B . Howard , Allen
B . L . 汤森德 , 罗伯特 戴维森 , M . 哦 . , 坦率 潘恩 , C . B . 霍华德 , 艾伦
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

BL Townsend、Robert Davidson、MO、Frank Paine、CB Howard、Allen Smith、

[dʒɔ:rdʒ] ['ʃɪlɪŋ] , ['ælbərt] ['hi:gmən] .
George Schilling , Albert Hegeman .
乔治 席林 , 阿尔伯特 黑格曼 .

乔治·席林，阿尔伯特·赫格曼。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .
I am composed of 8 letters .
我 是 由 的 8 信件 .

我由8个字母组成。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuːˈtuː] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] .

My	4	,	2	,	6	is	a	boy's	name	.
我的	4	,	2	,	6	是	一个	男孩们	姓名	.

我的 4、2、6 是个男孩的名字。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ˈsɛvən] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] .

My	1	,	2	,	7	,	6	is	a	metal	.
我的	1	,	2	,	7	,	6	是	一个	金属	.

我的 1、2、7、6 是金属。

[maɪ][eɪt] , [θriː] , [faɪv] , [wʌn][ɪz][tuː; tə][steɪn] .

My	8	,	3	,	5	,	1	is	to	stain	.
我的	8	,	3	,	5	,	1	是	到	弄脏	.

我的 8、3、5、1 是染色。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋ] .

My	whole	was	an	ancient	king	.
我的	所有的	曾是	一个	古老的	国王	.

我整个人都是古代的国王。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . (- [ˈjɪrz]) .

A	.	H	.	E	.	(	13	years	)	.
一个	.	H	.	E	.	(	-	年	)	.

AHE（13 年）。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [heɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʌv] .

My	first	is	in	hate	,	but	not	in	love	.
我的	第一的	是	在	恨	,	但	不是	在	爱	.

我的第一反应是恨，而不是爱。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['rɑːbɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dʌv] .

My	second	is	in	robin	,	but	not	in	dove	.
我的	第二	是	在	罗宾	,	但	不是	在	鸽子	.

我的第二个是知更鸟图案，但不是鸽子图案。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [θroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃʌv] .

My	third	is	in	throw	,	but	not	in	shove	.
我的	第三	是	在	扔	,	但	不是	在	推	.

我的第三个动作是投掷，但不是推搡。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [ster] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʊk] .

My	fourth	is	in	stare	,	but	not	in	look	.
我的	第四	是	在	盯	,	但	不是	在	看	.

我的第四点在于凝视，而不是眼神。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][laɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hʊk] .

My	fifth	is	in	line	,	but	not	in	hook	.
我的	第五	是	在	线	,	但	不是	在	钩	.

我的第五个鱼已经排好了，但还没上钩。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [streɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [krʊk] .

My	sixth	is	in	straight	,	but	not	in	crook	.
我的	第六	是	在	直的	,	但	不是	在	骗子	.

我的第六个球是直的，但不是弯的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [taʊn] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**village**	**,**	**but**	**not**	**in**	**town**	**.**
我的	第七	是	在	村庄	,	但	不是	在	镇	.

我的第七个家在村子里，但不在镇上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] .

My	**whole**	**is**	**a**	**fairy**	**of**	**much**	**renown**	**.**
我的	所有的	是	一个	仙女	的	很多	名声	.

我整个人都是一位名声显赫的仙女。

[iː] . [es] . [siː] . [em] .

E	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
E	.	S	.	C	.	M	.

ESCM

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .

DIAMOND	**PUZZLE**	**.**
钻石	谜	.

钻石拼图。

[ɪn][blæst] .

In	**blast**	**.**
在	爆炸	.

爆炸中。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

A	**girl's**	**name**	**.**
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[ə; eɪ]['reptaɪl] .

A	**reptile**	**.**
一个	爬虫	.

一种爬行动物。

[tuː; tə] [pɪntʃ] .

To	**pinch**	**.**
到	捏	.

捏一下。

[ɪn][blæst] .

In	**blast**	**.**
在	爆炸	.

爆炸中。

[ə; eɪ] . [el] . [biː] .

A	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**
一个	.	L	.	B	.

艾尔布

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	**SQUARE**	**.**
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

First	,	a	multitude	.
第一的	,	一个	民众	.

首先，数量众多。

['sekənd] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Second	,	a	musical	instrument	.
第二	,	一个	音乐	乐器	.

其次，是乐器。

[θɜːrd] , [tuː; tə] [ə'send] .

Third	,	to	ascend	.
第三	,	到	上升	.

第三，向上攀登。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .

Fourth	,	a	portion	of	time	.
第四	,	一个	部分	的	时间	.

第四，一段时间。

['bɜːrdi] .

Birdie	.
小鸟	.

小鸟。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvər][ʌv; əv][naɪn] ['letərz] .

My	whole	is	a	South	American	river	of	9	letters	.
我的	所有的	是	一个	南	美国人	河	的	9	信件	.

我的全部就像一条由9个字母组成的南美河流。

[maɪ][faɪv] , [θriː] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

My	5	,	3	,	7	is	a	period	of	time	.
我的	5	,	3	,	7	是	一个	时期	的	时间	.

我的 5、3、7 是一段时间。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [eɪt] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

My	6	,	2	,	8	,	4	is	a	portion	of	the	earth	.
我的	6	,	2	,	8	,	4	是	一个	部分	的	这	地球	.

我的 6、2、8、4 是地球的一部分。

[maɪ][naɪn] , [wʌn] , ['sɛvən] , [eɪt] , [fɔːr][ɪz][tuː; tə] [kə'rekt] .

My	9	,	1	,	7	,	8	,	4	is	to	correct	.
我的	9	,	1	,	7	,	8	,	4	是	到	正确的	.

我的答案是 9、1、7、8、4，要正确。

[keɪ] . [el] .

K	.	L	.
K	.	L	.

吉隆坡

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .
A **marsh** **.**
一个 沼泽 .

一片沼泽地。

[ə; eɪ]['tu:mʌlt] .
A **tumult** **.**
一个 骚乱 .

一片混乱。

[ɪ'nɔ:rməs] .
Enormous **.**
巨大的 .

巨大的。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
A **State** **of** **the** **Union** **.**
一个 状态 的 这 联盟 .

国情咨文。

[tu:; tə] [spred] ['oʊvər] .
To **spread** **over** **.**
到 传播 超过 .

蔓延开来。

[ə; eɪ][roʊp] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
A **rope** **used** **for** **a** **special** **purpose** **.**
一个 绳索 用过的 为了 一个 特别的 目的 .

用于特殊用途的绳索。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər] .
Surrounded **by** **water** **.**
包围 经过 水 .

被水环绕。

[tu:; tə] [ə'sent] .
To **assent** **.**
到 同意 .

同意。

['ænsər] — [tu:] [tri:z] .
Answer **—** **Two** **trees** **.**
回答 一 二 树木 .

答案——两棵树。

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip **Van** **Winkle** **.**
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** **.** **22** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第22期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌfɪfˈtiːn] .

Fifteen	**.**
十五	.

十五。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[diː] [ruː] [piː]

D	**roo**	**P**
D	袋鼠	P

D roo P

[ə; eɪ][ɛnˈɛn][ə; eɪ]

A	**nn**	**A**
一个	nn	一个

安 A

[aɪ][en][en]

I	**n**	**N**
我	n	N

客栈

[es] [triːt] [es]

S	**treet**	**S**
S	树	S

街

[waɪ] [ɜːrl] [waɪ]

Y	**earl**	**Y**
是	伯爵	是

耶尔·Y

['deɪzi] , ['pænzi] .

Daisy	**,**	**Pansy**	**.**
雏菊	,	三色堇	.

雏菊，三色堇。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[es][en][oʊ]['dʌbljuː]

S	**N**	**O**	**W**
S	N	哦	W

雪

[en][ə; eɪ][em][iː]

N	**A**	**M**	**E**
N	一个	M	E

姓名

[oʊ][em][iː][en]

O	**M**	**E**	**N**
哦	M	E	N

预兆

['dʌbljuː][iː][en][tiː]

W	**E**	**N**	**T**
W	E	N	T

曾

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] .

Noli	**me**	**tangere**	**.**
诺利	我	唐吉尔	.

Noli me tangere.

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][en][tiː]

A	**N**	**T**
一个	N	T

蚂蚁

[ə; eɪ][en][dʒiː][iː][ɑːr]

A	**N**	**G**	**E**	**R**
一个	N	G	E	拉

愤怒

[tiː][iː][ə; eɪ]

T	**E**	**A**
T	E	一个

茶

[ɑːr]

R
拉

拉

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

['hwitiə] .

Whittier	**.**
惠提尔	.

惠提尔。

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — ['kætərpɪlər] .

Charade	**on**	**page**	**296**	**—**	**Caterpillar**	**.**
猜谜游戏	在	页	-	一	毛虫	.

第 296 页的猜谜游戏——毛毛虫。

['ædvɜˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

['hɑːrpɜz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['kændi]

CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑ:ks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪˈkɑ:goʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kən'fekʃənər] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .
FINE TROUT TACKLE .
美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [faɪn] [θri:] [dʒɔɪnt] [flai] [rɑ:d] , - [jɑ:rd] [bræs] [ri:l] , - [ɛf ti:] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,
We offer a fine 3 Joint Fly Rod , 15 yard Brass Reel , 100 ft . Linen Line ,
我们 提供 一个 美好的 3 联合的 飞 杆 , - 院子 黄铜 卷轴 , - 英尺 . 亚麻布 线 ,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θri:] [flaɪz] , [θri:] [hʊks] [tu:; tə] [gʌt] , & ['li:dər] , [kəm'pli:t] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] $5 . - ;
3 Flies , 3 Hooks to gut , & Leader , complete , by express for $5 . 00 ;
3 苍蝇 , 3 钩子 到 肠道 , & 领导者 , 完全的 , 经过 表达 为了 $5 . - ;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sæmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c .
by mail , postpaid , $5 . 50 ; sample Flies by mail , postpaid , 10c .
经过 邮件 , 后付费 , $5 . - ; 样本 苍蝇 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[i:tʃ] ; [pər] [dɑ:z] . , $1 . - ; [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [fri:] .
each ; per doz . , $1 . 00 ; complete Catalogue Free .
每个 ; 每 打 . , $1 . - ; 完全的 目录 自由的 .

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdɚ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PECK & SNYDER , Manufacturers ,
啄 & 斯奈德 , 制造商 ,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau St . , N . Y .
- 和 - 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

- [skræp] ['pɪktʃərz] , 10c . ; - [træns'fɜ:r] ['pɪktʃərz] , 10c . ; - ['flɔ:rəl] [ɪm'bɑ:st] [kɑ:rdz] , 10c . ;
100 Scrap Pictures , 10c . ; 100 Transfer Pictures , 10c . ; 12 Floral Embossed Cards , 10c . ;
- 废料 图片 , 10c . ; - 转移 图片 , 10c . ; - 花的 压纹 牌 , 10c . ;

100 张剪贴图片，每张 10 美分；100 张转印图片，每张 10 美分；12 张花卉压纹卡片，每张 10 美分；

- ['pɜːrfəˌretɪd] ['mɒtoʊz] , 10c . ; [fɔːr]['kroʊmoʊ] ['mɒtoʊz] , l0c . ; [fɔːr] [faɪn] 6x8 [k'rəʊməʊz] , 10c . ;

10 Perforated Mottoes , 10c . ; 4 Chromo Mottoes , l0c . ; 4 Fine 6x8 Chromos , 10c . ;

- 穿孔的 格言 , 10c . ; 4 铬 格言 , l0c . ; 4 美好的 6x8 染色体 , 10c . ;

10枚穿孔格言邮票，每枚10美分；4枚彩色格言邮票，每枚10美分；4枚精美6x8彩色邮票，每枚10美分；

[wʌn]['flɔːrəl] - [sər'praɪz] , 10c . ; [ˌtuːˈtuː] [ɔɪl] ['pɪktʃərz] , 9x12 , 10c . ; [ˌtuːˈtuː] [ˌriːprə'dʌkʃənz] , 9x12 ,

1 Floral - Surprise , 10c . ; 2 Oil Pictures , 9x12 , 10c . ; 2 Reproductions , 9x12 ,

1 花的 - 惊喜 , 10c . ; 2 油 图片 , 9x12 , 10c . ; 2 复制品 , 9x12 ,

10c . ; [fɔːr] ['flaʊər] ['pænlz] ,

10c . ; 4 Flower Panels ,

10c . ; 4 花 面板 ,

1幅花卉惊喜画，10美分；2幅油画，9x12英寸，10美分；2幅复制品，9x12英寸，10美分；4幅花卉板画，

10c . ; [ˌtuːˈtuː]['steriəʊ] [vjuːz] , 10c . ; [wʌn]['pɜːrfjuːmd] [sæ'ʃeɪ] , 10c . ; [wʌn] ['lɪθəgræf] , 12x16 ,

10c . ; 2 Stereo Views , 10c . ; 1 Perfumed Sachet , 10c . ; 1 Lithograph , 12x16 ,

10c . ; 2 立体声 浏览 , 10c . ; 1 香 小袋 , 10c . ; 1 石版画 , 12x16 ,

10c . ; - ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] , 10c .

10c . ; 25 Birthday Cards , 10c .

10c . ; - 生日 牌 , 10c .

10 美分；2 张立体照片，10 美分；1 个香囊，10 美分；1 张石版画，12x16，10 美分；25 张生日贺卡，10 美分。

[ɔːl] [fɔːr; fər] $1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

All for $1 . 00 , postpaid .

全部 为了 $1 . - , 后付费 .

全部只需 1 美元，包邮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第4/4页

[stæmps]['teɪkən] .
Stamps taken .
邮票 已采取 .

已盖章。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['frɪzəl] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
J . W . FRIZZELL , Baltimore , Md .
J . W . 弗里泽尔 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

JW FRIZZELL，马里兰州巴尔的摩市

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .
With **a** **Biographical** **Account** **of** **Defoe** **.**
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated **by** **Adams** **.**
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete **Edition** **.**
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The **Swiss** **Family** **Robinson** **;** **or** **,**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures **of** **a** **Father** **and** **Mother** **and** **Four** **Sons** **on** **a** **Desert** **Island** **.**
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **—** **Continued** **:** **being** **a** **Sequel** **to** **the** **Foregoing** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford **and** **Merton** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The **History** **of** **Sandford** **and** **Merton** **.**
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By **Thomas** **Day** **.**
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo **,** **Half** **Bound** **,** **75** **cents** **.**
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE **-** **BOOKS** **.**
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square **4to** **,** **about** **300** **pages** **each** **,** **beautifully** **printed** **on** **Tinted** **Paper** **,** **embellished**
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with **many** **Illustrations** **,**
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound **in** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **per** **volume** **.**
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Sagacity** **of** **Animals** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The **Children's** **Bible** **Picture** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .

With	Eighty	Illustrations	,	from	Designs	by	Steinle	,	Overbeck	,	Veit	,	Schnorr	,	&	c	.
和	八十	插图	,	从	设计	经过	斯坦利	,	奥弗贝克	,	维特	,	施诺尔	,	&	c	.

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .

The	Children's	Picture	Fable	-	Book	.
这	孩子们的	图片	寓言	-	书	.

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['feiblz] .

Containing	One	Hundred	and	Sixty	Fables	.
包含	一	百	和	六十	寓言	.

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	344	]
[	页	-	]

" [sprɪŋ] , [sprɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
" SPRING , SPRING , BEAUTIFUL SPRING .
" 春天 , 春天 , 美丽的 春天 .

"春天，春天，美丽的春天。"

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [klɑ:k] . — [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" A Wonderful Clock . — The most astonishing thing ever heard of in the way of
" 一个 精彩的 钟 . — 这 最多 惊人 事物 曾经 听到 的 在 这 方式 的
[ə; eɪ][taɪm] - [pi:s] [ɪz][ə; eɪ] [klɑ:k] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:]['rɑ:dʒə][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
a time - piece is a clock described by a Hindoo Rajah as belonging to
一个 时间 - 片 是 一个 钟 描述 经过 一个 印度教 拉惹 作为 属于 到
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['ɪndiə] ,
a native Prince of Upper India ,
一个 本国的 王子 的 上 印度 ,

"一座奇妙的钟——就计时工具而言，最令人惊叹的东西莫过于一座钟，据一位印度教王公描述，这座钟属于印度北部的一位本土王子。"

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rɛrəst] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['pæləs] .
and jealously guarded as the rarest treasure of his luxurious palace .
和 嫉妒 守卫 作为 这 最稀有 宝藏 的 他的 豪华 宫殿 .

并被他视为豪华宫殿中最珍贵的宝物，受到严密守护。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:ks] [dɪsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] , [swʌŋ] [ə'pɑ:n][poʊlz] ,
In front of the clock's disk was a gong , swung upon poles ,
在 正面 的 这 时钟的 磁盘 曾是 一个 锣 , 摇摆 之上 杆子 ,

钟盘前方有一个锣，由杆子支撑着，可以摆动。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['hju:mən] [lɪmz] .
and near it was a pile of artificial human limbs .
和 靠近 它 曾是 一个 桩 的 人造的 人类 四肢 .

附近还有一堆人造人体肢体。

[ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv] [twelv] ['pɜ:rfɪkt] ['bɑ:dɪz] ,
The pile was made up of the full number of parts of twelve perfect bodies ,
这 桩 曾是 制成 向上 的 这 满的 数字 的 部分 的 十二 完美的 身体 ,

这堆材料是由十二个完美物体的全部部件组成的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [leɪ] [hi:pt] [tə'geðər] [ɪn] ['si:mɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
but all lay heaped together in seeming confusion .
但 全部 躺 堆积如山 一起 在 似乎 困惑 .

但它们都杂乱地堆放在一起，看起来十分混乱。

[wen'evər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][wʌn] ,
Whenever the hands of the clock indicated the hour of one ,
每当 这 双手 的 这 钟 表明的 这 小时 的 一 ,

每当时钟的指针指向一点钟的时候，

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [krɔ:ld] [dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑ:rts] ['ni:dɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]
out from the pile crawled just the number of parts needed to form the
出去 从 这 桩 爬行 只是 这 数字 的 部分 需要 到 形式 这
[freɪm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
frame of one man ,
框架 的 一 男人 ,

从那堆东西里爬出来的，数量刚好能拼成一个人的骨架。

[pɑ:rt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [mə'tælɪk] [klɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði]
part joining itself to part with quick metallic click ; and when completed , the
部分 加入 本身 到 部分 和 快的 金属 点击 ; 和 什么时候 完全的 , 这
['fɪgjər] [spræŋ] [ʌp] ,
figure sprang up ,
数字 弹簧 向上 ,

各部分发出清脆的金属咔嗒声连接在一起；连接完成后，人形便弹了起来。

[siːzd] [ə; eɪ] ['mælɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɔːŋ] ,
seized a mallet , and walking up to the gong ,
查获 一个 槌 , 和 步行 向上 到 这 锣 ,

他抓起一根木槌，走到锣前，

[strʌk] [wʌn] [bloʊ] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['piːlɪŋ] [θruː] ['evrɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv]
struck one blow that sent the sound pealing through every room and corridor of
击 一 吹 那 发送 这 声音 剥落 通过 每一个 房间 和 走廊 的
[ðæt] ['steɪtlɪ] ['pæləs] .
that stately palace .
那 庄严 宫殿 .

一击之下，巨响响彻这座庄严宫殿的每个房间和走廊。

[ðɪs] , [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] .
This , done , he returned to the pile , and fell to pieces again .
这 , 完毕 , 他 返回 到 这 桩 , 和 跌倒 到 件 再次 .

做完这一切后，他回到那堆东西旁，再次崩溃了。

[wen] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [tuː] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ɔːl]
When two o'clock came , two men arose and did likewise ; and so through all
什么时候 二 点钟 来了 , 二 男人 出现 和 做过 同样地 ; 和 所以 通过 全部
[ðə; ðɪ] ['aʊərz] ,
the hours ,
这 小时 ,

两点钟的时候，有两个人起身照做；就这样，在接下来的几个小时里，

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] ,
the number of figures being the same as the number of the hour ,
这 数字 的 数据 存在 这 相同的 作为 这 数字 的 这 小时 ,

数字个数与小时数相同，

[tɪl] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [hiːp] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
till at noon and midnight the entire heap sprang up , and marching to the
直到 在 中午 和 午夜 这 全部的 堆 弹簧 向上 , 和 行军 到 这
[gɔːŋ] ,
gong ,
锣 ,

直到中午和午夜，整个堆都冒了出来，并朝着锣声行进。

[strʌk] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
struck one after another each his blow , and then fell to pieces .
击 一 后 其他 每个 他的 吹 , 和 然后 跌倒 到 件 .

他一拥而上，接连不断地击打，然后轰然倒塌。

[ðə; ðɪ] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE PENGUIN PUZZLE .
这 企鹅 谜 .

企鹅谜题。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪzərz] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɪʃ] ['ɪntuː][æn; ən][əb'sɜːrd]['peŋgwɪn]
With two straight cuts of the scissors change this fish into an absurd penguin
和 二 直的 削减 的 这 剪刀 改变 这 鱼 进入 一个 荒诞 企鹅
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['herɪŋ] .
catching a herring .
捕捉 一个 鲱鱼 .

用剪刀两刀直线剪下，把这条鱼变成了一只滑稽的企鹅正在捕鲱鱼。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[æn; ən]['empərər] [niːl] [ɪn] [sɔːr] [dɪs'meɪ] ,

An	Emperor	kneels	in	sore	dismay	,
一个	皇帝	跪着	在	疮	沮丧	,

皇帝跪倒在地，惊恐万分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kʌmɪθ] [ə'peɪs] .

For	his	enemy	cometh	apace	.
为了	他的	敌人	到来	迅速	.

因为他的敌人正迅速逼近。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [preɪ] ?

In	this	hour	of	need	to	whom	shall	he	pray	?
在	这	小时	的	需要	到	谁	将	他	祈祷	?

在这危难之际，他该向谁祈祷?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] [siːk] [greɪs] ?

From	which	of	his	gods	seek	grace	?
从	哪个	的	他的	神	寻找	优雅	?

你向他的哪位神明祈求恩典?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gɑːd] , [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][ə'loʊn] ,

To	his	father's	God	,	the	One	,	the	Alone	,
到	他的	父亲的	上帝	,	这	一	,	这	独自的	,

献给他父亲的神，那位独一无二、至高无上的神。

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [bɜːrst]

He	cried	,	and	the	answer	burst
他	哭	,	和	这	回答	爆裂

他哭了，答案也随之爆发。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] : [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ʃoʊn] ,

On	his	wondering	eyes	:	a	marvel	shone	,
在	他的	好奇	眼睛	:	一个	奇迹	闪耀	,

他惊奇的眼神中闪耀着：奇迹，

[pledʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][help][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd] [ˌʌn'noʊn] ,

Pledge	of	hope	and	help	from	the	God	unknown	,
保证	的	希望	和	帮助	从	这	上帝	未知	,

来自未知之神的希望与帮助的承诺

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [saɪn][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] .

And	that	answering	sign	was	my	first	.
和	那	回答	符号	曾是	我的	第一的	.

而那个回应标志是我的第一个。

[sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒɚz] ['wɪri] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [wɔːlz]

Some	voyagers	weary	of	wooden	walls
一些	航海者	厌倦	的	木制的	墙壁

有些旅行者厌倦了木墙

[ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ðə; ði][lænd][wʌns] [mɔːr] .

Are	treading	the	land	once	more	.
是	踩踏	这	土地	一次	更多的	.

再次踏上这片土地。

[ðə; ði]['fɑːðər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kɔːlz] ,

The	father	around	him	his	children	calls	,
这	父亲	大约	他	他的	孩子们	呼叫	,

父亲在他身边，孩子们呼唤着他，

[ðer; ðər][gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] , [tuː; tə] [ə'dɔːr] .

Their	God	,	who	had	saved	,	to	adore	.
他们的	上帝	,	WHO	有	已保存	,	到	崇拜	.

他们敬拜拯救他们的神。

['sev(ə)n]['eɪndʒəlz][ɔ:l]['heɪs(ə)n]['gɑ:dz] ['ænsər] [tu:; tə] [brɪŋ] ,

Seven	angels	all	hasten	God's	answer	to	bring	,
七	天使	全部	趋	神的	回答	到	带来	,

七位天使都加快了上帝的答复到来的速度,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] ;

Of	His	promise	the	seal	and	the	sign	;
的	他的	承诺	这	海豹	和	这	符号	;

祂应许的印记和记号;

[ə'reɪd] [ɪz] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Arrayed	is	each	one	as	the	child	of	a	King	;
排列	是	每个	一	作为	这	孩子	的	一个	国王	;

每个人都仪态万方，如同君王之子;

[tə'geðər] [ðeɪ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Together	they	rival	the	flowers	of	spring	,
一起	他们	竞争对手	这	花朵	的	春天	,

它们加起来足以媲美春天的花朵。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [maɪ]['sekənd] [ðeɪ] [ʃaɪn] .

And	together	my	second	they	shine	.
和	一起	我的	第二	他们	闪耀	.

我的第二个孩子和他们一起闪耀。

[kɪŋ] ['henri] [hæθ] [krɔ:st] ['oʊvər]['ɪntu:] [fræns]

King	Henry	hath	crossed	over	into	France
国王	亨利	有	交叉	超过	进入	法国

亨利国王已进入法国。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:ds][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] [geɪ] .

With	his	lords	and	his	nobles	gay	.
和	他的	领主们	和	他的	贵族	同性恋	.

他的领主和贵族们都很快乐。

[hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [dæns] ,

He	would	teach	the	Frenchman	quite	a	new	dance	,
他	会	教	这	法国人	相当	一个	新的	舞蹈	,

他会教那个法国人一种全新的舞蹈。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['paɪpər][tu:; tə] [peɪ] .

And	bid	him	the	piper	to	pay	.
和	出价	他	这	派珀	到	支付	.

让他付钱。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end] [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Such	his	design	;	but	the	end	who	can	tell	?
这样的	他的	设计	;	但	这	结尾	WHO	能	告诉	?

这是他的设计；但结局如何，谁又能预料呢?

[hu:] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][kən'troʊl] ?

Who	the	fortunes	of	battle	control	?
WHO	这	财富	的	战斗	控制	?

谁掌握着战局的控制权?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ə'vɜ:r] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [dɪ'mɜ:r] :

One	thing	I	aver	,	and	none	will	demur	:
一	事物	我	断言	,	和	没有任何	将要	异议	:

有一点我可以肯定，而且无人会反对:

[ɪf] [kɪŋ] ['henri] [sək'si:dz] , - [twɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [di:dz]

If	King	Henry	succeeds	,	'	twill	be	by	the	deeds
如果	国王	亨利	成功	,	-	斜纹布	是	经过	这	契约

如果亨利国王成功，那将是凭借他的功绩。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [huː] ['kæri] [maɪ] [hoʊl] .
Of **his** **soldiers** **,** **who** **carry** **my** **whole** **.**
的 他的 士兵 , WHO 携带 我的 所有的 .

他的士兵们，他们承载着我的全部。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] . — [ðə; ði] ['zɑːrəwɪts] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑːskər][iː] . , [ðə; ði]
An **Ancient** **Castle** **.** **—** **The** **Czarowitz** **recently** **visited** **,** **with** **King** **Oscar** **II** **.** **,** **the**
一个 古老的 城堡 . — 这 查罗维茨 最近 到访 , 和 国王 奥斯卡 二 . , 这
['feɪməs] [oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
famous **old** **castle** **of** **Gripshon** **,**
著名的 老的 城堡 的 - ,

一座古老的城堡——沙皇俄国最近与奥斯卡二世国王一起参观了著名的格里普雄古堡。

[ɪn]['swiːd(ə)n] .
in **Sweden** **.**
在 瑞典 .

在瑞典。

[ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['zɑːrəwɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
The **old** **keeper** **showed** **the** **Czarowitz** **a** **heap** **of** **straw** **,** **and** **told** **him** **that**
这 老的 守门员 显示 这 查罗维茨 一个 堆 的 稻草 , 和 讲述 他 那
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

老守卫指着一堆稻草告诉查罗维茨，他的父亲……

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [zɑːr] , [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
the **present** **Czar** **,** **had** **used** **it** **as** **his** **bed** **in** **the** **year** **1838** **.**
这 展示 沙皇 , 有 用过的 它 作为 他的 床 在 这 年 - .

现任沙皇曾在 1838 年用它作床。

[ˌælɪg'zændər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [zɑːr] ['nɪkələs] , [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,
Alexander **in** **that** **year** **accompanied** **his** **father** **,** **Czar** **Nicholas** **,** **to** **Sweden** **,**
亚历山大 在 那 年 伴随 他的 父亲 , 沙皇 尼古拉斯 , 到 瑞典 ,

那一年，亚历山大陪同他的父亲沙皇尼古拉二世前往瑞典。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['perənt] [ɪn'sɪstɪd]
and **it** **was** **during** **their** **visit** **to** **the** **castle** **that** **that** **severe** **parent** **insisted**
和 它 曾是 期间 他们的 访问 到 这 城堡 那 那 严重 父母 坚持
[ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [sliːp] [ɑːn] [strɔː] .
upon **making** **his** **son** **sleep** **on** **straw** **.**
之上 制作 他的 儿子 睡觉 在 稻草 .

正是在他们参观城堡期间，那位严厉的父亲坚持让儿子睡在稻草上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt][ðə; ði][stɜːrn] ['nɪkələs] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn]
It **is** **popularly** **believed** **in** **Russia** **that** **the** **stern** **Nicholas** **never** **allowed** **his** **son**
它 是 广为人知 相信 在 俄罗斯 那 这 船尾 尼古拉斯 绝不 允许 他的 儿子
[ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn]['eni] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
and **heir** **to** **sleep** **upon** **any** **more** **comfortable** **bed** **.**
和 继承人 到 睡觉 之上 任何 更多的 舒服的 床 .

在俄罗斯，人们普遍认为，严厉的尼古拉二世从未允许他的儿子和继承人睡在任何更舒适的床上。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Anticipation **.**
预期 .

预期。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
Consternation **.** **Castigation** **.**
惊愕 . 惩罚 .

惊愕。责备。

['lɪt(ə)l]	['tɑ:mi:z]	[fɜ:rst]	(	[ænd; ənd]	[læst]	)	[ɪk'sperɪmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tɔɪ]	['spaɪdər]	.
LITTLE	**TOMMY'S**	**FIRST**	**(**	**AND**	**LAST**	**)**	**EXPERIMENT**	**WITH**	**HIS**	**TOY**	**SPIDER**	**.**
小的	汤米的	第一的	(	和	最后的	)	实验	和	他的	玩具	蜘蛛	.

小汤米与他的玩具蜘蛛的第一次（也是最后一次）实验。

['futnəuts]	:
FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]]	[moʊst]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[dʒɪ'brɔ:ltər]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪm'pɜ:rfɪkt]	[aɪ'di:ə]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
[	**Most**	**engravings**	**of**	**Gibraltar**	**give**	**a**	**very**	**imperfect**	**idea**	**of**	**its**	**position**	**,**
[	最多	雕刻	的	直布罗陀	给	一个	非常	不完善	主意	的	它是	位置	,
1													
]													

[1] 大多数关于直布罗陀的版画都无法准确地展现其位置，

[wɪtʃ]	[meɪ]	[bi:; bi]	[best]	[kən'veid]	[baɪ]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[koʊst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɔ:r]	,
which	**may**	**be**	**best**	**conveyed**	**by**	**representing**	**the**	**Spanish**	**coast**	**as**	**a**	**door**	**,**
哪个	可能	是	最好的	传递	经过	代表	这	西班牙语	海岸	作为	一个	门	,

或许将西班牙海岸比作一扇门，就能最好地表达这一点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɑ:k]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nɑ:b]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['hænd(ə)l]	.
and	**the**	**Rock**	**as**	**the**	**knob**	**of**	**its**	**handle**	**.**
和	这	岩石	作为	这	旋钮	的	它是	处理	.

而巨石则如同它的把手旋钮。

[ðə; ði]	['lætɚz]	['si:wərd]	[feɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[kloʊz]	['kɑ:pi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌdsn]	[ˌpæli'seidz]	.
The	**latter's**	**seaward**	**face**	**is**	**a**	**pretty**	**close**	**copy**	**of**	**the**	**Hudson**	**Palisades**	**.**
这	后者的	向海	脸	是	一个	漂亮的	关闭	复制	的	这	哈德逊	帕利塞兹	.

后者面向大海的一面与哈德逊河堤岸非常相似。

[[ˌtu:'tu:]]	[ðə; ði]	[rɑ:k]	[ʌv; əv]	[dʒɪ'brɔ:ltər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[spɑ:t]	[ɪn]	['jʊrəp]	[wer]	['mʌŋkiz]	[ɑ:r; ər]	[faʊnd]
[	**The**	**Rock**	**of**	**Gibraltar**	**is**	**the**	**only**	**spot**	**in**	**Europe**	**where**	**monkeys**	**are**	**found**
[	这	岩石	的	直布罗陀	是	这	仅有的	点	在	欧洲	在哪里	猴子	是	成立
2														
]														

['rʌnɪŋ]	[waɪld]	.
running	**wild**	**.**
跑步	荒野	.

[2] 直布罗陀岩是欧洲唯一能看到野生猴子的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神